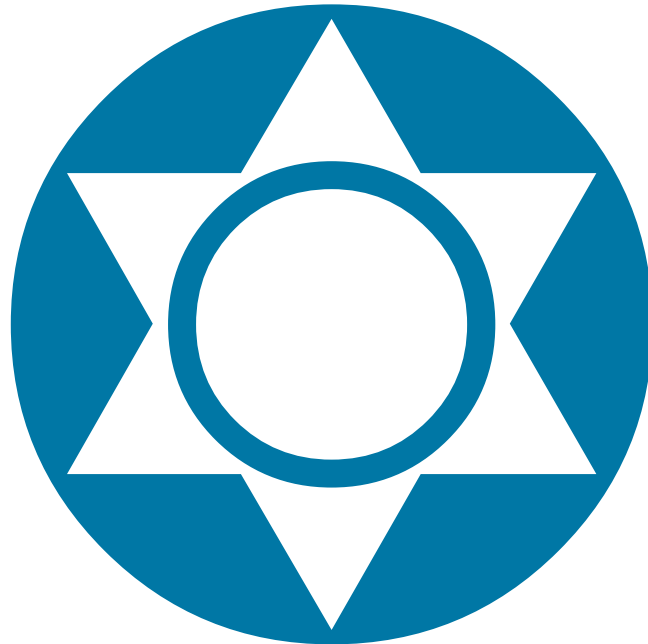


סדר מגילת רות

SEDER MEGILAT RUT



Kabbalah4All Siddur

A Sephardic Siddur with Kabbalistic Kavanot.
Un Sidur Sefardí con Kavanot Cabalístico.

About Kabbalah4All Siddur/Acerca de Kabbalah4All Siddur

As an international online Sephardic Jewish community, it was important to create a siddur that would meet the needs of those who join us from all around the world and could be downloaded to a computer or tablet. Our Siddur follows Nusach Edot HaMizrach (Sephardic). We welcome you to use our siddur whether you are joining us for services or praying on your own.

Como comunidad judía sefardí internacional en línea, era importante crear un sidur que satisficiera las necesidades de quienes se unen a nosotros de todo el mundo y que pudiera descargarse a una computadora o tableta. Nuestro Sidur sigue a Nusach Edot HaMizrach (sefardí). Lo invitamos a usar nuestro sidur, ya sea que se una a nosotros para los servicios o ore por su cuenta.

Transliteration & Hebrew Accents/Transliteración y Acentos Hebreos

a as in father/como padre

ai or ay as in aisle/como hay

e as in led/como red

ei as in eight/como José

i as in pizza/como mí

o as in no/como no

oy as in toy/como doy

u as in tune/como tú

uy as in gooey/como muy

ch as in Bach in German (strong sound from the throat)/como Baruj

g as in give/como gato

tz as in lots/como tzedakah

' = : "EH" sound after a letter, which represents the nikud Sheva.
/Sonido "EH" después de una letra, que representa el nikud Sheva.

- a dash is simply used to aid in pronunciation, for example: da-at.
un guión simplemente se usa para ayudar en la pronunciación, por ejemplo: da-at.

מֶלֶךְ

Meteg - used to mark the accent of the syllable. Most Hebrew words are accented on the last syllable.

Meteg - usado para marcar el acento de la sílaba. La mayoría de las palabras hebreas se acentúan en la última sílaba.

כֹּל\כָּל

Masoret/Elongated Kamatz - indicates Kamatz Katan which is pronounced "OH".
Masoret/Kamatz Alargado - indica Kamatz Katan que se pronuncia "OH".

יִשְׁמְחוּ

Rafe - indicates a Sheva Na (pronounced Sheva), example: Yism'chu.
Rafe - indica un Sheva Na (pronunciado Sheva), ejemplo: Yism'chu.

Copyright © Kabbalah4All Congregation.

All rights reserved. Please do not publish or distribute without permission. All prefaces to prayers written and adapted by Rabbi David Aharon L. Curtis. Translated and edited by Rabbi David Aharon L. Curtis.

Reservados todos los derechos. Por favor, no publique ni distribuya sin permiso. Todos los prefacios de oraciones escritos y adaptados por el Rabino David Aharon L. Curtis. Traducido y editado por el Rabino David Aharon L. Curtis.

Kabbalistic Kavanot & The Divine Name/ Kavanot Cabalístico y El Nombre Divino

There are various Kabbalistic kavanot contained within our Siddur, most of which come from the Arizal (Rabbi Yitzchak Luria). Often these kavanot only appear in the Hebrew. If a tefilah/berachah follows the order of the Hebrew Alefbet, then those Hebrew letters will also show up in the transliteration and translations.

The Four-Letter Name יהוה, also known as the Tetragrammaton, is the ineffable Name of the Blessed Holy One as revealed to Moses Rabenu. Whenever יהוה appears, it must be pronounced as אֲדֹנָי (Adonai). Whenever one says the Divine Name, they should meditate on two thoughts: 1) That Hashem is אֲדֹנָי הַכֹּל (Lord of All) and everything is under His reign; and, 2) And the concept of His infinite existence: הָיָה הָיָה וְיִהְיֶה (He always was, He always is, and He always will be). Every instance of the Divine Name in our Siddur, is followed by: יֵאֱהוּדָנָהי, which is based on the teachings of the Arizal that one should weave the Divine Name with the Name that is pronounced (Adonai).

In our siddur, the Divine Name normally does not appear with any nikud (vowel points). In certain instances, the Divine Name may appear with nikud which represent Kabbalistic meditations.

Whenever the Name אֲדֹנָי (Adonai) appears, it is followed by אֲדֹנָי הַכֹּל which means "Lord of all."

When saying the Name אֱלֹהִים one should meditate upon the verse that follows which proclaims that the Blessed Holy One is Omnipotent. בעל תְּקִיף means "powerful", בעל הִיכְלָת means "can do anything", ובעל הַכְחִיּוֹת כֹּלֵם means "and controlling all powers."

The Talmud says that the word אָמֵן (Amen) is an acronym for אֵל מֶלֶךְ נֹאמֵן (Almighty One, Faithful King). It has the gematria of 91 which is the same as the weaving of the Divine Names. When saying Amen for Blessings, meditate on יֵאֱהוּדָנָהי (Male aspect), and when saying Amen for Kaddish, meditate on אִידֵהנוּיָה (Female aspect).

Hay varios kavanot cabalísticos contenidos en nuestro Sidur, la mayoría de los cuales provienen del Arizal (Rabí Yitzchak Luria). A menudo, estos kavanot solo aparecen en hebreo. Si una tefilá/berajá sigue el orden del Alefbet hebreo, esas letras hebreas también aparecerán en la transliteración y las traducciones.

El Nombre de Cuatro Letras יהוה, también conocido como el Tetragrámaton, es el Nombre inefable del Santo Bendito revelado a Moisés Rabenu. Cada vez que aparece יהוה, debe pronunciarse como אֲדֹנָי (Adonai). Cada vez que uno dice el Nombre Divino, debe meditar en dos pensamientos: 1) Que Hashem es אֲדֹנָי הַכֹּל (Señor de Todo) y todo está bajo Su reinado; y, 2) Y el concepto de Su existencia infinita: הָיָה הָיָה וְיִהְיֶה (Él siempre fue, siempre es y siempre será). Cada instancia del Nombre Divino en nuestro Sidur, es seguida por: יֵאֱהוּדָנָהי que se basa en las enseñanzas del Arizal de que uno debe tejer el Nombre Divino con el Nombre que se pronuncia (Adonai).

En nuestro siddur, el Nombre Divino normalmente no aparece con ningún nikud (puntos vocálicos). En ciertos casos, el Nombre Divino puede aparecer con nikud que representan meditaciones cabalísticas.

Siempre que aparece el Nombre אֲדֹנָי (Adonai), le sigue אֲדֹנָי הַכֹּל que significa "Señor de todo".

Al decir el Nombre אֱלֹהִים uno debe meditar sobre el verso que sigue que proclama que el Santo Bendito es Omnipotente. בעל תְּקִיף significa "poderoso", בעל הִיכְלָת significa "puede hacer cualquier cosa", ובעל הַכְחִיּוֹת כֹּלֵם significa "y controlar todos los poderes".

El Talmud dice que la palabra אָמֵן (Amén) es un acrónimo de אֵל מֶלֶךְ נֹאמֵן (Todopoderoso, Rey Fiel). Tiene la guematria del 91 que es lo mismo que el tejido de los Nombres Divinos. Cuando diga Amén por Bendiciones, medite en יֵאֱהוּדָנָהי (Aspecto masculino), y cuando diga Amén por Kaddish, medite en אִידֵהנוּיָה (Aspecto femenino).

סדר מגילת רות

SEDER MEGILAT RUT

On Shavuot, it is the custom of Sephardim since the days of Rabbi Saadia Gaon to recite on the Festival of Shavot, Azharot, a piyut of the 613 mitzvot of the Torah. Various Azharot were composed, however it has become custom of the majority of Sephardim to recite the Azharot of Rabbi Shelomo Ibn Gevirol, who was one of the greatest Sephardic poets. Afterwards, Megilat Ruth is read. This service can take place after Musaf or before Minchah.

En Shavuot, es costumbre de los sefardíes desde los días del rabino Saadia Gaon recitar en el Festival de Shavot, Azharot, un piyut de las 613 mitzvot de la Torá. Se compusieron varios Azharot, sin embargo, se ha convertido en costumbre de la mayoría de los sefardíes recitar el Azharot del rabino Shelomo Ibn Gevirol, quien fue uno de los más grandes poetas sefardíes. Posteriormente, se lee Megilat Rut. Este servicio puede tener lugar después de Musaf o antes de Minchah.

רשות לאזהרות

RESHUT LE-AZHAROT

אָמוֹן יוֹם זֶה, נִחְלוּ עִם זֶה, עַל יַד חוֹזֵה, אִישׁ הָאֱלֹהִים.

Amon yom zeh, nachalu am zeh, al yad chozeh, ish ha-Elohim.

On this day, a nursling was inherited by this people, through the seer, a man of Elohim.

En este día, un niño de pecho fue heredado por este pueblo, a través del vidente, un hombre de Elohim.

נוֹטָה עֲלֵיָהּ, וַיּוֹסֵד נְשִׁיָּהּ, לָךְ דּוּמִיָּהּ, תְּהִלָּה אֱלֹהִים.

Noteh aliyah, v'yosed n'shiyah, l'cha dumiyah, t'hilah Elohim.

O, Who stretches heaven, and founds earth, to You is silence, praise O Elohim.

Oh, que extiendes los cielos y fundas la tierra, a ti es el silencio, alabado sea, oh Elohim.

יוֹם נִגְלֵיתָ, וְדַת הוֹרִיתָ, מְאֹד נִעְלֵיתָ, עַל כָּל אֱלֹהִים.

Yom nigleita, v'dat horeita, m'od na-aleita, al kol elohim.

On the day You were revealed, and You taught the Law, You were greatly exalted, above all deities.

El día en que te revelaste y enseñaste la Ley, fuiste grandemente exaltado sobre todas las deidades.

דְּבַר אֵל שָׁמְעוּ, עַם נוֹשָׁעוּ, וְחָלוּ וְזָעוּ, מִפְּנֵי אֱלֹהִים.

D'var El sham'u, am nosha-u, v'chalu v'za-u, mip'nei Elohim.

They heard the Almighty One's word, that people which was saved, and they trembled and quaked, before Elohim.

Oyeron la palabra del Todopoderoso, aquel pueblo que se salvó, y temblaron y temblaron delante de Elohim.

וְהִפְלִיא עֲצָה, גְּדוֹל הָעֲצָה, לְעַם חֵן מָצָא, בְּעֵינֵי אֱלֹהִים.

V'hifli etzah, g'dol ha-etzah, l'am chen matza, b'einei Elohim.

He gave wondrous counsel, the Great Counsellor, to a people who found favor, in the eyes of Elohim.

Dio un consejo maravilloso, el Gran Consejero, a un pueblo que halló gracia ante los ojos de Elohim.

יְקָרָה נְעִימָה, תּוֹרָה תְּמִימָה, לְהִנְחִיל אֲיוּמָה, בָּא הָאֱלֹהִים.

Y'karah n'imah, Torah t'mimah, l'hanchil ayumah, ba ha-Elohim.
Precious and pleasant, a perfect Torah, to bequeath to an awesome people, did Elohim come.
Preciosa y agradable, una Torá perfecta, para legar a un pueblo temible, vino Elohim.

דַּת הוֹדִיעָם, וְקוֹל הַשְּׁמִיעָם, רְאוּ הַשְּׁמַע עָם, קוֹל אֱלֹהִים.

Dat hodi-am, v'kol hishmi-am, r'u hashama am, kol Elohim.
He informed them of the Law, and made a voice heard to them, see, has any people heard, the voice of Elohim.
Les informó acerca de la Ley, y les hizo oír una voz: ¿Han oído algún pueblo la voz de Elohim?

בְּאָזְנֵי הַמוֹנֵי, דִּבֵּר בְּסִינַי,

הֲלֹא אֲנִי יְהוָה יֵאֱהוֹנָהי, וְאֵין עוֹד אֱלֹהִים.

B'oznei hamonai, diber b'Sinai, halo ani Adonai, v'ein od elohim.
In the ears of my multitudes, He spoke at Sinai, "Behold I am Adonai, and there is no other god."
A los oídos de mis multitudes, Él habló en el Sinaí: "He aquí, yo soy Adonai, y no hay otro dios".

נְטוֹשׁ זָר וּפְסָלוֹ, וְיָצֵא תֹאמָר לוֹ, הֵי עֲשֵׂה לוֹ, אָדָם אֱלֹהִים.

N'tosh zar ufislo, v'tze tomar lo, haya-aseh lo, adam elohim.
Abandon the alien and his idol, tell him "leave", shall he make for himself a human, a god?
Abandona al extranjero ya su ídolo, dile "vete", ¿se hará un humano, un dios?

אֵת שֵׁם הָאֵל, לִשְׁוֹא אֶל תּוֹאֵל, כִּי עַל כָּל אֵל, גָּדוֹל אֱלֹהִים.

Et shem ha-El, lashav al to-el, ki al kol el, gadol Elohim.
The Name of the Almighty One, do not swear with in vain, for above every deity, is Elohim great.
El Nombre del Todopoderoso, no jures en vano, porque por encima de toda deidad, es grande Elohim.

לְכַבֵּד שַׁבָּת, רוּץ נָא בְּחֵבֶת, כִּי בּוֹ שָׁבַת, וַיְכַל אֱלֹהִים.

L'chabed Shabbat, rutz na v'chibat, ki vo shavat, vaychal Elohim.
To honor Shabbat, run, please, with love, for on it He rested, and Elohim completed (His work).
Para honrar el Shabat, corre, por favor, con amor, pues en él descansó, y Elohim completó (Su obra).

עֵינַג אוֹמְנִים, בְּטוֹב מַעֲדָנִים, וְתֹאֲרִיךְ שָׁנִים, לְפָנֵי אֱלֹהִים.

Aneg om'nim, b'tuv ma-adanim, v'ta-arich shanim, lifnei Elohim.
Indulge parents, with the best of delicacies, and you will merit length of years, before Elohim.
Complazcan a los padres, con el mejor de los manjares, y merecerán largura de años, ante Elohim.

זֵרֵה שׁוֹפְכֵי דָם, וְאַל תְּהִי בְּסוֹדָם, כִּי הָאָדָם, בְּצֵלָם אֱלֹהִים.

Z'reh shof'chei dam, v'al t'hi v'sodam, ki ha-adam, b'tzelem Elohim.
Disperse shedders of blood, and do not be in their company, for humankind, is in the image of Elohim.
Dispersa a los derramadores de sangre y no estés en su compañía, porque la humanidad es imagen de Elohim.

רַחֵק זִמָּה וְחֵמָה, וּמֵאֲזַי מִרְמָה, פֶּן בְּאַף וְחֵימָה, יִפְקֹד אֱלֹהִים.

Rachek zimah v'chemah, umoz'nei mirmah, pen b'af v'chemimah, yifkod Elohim.
Distance evil scheming and anger, and deceitful scales, lest in fury and wrath, will Elohim judge.
Aleja las maquinaciones del mal y la ira, y las balanzas engañosas, no sea que con furor e ira juzgue Elohim.

בְּרַעַף לֹא תַעֲנֶה, שׁוֹא כְּמִתְאַנֶּה,
כִּי שֵׁשׁ שָׁנָא, יְהוּה יֵאֱהוּנְהִי אֱלֹהִים.

B're-acha lo ta-aneh, shav k'mitaneh, ki shesh sane, Adonai Elohim.

*Do not bear false witness against your neighbor, that is false as one who vexes,
for there are six that are hated, by Adonai Elohim.*

*No des falso testimonio contra tu prójimo, que es falso como el que aflige,
porque hay seis que son aborrecidos, por Adonai Elohim.*

קִנְיַן אַח לֹא, תַחֲמוּד גַּם לֹא, תִתְאוּ אֲשֶׁר לוֹ, נָתַן אֱלֹהִים.

Kinyan ach lo, tachmod gam lo, titav asher lo, natan Elohim.

*Do not covet your brother's possession, also do not desire that which to him, did Elohim give.
No codicies la posesión de tu hermano, tampoco deseas lo que a él le dio Elohim.*

וְהָעַם חָרְדוּ, וְתַמָּהוּ וּפְחָדוּ, רָאוּ וַיִּגִּידוּ, פּוֹעַל אֱלֹהִים.

V'ha-am char'du, v'tam'hu ufachadu, ra-u vayagidu, po-al Elohim.

*The people trembled, they wondered and feared, they saw and related, the works of Elohim.
El pueblo tembló, se asombró y temió, vio y contó, las obras de Elohim.*

דִּבְרוּ בְּכֹשֶׁר, נְדִיבֵי יִשְׂרָאֵל, נַעֲשֵׂה כָּל אֲשֶׁר, צִוָּה אֱלֹהִים.

Dib'ru b'chosh'er, n'divei yis'ra'el, na-aseh kol asher, tzivah Elohim.

*They spoke properly, the upright nobles, "we will do all that was commanded by Elohim".
Hablaron correctamente, los nobles rectos, "haremos todo lo que ha mandado Elohim".*

הַמּוֹנֵי עִם זֶה, בְּדַת אֵל שִׂמְחוּ וְעִלְזוּ,

וְאָמְרוּ לְכוּ חֲזוּ, מִפְּעֻלוֹת אֱלֹהִים.

Hamonei am zu, b'dat El simchu v'ilzu, v'imru l'chu chazu, mifalot Elohim.

*The multitudes of this people, rejoice and exult in the Law of the Almighty One,
and say, "Go and see the works of Elohim."*

*Las multitudes de este pueblo, regocíjense y exulten en la Ley del Todopoderoso,
y di: "Ve y mira las obras de Elohim".*

חֵי גּוֹאֲלֵנוּ, זְקוּף יְדֵינוּ, וְחִישׁ הֲרֵאֵנוּ, בִּישַׁע אֱלֹהִים.

Chai go-alenu, z'kof yadeinu, v'chish harenu, b'yesha Elohim.

*Our Living Redeemer, straighten our hands, and speedily demonstrate for us, the salvation of Elohim.
Nuestro Redentor Viviente, endereza nuestras manos y muéstranos rápidamente la salvación de Elohim.*

אֲזָהָרוֹת לְרַבִּי שְׁלֹמֹה בֶּן יְהוּדָה גְּבֻרִיּוֹל

AZHAROT LERABI SHELOMOH BEN YEHUDAH GEVRIOL

מִצְוֹת עֲשֵׂה

MITZVOT ASEH

שְׁמֹר לְבִי מֵעֲנָה, הִיָּה בְּמַאֲד נֶעְנָה,

יִרָא הָאֵל וּמְנָה, דְּבָרָיו הַיִּשְׁרָיִם.

Sh'mor libi ma-aneh, heyeh bimod ne-eneh,
y'ra ha-El umneh, d'varav haysharim.

*Be mindful, my heart, of expression, be very humble,
be in awe of the Almighty One as you count, His upright words.*

*Ten cuidado, corazón mío, de expresión, sé muy humilde,
asómbrate del Todopoderoso mientras cuentas, Sus rectas palabras.*

וְהוּא יִסְלַח אֲשָׁמָה, וְהוּא יִרְבֶּה עֲצָמָה,

וְהוּא יִתֵּן חֹכְמָה, לְהַבִּין נִמְהָרִים.

V'hu yislach ashmah, v'hu yarbeh atzmah,
v'hu yiten chochmah, l'havin nimharim.

*May He forgive guilt, may He increase strength,
may He grant wisdom, to enable the confused to understand.*

*Que perdone la culpa, que aumente las fuerzas,
que Él conceda sabiduría, para que los confundidos entiendan.*

אֲסַפֵּר תּוֹשִׁיּוֹת, מִתּוֹקוֹת לַפִּיּוֹת,

וְאֶצִּיב תַּלְפִּיּוֹת, לְיֹשֶׁר הָעוֹבְרִים.

Asaper tushiyot, m'tukot lapiyot,
v'atziv talpiyot, l'yasher ha-ov'rim.

*I shall tell of wisdom, which is sweet to mouths,
I shall set forth teachings, to straighten those who transgress.*

*Hablaré de la sabiduría, que es dulce a la boca,
Daré enseñanzas, para enderezar a los que transgreden.*

וְאֶזְכִּיר מִצְוֹת עֲשֵׂה, בְּדַת מַעוֹז וּמַחֲסֵה,

וְעַל פְּשָׁעֵי יִכְסֵה, מִגְּלֵה נִסְתָּרִים.

V'azkir mitzvot aseh, v'dat ma-oz umachseh,
v'al p'sha-ai y'chaseh, m'galeh nistarim.

And I shall mention the positive commandments, of the Law of He Who is a citadel and fortress,

and may He conceal my iniquities, He Who reveals hidden things.

*Y mencionaré los mandamientos positivos, de la Ley de Aquel que es ciudadela y fortaleza,
y que Él encubra mis iniquidades, Quien revela las cosas ocultas.*

שְׁמֹנֶה וְאַרְבָּעִים, וּמְאַתַּיִם נְטוּעִים,
כְּמוֹ מַסְמְרוֹת תְּקוּעִים, כְּמִסְפַּר אֲבָרִים.

Sh'monah v'arba-im, umatayim n'tu-im,
k'mo masm'rot t'ku-im, k'mispar evarim.

*Two hundred and forty-eight plantings,
which are like imbedded spikes, equal to the number of organs (in the body).*

*doscientos cuarenta y ocho plantíos,
que son como púas incrustadas, igual al número de órganos (en el cuerpo).*

בְּסִינַי נֹדְעוּ, וּמֵרוֹם נִשְׁמְעוּ,
וַיִּחְדָּו הֵטְבְּעוּ, בְּתוֹךְ עֲשָׂרֵת דְּבָרִים.

B'Sinai noda-u, umerom nishma-u,
v'yachdav hat'ba-u, b'toch aseret d'varim.

*At Sinai they became known, and from upon high they were heard,
and together were they embedded, within the Ten Sayings.*

*En el Sinaí se dieron a conocer, y desde lo alto fueron oídos,
y juntos estaban incrustados, dentro de los Diez Dichos.*

אֲשֶׁר הִתְּוּ הַתּוֹת, בְּתִיבוֹת נִשְׁתּוֹת,
בְּמִסְפַּר הַמְּצוֹת, וּבְהֵם נֶאֱמָרִים.

Asher hat'vu hatvot, b'teivot nishta-uvot,
b'mispar hamitzvot, uvahem ne-emarim.

*They were indicated, in letters which equal,
the number of commandments, and in them (the Ten Sayings) were stated.*

*Estaban indicados, en letras que equivalen,
el número de mandamientos, y en ellos (los Diez Dichos) fueron declarados.*

וְהַמּוֹשִׁיעַךְ, וְהַמּוֹדִיעַךְ, עַד אֲשֶׁר לְרַעַךְ, נִתְּנָם נְחֻקָּרִים.

V'hamoshi-acha, v'hamodi-acha, ad asher l're-acha, n'tanam nech-karim.

*The One Who saves you, and teaches you, until (the words) of your neighbor, did He place them to be discerned.
Aquel que os salva, y os enseña, hasta (las palabras) de vuestro prójimo, las puso para ser discernidas.*

וְהִרְעִים אֶל דְּעוֹת, בְּקוֹל הַפְּלִיא זּוּעוֹת,
מְקַפֵּץ עַל גְּבְעוֹת, מְדַלֵּג עַל הָרִים.

V'hirim El de-ot, b'kol hifli z'ra-ot,
m'kapetz al g'va-ot, m'daleg al harim.

*And the omniscient Almighty One thundered, in a voice causing expressions of fright,
which came dancing upon the hills, skipping upon mountains.*

*Y el omnisciente Todopoderoso tronó, con una voz que provocaba expresiones de espanto,
que venía bailando sobre las colinas, saltando sobre las montañas.*

וַעֲתָ קָרָא אוֹתָם, רַעְדָּה אַחֲזָתָם,
וַיֵּצֵאָה נְשָׁמָתָם, בְּרִתָּת וּשְׁבָרִים.

V'et kara otam, r'adah achazatam,
v'yatz'ah nishmatam, b'retet ushvarim.

*And when He pronounced them, a tremor gripped them (the Jewish people),
and their souls departed, in trembling and fragments.*

*Y cuando las pronunció, un temblor se apoderó de ellos (el pueblo Judío),
y sus almas partieron, en temblores y fragmentos.*

וְהוֹרִיד טַל אֲדָיו, לְעֵמוֹ וְעַבְדָּיו,
וְהָשִׁיב בְּחֶסֶדָּיו, נְשָׁמוֹת לְפִגְרִים.

V'horid tal edav, l'amo va-avadav,
v'heshiv bachasadav, n'shamot lifgarim.

*And He brought down the misty dew, to His people and His servants,
and He returned in His kindness, souls to their (lifeless) bodies.*

*Y Él hizo descender el rocío de la neblina, a Su pueblo y a Sus siervos,
y Él devolvió en Su benevolencia, las almas a sus cuerpos (sin vida).*

אֲנִי הוֹצֵאתִיךָ, אֲנִי הִזְהַרְתִּיךָ, אֲנִי הִדְרַכְתִּיךָ, בְּדַרְכֵי מִישָׁרִים.

Ani hotzeticha, ani hizharticha, ani hidrachticha, b'darchei meisharim.

I brought you forth (from Egypt), I cautioned you, I guided you, along straight paths.

Os saqué (de Egipto), os advertí, os guié, por sendas rectas.

לְיַחַד אֵל אִיּוֹם, שְׁתֵּי פַעַמִּים בַּיּוֹם,
לְהִתְפַּלֵּל יוֹם יוֹם, עַרְבִים וְשַׁחְרִים.

L'yached El ayom, sh'tei f'amim bayom,
l'hitpalel yom yom, aravim ushcharim.

*To proclaim the unity of the Almighty One, two times each day,
to pray each day, evenings and mornings.*

*Para proclamar la unidad del Todopoderoso, dos veces al día,
orar cada día, tardes y mañanas.*

לְעַבְדוֹ וּלְאַהֲבוֹ בְּלֵב, וּלְדַבְּקָהּ בּוֹ,
וּלְתַמוֹךְ בְּנִתְיָבוֹ, פַּעַמִּים וְאַשְׁוֹרִים.

L'avdo ul-ahavo b'lev, uldav'kah vo,
v'litmoch bintivo, p'amim va-asurim.

*To serve Him, to love Him with heart, and to cling to Him,
to support one's steps, and to stride in His path.*

*Servirle, amarle con el corazón y aferrarse a Él,
para apoyar los pasos de uno, y andar a zancadas en Su camino.*

לְקַדֵּשׁ תַעֲצוּמוֹ, לְיִרְאָה מִזַּעְמוֹ,
לְהִשָּׁבַע בְּשֵׁמוֹ, בְּלִי שָׁוָא וְשִׁקְרִים.

L'kadesh ta-atzumo, l'yirah mizamo,
l'hishava bishmo, b'li shav ushkarim.

To sanctify His Name, to be in awe of His fury,
to take an oath in His Name, without vanity or lies.

Para santificar Su Nombre, para estar atemorizados por Su furor,
jurar en Su Nombre, sin vanidad ni mentira.

לְצַדֵּק דִינָהוּ, וְלִרְדוֹף צְדָקָהוּ, וְלִשְׁמֹר דְּתָהוּ וְלַעֲשׂוֹת מְאֲמָרִים.

L'tzadek dinehu, v'lirdof tzidkehu, v'lishmor datehu v'la-asot ma-amarim.

To administer His law justly, and to pursue His justice, and to keep His law and perform His utterances.
Para administrar Su ley con justicia, y perseguir Su justicia, y guardar Su ley y cumplir Sus declaraciones.

דְּבָרָיו שִׁים מְרַפֵּא, עָלַי לֵב גַּם עַל פֶּה,
וְכָתְבָם עַל סִפֵּי, מְזוּזוֹת וְשַׁעֲרִים.

D'varav sim marpe, alei lev gam al peh,
v'chat'vem al sipei, m'zuzot usharim.

Place His words as a healing balm, upon your heart as well as upon your mouth,
and inscribe them upon the thresholds of doorposts and gateways.

Pon Sus palabras como un bálsamo curativo, tanto en tu corazón como en tu boca,
e inscribelas en los umbrales de las puertas y de los portales.

וְשִׁנְתָם תָּמִיד, לְבִנְךָ וְלִתְלָמִיד,
וּמִבְּרָכוֹת תִּצְמִיד, מֵאֵת הַנְּגִמָּרִים.

V'shinantam tamid, l'vincha ul-talmid,
umib'rachot tatzmid, m'at hanigmarim.

Teach them always, to your child and student,
as to blessings, join together, the one hundred that are to be completed (daily).

Enséñales siempre, a tu hijo y alumno,
en cuanto a bendiciones, únanse, los cien que han de ser completados (diariamente).

בְּכוֹר בָּנִים תִּפְדֶּה, וְטוֹטְפוֹת תַּעֲדֶה,
וּבְכַנְעָנִי תִרְדֶּה, וְתַמּוֹל בְּבִשְׂרִים.

B'chor banim tifdeh, v'totafot tadeh,
uva-k'na-ani tirdeh, v'timol bivsarim.

Redeem the firstborn of sons, adorn yourself with tefilin,
subjugate the Canaanite slave, and circumcise the flesh.

Redime al primogénito de los hijos, adórnate con tefilín,
sojuzgad al esclavo cananeo, y circuncidad la carne.

וְתַפְּדֶה פֶּטֶר חָמוֹר, וְהַשְׁבַּת תְּשִׁמּוֹר,
וְהַהֲלֵל תִּגְמּוֹר, בְּיָמִים נִסְפָּרִים.

V'tifdeh peter chamor, v'ha-Shabbat tishmor,
v'hahalel tigmor, b'yamim nisparim.

*Redeem a firstborn donkey, and observe Shabbat,
and recite the entire Hallel, on the enumerated days.*

*Redime un burro primogénito y observa Shabat,
y recitar el Hallel entero, en los días enumerados.*

וְעַל כַּנְפֵי בְּגָדְךָ, גְּדִילִים תַּעֲשֶׂה לָךְ,
וְתִלְוֶה דָל וְדָךְ, תְּפַיִּים בְּדַבָּרִים.

V'al kanfei vigdach, g'dilim ta-aseh lach,
v'talveh dal vadach, t'fayeis bidvarim.

*And upon the corner of your garment, place tassels for yourself,
and lend to the poor and the broken-spirited, and placate them with words.*

*Y en la esquina de tu manto, ponte borlas,
y prestad a los pobres y a los quebrantados de espíritu, y aplacadlos con palabras.*

קִבַּע בְּרִכַּת מֶזֶז, בְּאֵט וּבְחִפְזוֹן,
וְלֹא תִמָּצָא רְזוֹן, בְּעַנְוֵי כְּפוּרִים.

K'va birkat mazon, b'at uvchipazon,
v'lo timtza razon, b'inui kipurim.

*Recite the Blessing after Meals, whether slowly or in haste,
and you will not be emaciated, by the affliction of Yom Kippur.*

*Recitar la Bendición después de las comidas, ya sea lentamente o de prisa,
y no serás demacrado, por la aflicción de Yom Kippur.*

עֲבוֹט עֲנֵי הַשֵּׁב, וְאַתָּךְ אֵל יֵשֵׁב,
וְהַגְּזֵלָה תֵּשֵׁב, וְעוֹשֶׂק מִסְחָרִים.

Avot oni hashev, v'itach al yeshev,
v'hag'zelah tashev, v'oshek mischarim.

*Return the poor person's pledge, and let it not remain with you,
return the stolen object, and ill-begotten business profits.*

*Devuelve la prenda al pobre, y no quede contigo,
devolver el objeto sustraído, y las ganancias empresariales mal engendradas.*

הֵיָה לְשֵׁב עֲנָיו, לְשִׁכְלוֹ וּלְשִׁנְיוֹ,
וְתִקּוּם מִפְּנָיו, וּפְנָיו נִהְדָּרִים.

Heyeh lashav anav, l'sichlo ulshanav,
v'takum mipanav, ufanav neh-darim.

*Defer to the elderly, because of their wisdom and age,
and rise before them, so that their countenance be esteemed.*

Diferir a los ancianos, por su sabiduría y edad,

y levántate delante de ellos, para que su rostro sea estimado.

וְתִלְמוּד וְתִלְמוּד, וְהוֹרִיךְ תְּכַבֵּד,
וְתַשִּׁיב כְּלֵי אוֹבֵד, וְתִקְדִּישׁ מִבְּכָרִים.

V'tilmod ut-lamed, v'horecha t'chabed,
v'tashiv k'li oved, v'takdish m'vukarim.

*Learn (Torah) and teach (it), and honor your parents,
and return a lost article, and consecrate the firstborn (of animals).*

*Aprende (Torá) y enséñala, y honra a tus padres,
y devolver un artículo perdido, y consagrar el primogénito (de los animales).*

וְהַדְלִים תְּרַחֵם, וְהַחֹלִים תְּשִׁיחֵם,
וְהָאֲבֵלִים תְּנַחֵם, וְתִקְבֹּר נִגְזָרִים.

V'hadalim t'rachem, v'hacholim t'sichem,
v'ha-avelim t'nachem, v'tikbor nigzarim.

*Be compassionate to the poor, soothe the sick with words,
console those who mourn, and bury those cut off (from life).*

*Ten compasión de los pobres, calma a los enfermos con palabras,
consolar a los que lloran, y enterrar a los separados (de la vida).*

וְלִפְתָּח וְלַתֵּת, לְאֲבִיוֹן יַחַתֵּת,
וְלִשְׁמִיד וְלַמּוֹתֵת, עֲמֵלֵק רֹאשׁ צָרִים.

V'lifto-ach v'latet, l'evyon yechatet,
v'lashmid ulmotet, Amalek rosh tzarim.

*To open (one's hand) and to give, to the downtrodden poor,
to decimate and to kill, Amalek, chief among enemies.*

*Abrir (la mano) y dar, a los pobres oprimidos,
para diezmar y matar, Amalek, principal entre los enemigos.*

לְבַעַר מַחְמֶצֶת, בְּכֹלָה נַחְרָצֶת,
וְלִשְׂרוֹף מִפְּלֶצֶת, אֱלִילִים וְאֲשֵׁרִים.

L'va-er machmetzet, b'chalah nechretzet,
v'lisrof mifletzet, elilim va-asherim.

*To destroy completely all leaven (before Pesach),
and to burn the monstrous, idols and asherah trees.*

*Para destruir completamente toda levadura (antes de Pesaj),
y para quemar los monstruos, los ídolos y los árboles de asera.*

לְעֵנֵג יוֹם מְנוּחָה, בְּהַשְׁקֵט וּבְבִטְחָה,
וְלַחֹג וְלִשְׂמֹחָה, וְלֶאֱהוֹב הַגְּרִים.

L'aneg yom m'nuchah, b'hashket uv-vitchah,
v'lachog ulsimchah, v'le-ehov hagerim.

To delight in the Day of Rest (Shabbat), in quietude and security,

to bring offerings and to rejoice (on festivals), and to love the converts.

*Para deleitarse en el Día de Reposo (Shabat), en quietud y seguridad,
traer ofrendas y regocijarse (en las fiestas), y amar a los conversos.*

וְהֵצַדְקָה לְעֲשׂוֹת, כְּפִי יָד וּכְמִסּוֹת,
וּמִשְׂאוֹת וּמַעֲמָסוֹת, לְהַקִּים וּלְהָרִים.

V'hatz'dakah la-asot, k'fi yad uchmisot,
umasa-ot uma-amasot, l'hakim ulharim.

*To give charity, according to (one's) needs,
burdens and loads, to load and to unload.*

*Dar caridad, según las necesidades de (uno),
cargas y cargas, cargar y descargar.*

וְתַלְמִיד שֶׁעֲשׂוּעִים, לְהִדָּר וּלְהִנְעִים,
וְתוֹכַחַת רְעִים, וְאַהֲבַת הַחֲבֵרִים.

V'talmid sha-ashu-im, l'hader ul-hanim,
v'tochachat re-im, v'ahavat hachaverim.

*The student of delightful (study), to honor and to indulge,
and admonition of peers, and love of (one's) friends.*

*El estudiante de deleitar (estudio), honrar y complacer,
y la amonestación de los compañeros, y el amor de (uno) amigos.*

וְתִמָּה וְעֲנוּהָ, וַיֵּין קִדּוּשׁ וְחֶדְוָה,
וַיִּרְאֵת מִקְדָּשׁ, וְחַכְמִים עִם הוֹרִים.

V'tumah va-anavah, v'yein kiddush v'chedvah,
v'yirat mikdash, vachachamim im horim.

*And integrity and humility, and wine of Kiddush and rejoicing,
and reverence for the Temple, as well as for the Sages and parents.*

*E integridad y humildad, y vino de Kidush y regocijo,
y reverencia por el Templo, así como por los Sabios y los padres.*

וְלִמּוּד נְאֻמָּנָה, לְבָנִים בְּרִנָּנָה, לִיתּוֹם וְאֶלְמָנָה, וְלוֹי עִם גְּרִים.

V'limud ne-emanah, l'vanim birnanah, l'yatom v'almanah, v'levi im gerim.

*Teaching beliefs, to children in song, to the orphan and the widow, and the Levite along with converts.
Enseñando creencias, a los niños en canto, al huérfano ya la viuda, y al levita junto con los conversos.*

שְׁמֹר מַעֲשֵׂר עֲנִי, וְגַם מַעֲשֵׂר שְׁנִי,
וְרֵאשׁוֹן וְשְׁמִינִי, תִּקְדָּשׁ בְּהַדָּרִים.

Sh'mor maser oni, v'gam maser sheni,
v'rishon ushmini, t'kadesh bahadarim.

*Observe the tithe of the poor, and also the second tithe,
and the first and eighth (days of Tabernacles), sanctify with splendor.*

*Observad el diezmo de los pobres, y también el segundo diezmo,
y el primero y el octavo (días de Tabernáculos), santificar con esplendor.*

וּמַעַשֵׁר מִמַּעַשֵׁר, וְגַם וְדוּי מִמַּעַשֵׁר,
וּמִבְּהֵמָה תְּעַשֵׁר, וְרֹאשׁ גִּז מִמַּעֲדָרִים.

Uma-aser mima-aser, v'gam vidui ma-aser,
umib'hemah t'aser, v'rosh gez me-adarim.
(Give) the tithe of the tithe, and also (recite) the tithing confession,
tithe the animals, and give the first shearings of the flocks.

(Dar) el diezmo del diezmo, y también (recitar) la confesión del diezmo,
diezmar los animales, y dar las primeras esquilas de los rebaños.

וְקֹדֶשֵׁי מַתָּנִי, וְגַם מִמַּעַשֵׁר שֵׁנִי, תֹאכְלֶם בְּמַעוֹנִי, וְהַחֲלָה תָרִים.

V'kad'shei matani, v'gam ma-aser sheni, toch'lem bimoni, v'hachalah tarim.
My hallowed portion, and also the second tithe, you shall eat in My abode, and separate the Challah.
Mi porción sagrada, y también el segundo diezmo, comeréis en Mi morada, y separaréis la Jalá.

וְחִזַּק מִן יָמוּט, וְלֹעַד לֹא תִמוּט,
וּבְשִׁבְעֵית תִּשְׁמוּט, סְפִיחִים וּנְזִירִים.

V'chazek mach yimot, v'la-ad lo timot,
uvash'vi-it tishmot, s'fichim unzirim.
And fortify the poor one who falters, and you shall never falter,
in the Sabbatical year renounce, after-growths and untended vines.

Y fortalece al pobre que vacila, y no vacilaréis nunca,
en el año sabático renuncia, rebrotes y vides descuidadas.

וְתִשְׁמוּט מִשָּׂאוֹת, וְשִׁכְחָה עִם פְּאוֹת,
בְּשָׂדֶה וּתְבוּאוֹת, וְעוֹלְלוֹת מִבְּצִירִים.

V'tishmot masha-ot, v'shich-chah im pe-ot,
b'sadeh utvu-ot, v'ol'lot mi-b'tzirim.
Forego debts, and (leave) the forgotten produce along with the corners,
of orchards and (fields) of grains, and the unripe (fruits) of grape harvest.

Renunciar a las deudas, y (dejar) los productos olvidados junto con las esquinas,
de huertas y (campos) de cereales, y los (frutos) inmaduros de la vendimia.

וְלֶקֶט הַקָּצִיר, וּפְרֹט הַבָּצִיר,
עֲזוּב לְבִלִי תָצִיר, לְדָלִים נְאָרִים.

V'leket hakatzir, uferet habatzir,
azov livli tazir, l'dalim ne-arim.
The fallen gleanings of the harvest, and the fallen fruit of the harvest,
leave behind as not to cause anguish to the wretched poor.

Los rebuscos caídos de la siega, y los frutos caídos de la siega,
dejar atrás para no causar angustia a los desdichados pobres.

וְאֵלֵימוּ הַבֵּט, בְּהַעֲנִיךָ וּבְהַעֲבִיט,
וְתֵן פֶּן תִּלְבֵּט, נְדָבוֹת וּנְדָרִים.

V'eleimo habet, b'ha-anek uvha-avet,
v'ten pen tilavet, n'davot undarim.

*Gaze upon them (with compassion), to bestow gifts and make loans,
and give (your pledges), lest you be ensnared.*

*Míralos (con compasión), para otorgar regalos y hacer préstamos,
y da (tus promesas), para que no seas atrapado.*

שִׂמַח וְאַמּוֹר הָאֵח, בְּהַחְיֹתְךָ הָאֵח,
וְהַנּוֹתָר בָּאֵח, יְהוּשָׁלַךְ עַל אוּרִים.

S'mach ve-emor he-ach, b'hachyot'cha ha-ach,
v'hanotar ba-ach, y'hushlach al urim.

*Rejoice and exclaim "Hurrah!", as you sustain life of a fellow (Jew),
the remnants (of Korbanot) in the hearth, they shall be cast upon the flames.*

*Alégrate y exclama "¡Hurra!", mientras sostienes la vida de un compañero (judío),
los restos (de Korbanot) en el hogar, serán echados sobre las llamas.*

וּפִיגּוּל כִּי יִבְאֵשׁ, יִשְׂרֹף בָּאֵשׁ,
וּפֶסַח בְּצִלֵי אֵשׁ, וּמִצּוֹת וּמְרוֹרִים.

Ufigul ki yav-esh, yisaref ba-esh,
uFesach bitzli esh, umatzot umrorim.

*The rejected sacrifice, since it is spoiled, shall be burned in fire,
the Pesach sacrifice roasted in fire, with matzot and bitter herbs.*

*El sacrificio rechazado, puesto que está echado a perder, será quemado en el fuego,
el sacrificio de Pesaj asado al fuego, con matzot y hierbas amargas.*

וְרֵאשׁוֹן וּשְׁבִיעִי, תִּקְדָּשׁ בְּחַג יִשְׁעִי,
וּמִקְרָא שָׁבוּעִי, בְּבִכּוּרֵי קְצִירִים.

V'rishon ushvi-i, t'kadesh b'chag yishi,
umikra shavu-i, b'vikurei k'tzirim.

*And the first and seventh, you shall sanctify on the festival of My deliverance,
and (sanctify) My convocation of weeks, with the first gleanings of harvests.*

*Y el primero y el séptimo, los santificaréis en la fiesta de Mi liberación,
y (santificar) Mi convocatoria de semanas, con las primeras espigas de las cosechas.*

יּוֹם זְכוֹרֹן תְּרוּעָה, וַיּוֹם כְּפוּר תּוּעָה,
וּסוּכָה וְאַרְבָּעָה, צְמַחִים נִבְחָרִים.

V'yom zichron t'ru-ah, v'Yom Kipur to-ah,
v'sukah v'arba-ah, tz'machim nivcharim.

*And the day of the remembrance of the Shofar blast, and the Day of Atonement for going astray,
and the Sukkah, and the four choice plants.*

*Y el día del recuerdo del toque del Shofar, y el Día de la Expiación por desviarse,
y la Sukkah, y las cuatro plantas escogidas.*

עֲרָבִים כְּסִמָּדָר, וְעֵץ אַבּוֹת נְהַדָּר,

וּפְרֵי עֵץ הָדָר, וְכַפּוֹת תְּמָרִים.

Aravim kismadar, v'etz avot neh-dar,
ufri etz hadar, v'chapot t'marim.

*Willows like blossoms, and a beautiful myrtle branch,
and fruit of the citron, and palm branches.*

*Sauces como flores, y una hermosa rama de mirto,
y fruto de la cidra, y ramas de palma.*

וְכֹהֵן הִוָּקֵם עַל, בְּאַלְמָנָה יִגְעַל,

וּבְבִתּוּלָה יִבְעַל, וַיִּדְהוּ יָרִים.

V'chohen hukam al, b'almanah yigal,
uvivtulah yival, v'yadehu yarim.

*And the priest raised above, shall reject the widow,
and marry the virgin, and he shall lift his hand (to impart the priestly blessing).*

*Y el sacerdote elevado arriba, rechazará a la viuda,
y se casará con la virgen, y él levantará su mano (para impartir la bendición sacerdotal).*

וַיֵּדַע הָעֵתִים, לְטַהֵר סוּת וּבֵתַיִם,

וּפְתוֹת הַפְּתִיִּים, וְהִגִּישׁ מִקְטָרִים.

V'yeda ha-itim, l'taher sut uvatim,
ufatot hapitim, v'hagesh, muktarim.

*And he shall know the proper times, to render pure garments and houses (from Tza-arat),
to break into pieces (the meal-offering), and to bring near the sacrifices (to the Altar).*

*Y conocerá los tiempos propios, para hacer vestidos y casas puros (de Tza-arat),
desmenuzar (la ofrenda de harina), y acercar los sacrificios (al Altar).*

וְנִשְׁלַח נִשְׁלֹחַ, לְהַקְטִיר וְלַמְלוֹחַ,

לְכַפֵּר וְלִסְלוֹחַ, פְּשָׁעִים נְעִתָרִים.

V'nishlach nishlo-ach, l'haktir v'limlo-ach,
l'chaper v'lishlo-ach, p'sha-im netarim.

*And he is to be sent, to bring sacrifices (upon the Altar) and to salt them,
for atonement and forgiveness, of abundant misdeeds.*

*Y él ha de ser enviado, para traer sacrificios (sobre el Altar) y para salarlos,
para expiación y perdón, de abundantes fechorías.*

וְלִיצוֹק וְלִבְלֵבֵל, וְלִשְׁחוֹט פֶּר וַיּוֹבֵל,

וְלַמְלוֹק וְלִקְבֵּל, וְלִקְמוֹץ אֲזָכָרִים.

V'litzok ulvalbel, v'lishchot par v'yovel,
v'limlok ulkabel, v'likmotz azkarim.

And to pour (oil) and to mix (the meal-offering), and to slaughter the bull and ram,

and to nip (the head of the bird offering) and to receive (the sacrificial blood), and to scoop memorial portions.

Y derramar (aceite) y mezclar (la ofrenda de harina), y degollar el toro y el carnero,
y morder (la cabeza de la ofrenda de ave) y recibir (la sangre del sacrificio), y sacar porciones conmemorativas.

וְכֵן יִלְמַד עִם זֶה, לְהַנִּיף וּלְהַזֶּה,

וְהַשׁוֹק וְהַחֲזֶה, לְחֻקּוֹ נְעֻצָּרִים.

V'chen yilmad im zeh, l'hanif ulhazeh,
v'hashok v'hechazeh, l'chuko netzarim.

And so this nation shall learn, to wave (sacrifices) and to sprinkle (the blood),
and the thigh and the breast, are the portions of those that linger (the Kohanim).

Y así aprenderá esta nación, a mecer (sacrificios) y a rociar (la sangre),
y el muslo y el pecho, son las porciones de los que quedan (los Kohanim).

וַיַּכִּין לְמִלְאֲכַת שָׂרָד, וּבִעֵת לָכֵת,

לְבֵית הַפָּרוֹכֶת, בְּגָדִים מְשֻׁזָּרִים.

V'yachin limlecheth s'rad, uvet lechet,
l'veit haparochet, b'gadim mashzarim.

And he (the priest) shall prepare for service (by putting on his priestly) office, and when he would go,
to the curtained chamber, (he shall put on) garments of twisted threads.

Y él (el sacerdote) se preparará para el servicio (poniéndose su oficio sacerdotal), y cuando él vaya,
a la cámara cubierta, (él se pondrá) ropas de hilos retorcidos.

וּתְבַנֶּיֶת הַמִּשְׁכָּן, וְלֶחֶם הַנֶּתֶּחַן,

וְשֶׁמֶן הַמֶּתֶּחַן, לְמַשְׁחָה וּלְמֵאוֹרִים.

V'tavnit hamishkan, v'lechem hanitkan,
v'shemem ham'tukan, l'mash'chah v'lim-orim.

And the building of the Mishkan, and the specified number of showbreads,
and the oil which was prepared, for anointing and for the lights (of the Menorah).

Y la construcción del Mishkán, y el número especificado de los panes de la proposición,
y el aceite que fue preparado, para la unción y para las luces (de la Menorah).

חֲנוּכָה וּמִלְאֲכַת, קְטֹרֶת נִסְכֹּת,

וְשֵׁשׁ הַמְּעַרְכֹת, וּשְׁתֵי כִפָּרִים.

Chanukah umlecheth, k'toret nisechet,
v'shesh hama-arechet, ushtei chikarim.

Dedication (of the Altar) and the craft, of the incense of greatness,
and (the showbreads) in a set of six, and the two loaves (brought on Shavuot).

Dedicación (del Altar) y el oficio, del incienso de la grandeza,
y (los panes de la proposición) en un juego de seis, y los dos panes (traídos en Shavuot).

וּשְׁלָמִים וּמָנוֹת, וְעוֹלוֹת וְקֹרְבָנוֹת,

וּשְׁלֹשׁ מִתָּנוֹת, בְּמוֹעֲדֵים נִזְכָּרִים.

Ushlamim umanot, v'olot v'korbanot,

v'shalosh matanot, b'mo-adim nizkarim.

Peace-offerings and meal-offerings, and burnt-offerings and sacrifices, and three offerings (which are brought), on the Festivals mentioned (in Torah).

Ofrendas de paz y ofrendas de cereal, y holocaustos y sacrificios, y tres ofrendas (que se traen), en las Fiestas mencionadas (en la Torá).

וְהָעוֹמֵר לְנֶהֱלֹךְ, וְנֵר שַׁבָּת יֵהָלֵל,
וּפְרֻשַׁת הַקְּהֵל, וְשׁוֹפְטִים עִם שׁוֹטְרִים.

V'ha-omer l'nahel, v'ner Shabbat yahel,
ufarashat hak-hel, v'shof'tim im shot'rim.

And the Omer offering to be waved, and the Shabbat candle shall shine, and the portion of the congregation, and the appointment of judges along with officers.

Y la ofrenda de Omer será mecida, y la vela de Shabat brillará, y la parte de la congregación, y el nombramiento de los jueces junto con los oficiales.

לְמַחְקוֹרֵת רִיבוֹת, נְפָשׁוֹת נְעַרְבוֹת,
וְדִין אַרְבַּע אַבוֹת, נְזִיקִים נִשְׁמָרִים.

L'machkoret rivot, n'fashot ne-eravot,
v'din arba avot, n'zikim nishmarim.

For the investigation of disputes, (regarding) souls (or regarding business) involvements, and the law of the four primary categories, of damage to be guarded against.

Para la investigación de disputas, (con respecto a) almas (o con respecto a negocios) involucraciones, y la ley de las cuatro categorías primarias, de los daños a proteger.

וְקִצֵּב וּתְבוּנָה, לְחֹדְשֵׁי הַשָּׁנָה,
וּמִתְּנוֹת כְּהוֹנָה, אַרְבַּעַה וְעֶשְׂרִים.

V'ketzev utvunah, l'chodshei hashanah,
umat'not k'hunah, arba-ah v'esrim.

And delimitation and wisdom, for (establishment) of the months of the year, and the priestly gifts, (a total of) twenty-four.

Y delimitación y sabiduría, para (establecimiento) de los meses del año, y los dones sacerdotales, (un total de) veinticuatro.

וְהִתְקוּפוֹת לְמַלְאוֹת, וְנֵר חֲנוּכָה לְהַעֲלוֹת,
וְלָרְאוֹת וְלַעֲלוֹת, בְּשָׁנֵי מַעֲשָׂרִים.

V'hat'kufot l'malot, v'ner Chanukah l'ha-alot,
v'lera-ot v'la-alot, bishnei ma-asarim.

And (reckoning of) the seasons for intercalation, the Chanukah lamp to be lit, to appear (in the Beit Hamikdash), and to ascend (to Jerusalem) with two tithes.

Y (contando) las estaciones para la intercalación, la lámpara de Janucá para ser encendida, aparecer (en el Beit Hamikdash), y ascender (a Jerusalén) con dos diezmos.

לְהַנְעִים חוֹמָשִׁים, וְגַם לְהִיּוֹת קְדוֹשִׁים,
וְלִטְבוֹל נִפְרָשִׁים, בְּעֵתִים נִגְזָרִים.

L'hanim chomashim, v'gam lih-yot k'doshim,
v'litvol nifrashim, b'itim nigzarim.

*To increase the value by fifths, and also to be holy,
for those segregated to immerse, at the specific times.*

*Para aumentar el valor en quintos, y también para ser santo,
para que los segregados se sumerjan, en los tiempos señalados.*

וְשָׁבַת בְּבֵהֶמָה, וְעֶבֶד עִם אִמָּה,
וּבְכוֹרֵי אֲדָמָה, וּמִקְרָא בְכוֹרִים.

V'shevet bivhemah, v'eved im amah,
uvikurei adamah, umikra vikurim.

*And giving rest (on Shabbat) to animals, and to the servant along with the maidservant,
(bringing up) the first fruits of the land, and the declaration of the first fruits.*

*Y dando descanso (en Shabat) a los animales, y al sirviente junto con la sierva,
(hacer brotar) las primicias de la tierra, y la declaración de las primicias.*

וְזִירוּז מְתָנִים, וְצֶדֶק מְאֲנִים,
וּמַתַּת פִּי שְׁנַיִם, לְבָנִים הַבְּכוֹרִים.

V'zeiruz mat'nayim, v'tzedek moz'nayim,
umatat pi sh'nayim, l'vanim hab'chorim.

*And alacrity of loins (in the performance of mitzvot), (maintenance of) just scales,
and the bequest of a double share, to the firstborn sons.*

*Y prontitud de los lomos (en el cumplimiento de las mitzvot), (mantenimiento de) balanzas justas,
y el legado de una parte doble, a los hijos primogénitos.*

וְחֹק אֵיפֹתַיִם, וְחֹק מִדּוֹתַיִם,
וּמוֹצָא שְׁפָתַיִם, וּפְדִיּוֹן נִמְכָּרִים.

V'chok eifotayim, v'chok midotayim,
umotza s'fatayim, ufidyon nimkarim.

*And the law of (not using) two (different) dry measures, and also two sizes,
(fulfilling) that which emerges from the lips, and the redemption of those sold (into slavery).*

*Y la ley de (no usar) dos (diferentes) medidas secas, y también dos tamaños,
(cumpliendo) lo que sale de los labios, y la redención de los vendidos (en esclavitud).*

וְחֹפֶשׂ הָאִמָּה, בְּסִימָן נִכְתָּמָה,
וְדִין עָרֵי חוֹמָה, וּבְתֵי הַחֲצִרִים.

V'chofesh ha-amah, b'siman nichtamah,
v'din arei chomah, uvatei hachatzerim.

*And the release of the maidservant, who is blemished with a mark,
and the law of (homes in) walled cities, and homes in open areas.*

*Y la liberación de la sierva, que tiene una marca,
y la ley de (viviendas en) ciudades amuralladas, y viviendas en espacios abiertos.*

וְאָדָם לֹא יִדּוֹן, בְּנִמְכָּר עַל זָדוֹן,
בְּיוֹבֵל וּמוֹת אָדוֹן, יִשּׁוּלַח לְדְרוֹרִים.

V'adam lo yadon, b'nimkar al zaddon,
b'yovel umot adon, y'shulach lad-rorim.

*A person shall not enslave, one sold for (their) crime,
at Jubilee or upon the master's death, they shall be set free.*

*Una persona no puede esclavizar, uno vendido por (su) crimen,
en el jubileo o en la muerte del amo, serán puestos en libertad.*

וְיָצֵאת עֶבְרִית חֶפְשִׁית, בְּיוֹבֵל וְיָצֵאת שְׁשִׁית,
וְעוֹרוֹת וְחֻמֵּי שִׁית, וְהִבְדֵּל שֵׁשׁ עָרִים.

V'tzet ivrit chaf'shit, b'yovel v'tzet shishit,
v'orot vachamishit, v'havdel shesh arim.

*And the freeing of a Jewish maidservant, at Jubilee or at the end of the sixth year,
(giving the) skins and a fifth to Terumah compensation, and the designation of six cities.*

*Y la liberación de una sierva judía, en el jubileo o al final del sexto año,
(dando las) pieles y una quinta parte a Terumah como compensación, y la designación de seis ciudades.*

וְדִין שְׁפָחָה חֲרוּפָה, וְסוֹד עֵגְלָה עֲרוּפָה,
וּפְסַח לְתִרּוּפָה, לְלֹא הֵמָּה טְהוֹרִים.

V'din shif-chah charufah, v'sod eglah arufah,
uFesach lit-rufah, l'lo hemah t'horim.

*And the law of the betrothed maidservant, and the mystery of the beheaded heifer,
and the Pesach sacrifice as remedy, for those who were not pure.*

*Y la ley de la sierva desposada, y el misterio de la novilla decapitada,
y el sacrificio de Pesaj como remedio, para los que no eran puros.*

וְטַהֲרַת הַדְּוֹת, בְּמֵימֵי הַמְּקוֹוֹת,
וּפָר בָּא עַל מִצְוֹת, וּפָר הַכַּפּוּרִים.

V'taharat hadavot, b'meimei hamikvot,
ufar ba al mitzvot, ufar hakipurim.

*Purification of the unclean, in the waters of the Mikvah,
and the bull which comes (to atone) for mitzvot, and the bull of Yom Kippur.*

*Purificación de lo impuro, en las aguas de la Mikve,
y el toro que viene (para expiar) por mitzvot, y el toro de Yom Kippur.*

וְטַהֲרַת הַטּוּמְאָה, בְּקֹרְבַן הַנִּרְאָה,
וְקֹרְבַן חַטָּאָה, וּמוּסָפִין עֶשְׂרִים.

V'taharat hatumah, b'korban hanir-ah,
v'korban chata-ah, umusafin esrim.

*And purification from impurity, with the appropriate sacrifice,
and the sin-offering, and the twenty additional offerings.*

*Y la purificación de la impureza, con el sacrificio apropiado,
y la ofrenda por el pecado, y las veinte ofrendas adicionales.*

וְיֹרֵד גַּם עֹלָה, וְיֹדְאֵי גַם נִתְּלָה,
וְחֶרֶם הַמוּפְלָא, וְעֶרֶךְ הַנּוֹדְרִים.

V'yored gam oleh, uvadai gam nit-leh,
v'cherem hamuf'le, v'erech hanod'rim.

*And the (guilt-offering) which descends and also ascends, and (those for) definite as well as possible sins,
an expressed segregation, and the value of those who vow.*

*Y la (ofrenda por la culpa) que desciende y también asciende, y (aquellas por) pecados definidos así como posibles,
una segregación expresa, y el valor de los que hacen voto.*

וַיָּד וַיִּתֵּד לְחַפּוֹר, וְהָעוֹמֵר לְסְפוֹר,
וְאֵם קֵן הַצִּפּוֹר, לְשַׁלַּח בַּיַּעֲרִים.

V'yad v'yated lachpor, v'ha-Omer lispor,
v'em kan hatzipor, l'shalach bay'arim.

*And a place and a shovel for digging, the Omer for counting,
and the mother of the bird's nest, to be sent into forests.*

*Y un lugar y una pala para cavar, el Omer para contar,
y la madre del nido del pájaro, para ser enviada a los bosques.*

וְכֹל טוּמְאָה לְהַפְלוֹת, בְּשֶׁקֶץ וּנְבִלוֹת,
וְאָדָם עִם מְכֻלוֹת, וּמִשְׁקִים נִגְרִים.

V'chol tum'ah l'haflot, b'sheketz unvelot,
v'adam im michlot, umashkim nigarim.

*And every impurity to separate from, from rodents or carrion,
(affecting) humans as well as utensils, and flowing liquids.*

*Y cada impureza para separar de, de roedores o carroña,
(afectando) a los humanos, así como a los utensilios y líquidos que fluyen.*

וְהֵסֵט וְשׁוֹכֶבֶת, וּמְקַרָּה מַחְשֶׁבֶת,
וְיִבּוּם נְעֻזָּבֶת, וְאַגְרַת פּוּרִים.

Vaheset v'shochevet, umikreh machshevet,
v'yibum ne-ezevet, v'igeret purim.

*(Impurity from) moving and sleeping, and a thought-induced emission,
and levirate marriage of the forsaken-one, and the letter of Purim.*

*(Impureza de) moverse y dormir, y una emisión inducida por el pensamiento,
y levirato matrimonio de la desamparada, y la carta de Purim.*

וְחִלוּץ וְרוֹקֶת, לְאִשָּׁה נִתְקָת,
וְקוֹץ כַּף מַחְזֶקֶת, בְּמִבוּשֵׁי גְבָרִים.

V'chilutz varoket, l'ishah niteket,
v'kotz kaf machzeket, bimvushei g'varim.
*And removal (of the shoe) and spitting, for the disconnected woman,
and severing the palm that grabs hold, of the genitals of men.*

*Y quitarse (del zapato) y escupir, para la mujer desconectada,
y cortando la palma que agarra, de los genitales de los hombres.*

וְדִין אִשֶּׁת שְׁבִיָּה, וְחוֹק פְּרִיָּה וְרִבִּיָּה,
וְתִלְבוֹשֶׁת עֲרִיָּה, וְנִסּוּךְ מֵי קָרִים.

V'din eshet shiv-yah, v'chok pir-yah v'riv-yah,
v'tilboshet er-yah, v'nisuch mei karim.
*And the law of a captive woman, and the precept of procreation and abundantly,
and clothing the naked, and the libation of cold waters.*

*Y la ley de la cautiva, y el precepto de la procreación y abundancia,
y vestir al desnudo, y la libación de aguas frías.*

וְעֹרְלָה וְהִלּוּלִים, וּמִשְׁנֵה לַמּוֹשְׁלִים,
וּבְיוֹמָם לְהַשְׁלִים, שְׂכָר הַנְּשָׁכָרִים.

V'orlah v'hilulim, umishneh lamosh'lim,
uvyomam l'hashlim, s'char haniskarim.
*And forbidden fruits and praises, a second (Torah scroll) for rulers,
and to pay in full on their day, the wages of hired workers.*

*Y frutos prohibidos y alabanzas, un segundo (rollo de la Torá) para gobernantes,
y a pagar íntegramente en su día, los salarios de los jornaleros.*

בְּרָכוֹת וּקְלָלוֹת, וּמִכָּס וּנְחָלוֹת,
וְשִׂיד אַבְנֵי גְדוֹלוֹת, וְיוֹבֵל לְדְרוֹרִים.

B'rachot uk-lalot, umeches unchalot,
v'sid avanim g'dolot, v'yovel lad-rorim.
*Blessings and curses, and tax and inheritances,
and plaster-coating of large stones, and Jubilee (as a time of) emancipation.*

*Bendiciones y maldiciones, impuestos y herencias,
y enlucido de grandes piedras, y Jubileo (como tiempo de) emancipación.*

וְחִצּוֹצְרוֹת עֲדָה, וּמוֹרָם מִתּוֹדָה,
וְטִיבוֹל יוֹלְדָה, מִדְּמֵי הַמְּקוֹרִים.

Vachatzo-tz'rot edah, umuram mitodah,
v'tibul yoledah, mid'mei ham'korim.
*And the communal trumpets, and removal from the thanksgiving-offering,
and immersion of one who gave birth, from the blood of the womb.*

*y las trompetas comunales, y el retiro de la ofrenda de acción de gracias,
y la inmersión de la que dio a luz, de la sangre de la matriz.*

וּפְרָה לְשִׂרִיפָה, וַחֲזֵה לְתַנוּפָה,
וּמַעֲשֵׂר הָאֵיפָה, וְהַתְּרוּמָה לְהָרִים.

Ufarah lisrefah, vachazeh litnufah,
umasar ha-eifah, v'hat'rumah l'harim.
*The (red) heifer for burning, and the breast for waving,
and the tenth of an Ephah, and the Terumah to be raised up.*

*La novilla (roja) para quemar, y el pecho para mecer,
y la décima parte de un Efa, y la Terumá para levantar.*

וְעִיר יַד שׁוֹלַחַת, לְמַלֵּט מִשַּׁחַת,
וְעַם עִיר נִדְחָת, לְהַחֲרִיב וּלְהַחֲרִים.

V'ir yad sholachat, l'malet mishachat,
v'am ir nidachat, l'hachriv ul-hachrim.
*And the city that extends a hand, is to be spared destruction,
and the people of a wayward city, that are to be decimated and destroyed.*

*Y la ciudad que extiende la mano, se salvará de la destrucción,
y el pueblo de una ciudad descarriada, que han de ser diezmados y destruidos.*

וְעִיר כִּי תִסָּגֵר, אֲבַנֶּיהָ תִּגֵּר,
וְתֵת נְבִלָה לַגֵּר, אוֹ מְכוֹר לְנֹכְרִים.

V'ir ki tisager, avaneha tager,
v'tet n'velah lager, o machor l'nochrin.
*And when a city closes (up in siege), roll away its stones,
and giving unslaughtered meat to a stranger, or selling it to gentiles.*

*Y cuando una ciudad cierre (en estado de sitio), quitad sus piedras,
y dar carne no sacrificada a un extraño, o venderla a gentiles.*

דְּמֵי כּוֹפֵר תִּשְׁקוּל, וְהַמַּסִּית תִּסְקוּל,
בְּיַעַן הָרִים קוּל, לְעִבְדָה לְאַחֲרִים.

D'mei chofer tishkol, v'hamasit tiskol,
b'ya-an herim kol, l'ovdah l'acherim.
*You shall pay atonement monies, and you shall stone one who incites,
because he raised his voice, (to incite others) to worship other dieties.*

*Darás dinero de expiación, y apedrearás al que incite,
porque alzó su voz, (para incitar a otros) a adorar otras deidades.*

וְחוֹלִים וְעֵד זוּמִם, כְּאַחַד הַחֲרִימִם,
לְבִלְתִּי יְרוּמִם, לְהַנְבִּיא שְׁקָרִים.

V'cholem v'ed zomem, k'echad hacharimem,
l'vilti yeromem, l'hinave sh'karim.

*And the dreamer (false prophet) and the plotting witness, are to be killed alike,
so that he will not rise up, to prophesy falsehoods.*

*Y el soñador (falso profeta) y el testigo intrigante, han de ser muertos por igual,
para que no se levante a profetizar falsedades.*

וּבְפָרְעוֹת תִּפְרָע, הַמוֹצִיא שֵׁם רָע,
וְאִישׁ זָב וּמְצוֹרָע, בְּהִזּוֹת נְטֵהָרִים.

Uvifra-ot tifra, hamotzi shem ra,
v'ish zav umtzora, b'hazot niharim.

*And inflict vengeance, upon one who slanders,
and a man who discharges and a leper, are purified by sprinkling.*

*E inflige venganza, sobre el que calumnia,
y un hombre que tiene flujo y un leproso, son purificados por aspersion.*

וּבְזֶה יִרְפָּא, טָמֵא מֵת אוֹ נִסְפָּה,
וּמִדִּיחַ תִּסְפָּה, וַיִּירָאוּ נִשְׂאָרִים.

Uvazeh y'rape, t'me met o nispeh,
umadi-ach tispeh, v'yir'u nisharim.

*And with this (sprinkling) will be healed, one defiled by a dead or murdered body,
and execute the inciter, and those remaining will fear.*

*Y con esto (aspersion) será sanado, uno contaminado por un cuerpo muerto o asesinado,
y ejecutad al incitador, y los que queden temerán.*

וְחֹבֵל בַּחֲמִשָּׁה, תִּכְסֶּהוּ בַדָּשָׁה,
וְדָם עַל יַבֶּשֶׁת, תִּכְסֶּה בַעֲפָרִים.

V'chovel bachamishah, t'chasehu vushah,
v'dam al yabashah, t'chaseh ba-afarim.

*And one who injures must make five restitutions, which will envelop him in shame,
and blood on the ground, you shall cover with dust.*

*Y el que hiciere daño deberá hacer cinco restituciones, las cuales lo envolverán en vergüenza,
y sangre en la tierra, la cubrirás con polvo.*

וְהַסּוֹטָה תִּשְׁקָה, לְמַעַן תִּנָּקָה,
וְעַשִׂיתָ מַעֲקָה, לְהַסִּיר מִכְמוֹרִים.

V'hasotah tashkeh, l'ma-an tinakeh,
v'asita ma-akeh, l'hasir machmorim.

*And give the suspected adulteress to drink, so that she may be absolved,
and you shall construct a guardrail, in order to remove snares.*

*Y dale de beber a la sospechosa de adúltera, para que sea absuelta,
y construirás una barandilla para quitar los lazos.*

וְחָתַן כָּל שְׁנָתוֹ, יְהִי נָקִי לְבֵיתוֹ,
וַיֵּאָחֵר מִצְּאָתוֹ, וְלֹא יַעֲבוֹר דְּבָרִים.

V'chatan kol s'nato, y'hi naki l'veito,
vi-acher mitzeto, v'lo ya-avor d'varim.

*And a groom, his entire first year, shall be free for his house,
he shall delay his departure, and he shall not be obligated in any matter.*

*Y el novio, todo su primer año, será libre para su casa,
retrasará su partida, y no quedará obligado en ninguna cosa.*

וַיָּנִיף יַד רָמָה, מְשׁוּחַ מִלְחָמָה,
לְבַל תִּפּוֹל אֵימָה, בְּלֵב הַנֶּחְגָּרִים.

V'yanif yad ramah, m'shu-ach milchamah,
l'val tipol eimah, b'lev hanech-garim.

*And he shall wave his upraised hand, (the Kohen) anointed for battle,
so that fear shall not enter, the hearts of the girded (warriors).*

*Y agitará su mano levantada, (el Kohen) ungido para la batalla,
para que no entre el miedo, en el corazón de los ceñidos (guerreros).*

אֵלֶּה מִצְוֹתַי, וְאֵלֶּה חֻקּוֹתַי,
וְאֵלֶּה תּוֹרוֹתַי, תְּמִימִים וְיִשְׁרִים.

Eleh mitzvotai, v'eleh chukotai,
v'eleh torotai, t'mimim visharim.

*These are My commandments, and these are My statutes,
and these are My laws, perfect and upright.*

*Estos son Mis mandamientos, y estos son Mis estatutos,
y estas son Mis leyes, perfectas y rectas.*

תְּחַיֵּינָה מְהִיר, וְתִסְפִּינָה יְהִיר,
וְהַמְזֻהָר יִזְהָר, כְּזוֹהַר הַמְּאֹרִים.

T'chayenah mahir, v'tispenah yahir,
v'hamaz-hir yaz-hir, k'zohar ha-m'orim.

*They enliven the zealous, and doom the arrogant,
and he who admonishes will shine, like the radiance of the luminaries.*

*Dan vida a los celosos y condenan a los soberbios,
y el que amonesta resplandecerá, como el resplandor de las luminarias.*

וּלְנֹזֵהַר יִקְרַב, בְּשִׁמְרָם עֵקֶב רַב,
וּבְאוֹר הַנְּעֵרֵב, יִשְׁרִים מִכְּתִירִים.

V'laniz-har yikrav, b'sham'ram ekev rav,
uva-or hane-erav, y'sharim mach-tirim.

*And to the scrupulous there will draw near, great reward for their observance,
and in the sweet light, they will crown the upright.*

*Y a los escrupulosos se les acercará, gran recompensa por su observancia,
y en la dulce luz, coronarán a los rectos.*

מצות לא תעשה

MITZVOT LO TA-ASEH

בְּצֵל שְׁדַי אֶחְסֶה, וְצִדְקוֹ לֹא אֶכְסֶה,
בְּמִצְוֹת לֹא תַעֲשֶׂה, וְאֶגִּיד מִיִּשְׁרָיִם.

B'tzel Shadai echeseh, v'tzidko lo achaseh,
b'mitzvot lo ta-aseh, v'agid meisharim.

*I will take refuge in the shade of the Eternal One, and I will not conceal His righteousness,
(expressed) in the negative mitzvot, and I will relate upright (laws).*

*Me refugiaré a la sombra del Eterno, y no encubriré su justicia,
(expresado) en las mitzvot negativas, y relataré (leyes) rectas.*

כְּתוּבִים בְּאֵמוּנָה, בְּעֵדוֹת נֶאֱמָנָה,
וְכִימֵי הַשָּׁנָה, בְּמִסְפָּר נְחֻקָּרִים.

K'tuvim be-emunah, b'edut ne-emanah,
v'chimei hashanah, b'mispar nech-karim.

*Written in faithfulness, in trustworthy deed,
and like the days of the year, may be discerned in number.*

*Escrito con fidelidad, con obra fiel,
y como los días del año, se puede discernir en número.*

יְקָרִים מִפְּנִינִים, עֵתִידִים וְצִפּוּנִים,
לְבַת הָאֵיתָנִים, בְּעֵדֵי קִשּׁוּרִים.

Y'karim mi-p'ninim, atidim utz-funim,
l'vat ha-eitanim, b'edeyei kishurim.

*More precious than pearls, destined and hidden away,
for the daughter of the powerful ones, with decorative ornaments.*

*Más precioso que las perlas, destinado y escondido,
para la hija de los poderosos, con adornos decorativos.*

צְאִי נָא לְקָרְאֵתִי, אַחֹתִי רַעֲיָתִי,
וְשִׁמְעֵי תוֹרָתִי, וְלִקְחֵי מוֹסָרִים.

Tz'i na likrati, achoti rayati,
v'shimi Torati, v'lik-chi musarim.

*Go forth now to greet me, My sister, My beloved,
and listen to My Torah, and accept morals.*

*Sal ahora a saludarme, hermana Mía, amada Mía,
y escuchad Mi Torá, y aceptad la moral.*

חֲשַׁקְתִּיךָ וְאוֹהַב, פְּדִיתִיךָ מִלְּהַב,
כְּמוֹ תוֹרֵי זָהָב, צְרוּפִים וְטְהוּרִים.

Chashak-tich va-ohav, p'ditich milahav,
k'mo torei zahav, tz'rufim ut-horim.

*I desired and loved you, I redeemed you from the flame,
like circlets of gold, refined and pure.*

*Te deseé y te amé, te redimí de la llama,
como aros de oro refinado y puro.*

בְּצֵאתִי נִצָּבָה, בְּאֶלֶף וּרְבָבָה,
וְקוֹל דּוֹדֵי זֶה בָּא, מְדַלֵּג עַל הָרִים.

B'tzeti nitzavah, b'elef urvavah,
v'kol dodi zeh va, m'daleg al harim.

*When I went forth standing, amidst thousand and myriads,
and the voice of my beloved came, skipping upon the mountains.*

*When I went forth standing, amidst thousands and myriads,
and the voice of my beloved came, skipping over the mountains.*

אֲנֹכִי יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי, קָרָאתִיךָ בְּסִינַי,
וְלֹא יִהְיֶה עַל פָּנָי, לְךָ אֱלֹהִים אֲחֵרִים.

Anochi Adonai, k'raticha b'Sinai,
v'ly yih-yeh al panai, l'cha elohim acherim.

*"I am Hashem", I declared to you at Sinai,
there shall not be before Me, other deities for you.*

*"Yo soy Hashem", os declaré en el Sináí,
no habrá delante de Mí otras deidades para vosotros.*

וְלֹא תַעֲשֶׂה פֶסֶל, בְּרָשָׁע וּבְכִסּוּל,
וְלֹא תִשִּׂים פֶּסֶל, לְהַקְנִיאוֹ בְּזָרִים.

V'lo ta-aseh fesel, b'resha uvchesel,
v'lo tasim pesel, l'hakni-o b'zarim.

*And do not make a carved idol, in wickedness and foolishness,
and do not install a carved idol, to evoke His jealousy towards strange (deities).*

*Y no hagáis un ídolo tallado, con maldad y locura,
y no instales un ídolo tallado, para evocar Su celo hacia (deidades) extrañas.*

וְגוֹר מִלְּהַבָּה, לְהַבִּיא תוֹעֵבָה,
וְלִבְנוֹת מַצֵּבָה, וְלִטְעַת אֲשֵׁרִים.

V'gur milehavah, v'havi to-evah,
v'livnot matzevah, v'lata-at asherim.

*And fear the flame (of punishment), for bringing an abomination,
for building a (consecrated) pillar, and for planting Asherah trees.*

*Y teman la llama (del castigo), por traer una abominación,
para construir un pilar (consagrado), y para plantar árboles de Asera.*

וְסוּר מִשְׁמַע שׁוֹא, וְהֶאֱמַן בְּשׁוֹא,
וְלֹא תִשָּׂא לְשׁוֹא, שְׁמוֹתַי הַיְקָרִים.

*V'sur mishema shav, v'ha-amen bashav,
v'lo tisha lashav, sh'motai hay-karim.
And turn away from a false report, and belief of falsehood,
and do not invoke in vain, My precious Names.*

*Y apartaos de la noticia falsa, y de la creencia de la falsedad,
y no invoquéis en vano, Mis preciosos Nombres.*

וּמִצְוַת לֹא תִנְאַף, שְׁמֹר פֶּן יַחַרְהֵ אַף,
וְלֹא תַחְמוֹד חֵבְרִים.

*Umitzvat lo tinaf, sh'mor pen yechereh af,
v'lignov lo tishaf, v'lo tachmod chaverim.*

*And the commandment, "Do not commit adultery," observe lest (His) anger flare,
and do not strive to steal, and do not covet (that which belongs) to your friends.*

*Y el mandamiento, "No cometerás adulterio", observa que (Su) ira no se encienda,
y no os esforcéis en robar, y no codiciéis (lo que pertenece) a vuestros amigos.*

וְנִפֵּשׁ לֹא תִנְקֵשׁ, אֲשֶׁר דָּמָה אֶבְיָקֵשׁ,
וְלֹא תִתֵּן מוֹקֵשׁ, לְהַכְשִׁיל הָעִוְרִים.

*V'nefesh lo t'nakesh, asher damah avakesh,
v'lo titen mokesh, l'hach-shil ha-ivrim.*

*And do not ensare the soul (of another), whose blood I will demand,
and do not place a snare, to cause the blind to stumble.*

*Y no atrapen el alma (de otro), cuya sangre demandaré,
y no pongas lazo para hacer tropezar a los ciegos.*

וְשִׁקֵּר לֹא תַעֲנֶה, וְיִתּוֹם לֹא תַעֲנֶה,
וְאֶרְצֶךָ לֹא תִזְנֶה, כְּאֶרְצוֹת הַזָּרִים.

*V'sheker lo ta-aneh, v'yatom lo t'aneh,
v'artz'cha lo tizneh, k'artzot hazarim.*

*And do not testify falsely, and do not pain the orphan,
and do not respond to an argument, to inflame the contentious.*

*Y no testifiquen falsamente, y no aflijan al huérfano,
y no responda a un argumento, para inflamar lo contencioso.*

וְהִגֵּר לֹא תוֹנֶה, וְגִזִּית לֹא תִבְנֶה,
וְעַל רִיב לֹא תַעֲנֶה, לְחַרְחֹר מִתְגָּרִים.

*V'hager lo toneh, v'gazit lo tivneh,
v'al riv lo ta-aneh, l'char-cher mitgarim.*

*And do not oppress the proselyte, and do not build with hewn (stone),
and do not debauch your land, like the lands of strangers.*

*Y no oprimáis al prosélito, y no edifiqueis con piedra labrada,
y no destruyáis vuestra tierra, como la tierra de los extraños.*

אַלְהִים לֹא תִקְלֵל, וְהַשֵּׁם לֹא תַחֲלֵל,
וְכַרְמְךָ לֹא תַעֲוִלֵל, וּפְרֹט הַבְּצִירִים.

Elohim lo t'kalel, v'Hashem lo t'halel,
v'charm'cha lo t'olel, uferet hab'tzirim.

*Do not curse Elohim, and do not profane Hashem (the Name),
and do not pick the unripe grapes of your vineyard, nor the fallen fruit of the grape harvests.*

*No maldigáis a Elohim, y no profanéis a Hashem (el Nombre),
y no coseches las uvas verdes de tu viña, ni los frutos caídos de las vendimias.*

וְלֹא תִקְלֵל חֵרֶשׁ, חֲמָסוֹ יִדְרֹשׁ,
וְלֹא יִצְמִיד חוֹרֶשׁ, שׁוֹרִים וְחֲמוֹרִים.

V'lo t'kalel cheres, hamaso yidresh,
v'lo yatzmid choresh, sh'varim vachamorim.

*And do not curse the deaf one, his unjust treatment will be avenged,
and the plow shall not team, oxen and donkeys.*

*Y no maldigas al sordo, su trato injusto será vengado,
y el labrador no juntará bueyes y asnos.*

וְלֹא תֵאָחֵר בְּבִצְעֶךָ, מְלֵאֲתֶךָ וּדְמַעֲךָ,
וְלֹא תַעֲשׂוֹק רֵעֶךָ, וְלֹא תֵאָחֵר נְדָרִים.

V'lo t'acher b'vitzacha, m'le-at'cha v'dimacha,
v'lo ta-ashok re-acha, v'lo t'acher n'darim.

*And do not delay in your thievery, (giving) your ripe fruits and heave-offerings,
and do not swindle your neighbor, and do not delay (fulfillment of) vows.*

*Y no se demoren en su robo, (dando) sus frutos maduros y ofrendas elevadas,
y no estafes a tu prójimo, y no demores (el cumplimiento de) los votos.*

וְלֹא תַעֲשׂוֹק שְׂכִירְךָ, וְלֹא תִלְקֹט קְצִירְךָ,
וְלֹא תַחֲסוֹם שׁוֹרְךָ, בְּדִישׁוֹ הָעֲמָרִים.

V'lo tashok s'chir'cha, v'lo t'laket k'tzir'cha,
v'lo tach-som shor'cha, b'disho ha-amarim.

*And do not withhold wages from your hired hand, and do not collect (the fallen stalks of) your harvest,
and do not muzzle your ox, as it threshes the sheaves.*

*Y no retengas el salario de tu mano de obra, y no recojas (los tallos caídos de) tu cosecha,
y no pongas bozal a tu buey cuando trilla las gavillas.*

וְלֹא תִפְאֵר זֵיתְךָ, וְלֹא תִכְלֶה פְּאֵתְךָ,
וְלֹא תוֹנֶה עַמִּיתְךָ, בְּמִקְחַ וּדְבָרִים.

V'lo t'fa-er zeit'cha, v'lo t'chaleh p'at'cha,
v'lo toneh amit'cha, b'mekach udvarim.

*And do not pick every last fruit of your olive tree, and do not completely harvest your (field's) corner,
and do not oppress your comrade, in business or with words.*

*Y no recojas hasta el último fruto de tu olivo, y no coseches completamente tu esquina (del campo),
y no oprimáis a vuestro camarada, ni en los negocios ni con las palabras.*

וְלֹא תִשָּׂא חֶטְאוֹ, אֲשֶׁר לְבוֹ מְלֹאוֹ,
וְלֹא תַחְשׁוֹב לְשׁוֹנְאוֹ, כְּמִשְׂטֵמַת עָרִים.

V'lo tisa cheto, asher libo m'la-o,
v'lo tach-shov l'shon'o, k'mastemat arim.
*And do not bear his misdeed, which has filled his heart,
and do not think to hate him, like the hatred of enemies.*

*y no cargues con su maldad, que ha llenado su corazón,
y no penséis en odiarlo, como el odio de los enemigos.*

וְלֹא תִקּוֹם עִמָּךְ, לְבַל אֶקּוֹם מִמָּךְ,
וְלֹא תִלִּין עִמָּךְ, פְּעוּלַת נְשָׁכָרִים.

V'lo tikom am'cha, l'val ekom mim'cha,
v'lo talin im'cha, p'ulat niskarim.

*And do not take revenge against your people, so that I will not exact retribution from you,
and do not withhold overnight, wages of hired workers.*

*Y no te vengues de tu pueblo, para que yo no te exija retribución,
y no retengan de la noche a la mañana, los salarios de los trabajadores contratados.*

וְלֹא תִטּוֹר אֵיבוֹת, וְלֹא תִשָּׂאֵל אוֹבוֹת,
וְלֹא יוֹמְתוּ אָבוֹת, וּבָנִים עַל הוֹרִים.

V'lo titor eivot, v'lo tishal ovot,
v'lo yum'tu avot, uvanim al horim.

*And do not bear hateful grudges, and do not consult mediums,
and parents shall not die (on account of children), nor children on account of parents.*

*Y no guardes rencores odiosos, y no consultes a los médiums,
y los padres no morirán (a causa de los hijos), ni los hijos a causa de los padres.*

וְלֹא תִשְׁמַע דְּבַרִּי, נְבִיא שֶׁקֶר מוֹרָה,
וְלֹא תִהְיֶה אַחֲרָי, מְסִיתִים נְבִעָרִים.

V'lo tishma divrei, n'vi sheker moreh,
v'lo tih-yeh acharei, m'sitim nivarim.

*And do not heed the words, of a false prophetic teacher,
and do not follow after, ignorant seducers (to idolatry).*

*Y no prestéis atención a las palabras, de un falso maestro profético,
y no seguís, ignorantes seductores (a la idolatría).*

וְעֵבֶד לֹא תִסְגִּיר, וּפְנִים לֹא תִכִּיר,
וְעַל פֶּה לֹא תִזְכִּיר, שֵׁם אֱלֹהִים אֲחֵרִים.

V'ever lo tasgir, ufanim lo takir,
v'al peh lo tazkir, shem elohim acherim.

*And do not return a slave (to their master), and do not recognize prominence (in judgement),
and do not verbally mention, the name of other deities.*

*Y no devuelvan un esclavo (a su amo), y no reconozcan prominencia (en el juicio),
y no mencionar verbalmente, el nombre de otras deidades.*

וְכִסְפָם לֹא תַחְמוֹד, וְעַל דָּם לֹא תַעֲמוֹד,
וְהִחָדֵל לְלִמּוּד, שְׁבוּעוֹת לְשִׁקְרִים.

V'chaspam lo tachmod, v'al dam lo ta-amod,
v'hechadel lil-mod, sh'vu-ot lishkarim.

*And do not covet their silver (adornments), and do not stand by blood (being spilled),
and cease learning, false oaths.*

*Y no codiciéis su plata (adornos), y no os detengáis por la sangre (que se derrama),
y dejar de aprender, falsos juramentos.*

נִצּוֹר חֻקֵי עַל דַּל, וְלֹא תִשָּׂא פְנֵי דַל,
וּמִנְשֵׁךְ תִּחְדַּל, לְרַבּוֹת בְּמַחֲרִים.

N'tzor chukai al dal, v'lo tisa f'nei dal,
umineshech tech-dal, l'rivot bimchirim.

*Guard My statutes upon the lips, do not favor the poor person,
and refrain from usury, by increasing prices.*

*Guarda mis estatutos en los labios, no favorezcas al pobre,
y abstenerse de la usura, aumentando los precios.*

וּמִצְוֹת לֹא תִטֶּה, שְׁמוֹר פֶּן בָּה תִשְׁטָה,
וְדִין יִתּוֹם מוֹטָה, וְאַלְמָנָה וְגֵרִים.

Umitzvat lo tateh, sh'mor pen bah tisteh,
v'din yatom muteh, v'almanah v'gerim.

*And the commandment, "do not pervert justice", observe lest you stray from it,
and the judgement of the faltering orphan, and the widow, and the proselytes.*

*Y el mandamiento, "no perviertas la justicia", observa que no te desvíes de ella,
y el juicio del huérfano vacilante, y de la viuda, y de los prosélitos.*

וְלֹא תִקַּח שֹׁחַד, וְלֹא יַעֲיֵד אֶחָד,
וְלֹא תֹאכַל יַחַד, נַפְשׁוֹת וּבְשָׂרִים.

V'lo tikach shochad, v'lo ya-id echad,
v'lo tochal yachad, n'fashot uvsarim.

*And do not take bribery, and a solitary (witness) shall not testify,
and do not eat together, souls and flesh.*

Y no toméis soborno, y un solo (testigo) no testificará,

y no comáis juntos, almas y carne.

וְלֹא תַחְמוֹד גְּזֵלָה, אֲשֶׁר תִּוקַח אֶפְלָה,
וְלֹא תֹאכַל נְבִלָה, וְזִבְחֵי הַשְּׁעִירִים.

V'lo tachmod g'zelah, asher tukach afelah,
v'lo tochal n'velah, v'zivchei ha-s'irim.

*And do not covet plunder, for you shall be taken to darkness,
and do not eat unslaughtered meat, nor of sacrifices to demons.*

*Y no codiciarás el botín, porque serás llevado a las tinieblas,
y no comáis carne no sacrificada, ni de sacrificios a los demonios.*

וְלֹא תֹאכַל טְרֵפָה, וְתוֹעֵבָה הַדּוּפָה,
וְלֹא תִקְטִין אֵיפָה, לְהַפְקִיעַ שְׁעָרִים.

V'lo tochal t'refah, v'to-evah hadufah,
v'lo tak-tin eifah, l'hafki-a sh'arim.

*And do not eat of torn animals, nor of a rejected abomination,
and do not diminish measure, in order to raise prices.*

*y no comáis de animales despedazados, ni de abominación desechada,
y no disminuyan la medida, para subir los precios.*

וְלֹא תַעֲשֶׂה רָעוֹת, בְּמִדַּת קַרְקָעוֹת,
וּבְמִשְׁקַל הַמַּעוֹת, וְגַם לֹא בַמְּשׁוּרִים.

V'lo ta-aseh ra-ot, b'midat karka-ot,
umishkal hama-ot, v'gam lo bam'surim.

*And do not do evil, in land measurement,
or in the weighing of coins, nor in liquid measurements.*

*Y no hagáis mal, en la medida de la tierra,
ni en el pesaje de monedas, ni en medidas de líquidos.*

וְלֹא תִתֵּן אֶכְלֶךָ, בְּמַרְבִּית פֶּן אֶכְלֶךָ,
וְלֹא תָרוּץ רַגְלֶךָ, מִלְּשֹׁנִי בַסֵּתָרִים.

V'lo titen och-l'cha, b'marbit pen ache-l'cha,
v'lo tarutz rag-l'cha, m'lash'ni vastarim.

*And do not give your food, for increase lest I destroy you,
and your feet shall not run, to slander in secret.*

*Y no deis vuestro pan, porque aumentad, no sea que os destruya,
y vuestros pies no correrán, para calumniar en secreto.*

וְלֹא תִשִּׁית יַד עִם, רְשָׁעִים וּמְרַעִים,
וְלֹא תִגּוֹשׁ רַעִים, וְאַחִים פְּנֹכְרִים.

V'lo tashit yad im, r'sha-im umre-im,
v'lo tigos re-im, v'achim kanochrin.

And do not join hands with, the wicked and evildoers,

and do not press for repayment from your neighbors, and brethren as you would with strangers.

*Y no te unas a los impíos y malhechores,
y no presionéis por el pago de vuestros vecinos y hermanos como lo haríais con los extraños.*

עֲזוֹב עוֹמֵר שְׂכַחְתּוֹ, וְלֹא תָשׁוּב לְקַחְתּוֹ,
לְאַלְמָנָה נְתַתּוֹ, וְלִיתוּמִים וְגֵרִים.

Ezov omer sh'chachto, v'lo tashuv l'kachto,
l'almanah n'tato, v'litomim v'gerim.

*Leave the sheaf that you forgot, and do not return to take it,
you have given it to the widow, and to the orphans and proselytes.*

*Deja la gavilla que olvidaste, y no vuelvas a tomarla,
lo diste a la viuda, a los huérfanos ya los prosélitos.*

שְׁנַת שֶׁבַע תִּצּוֹר, וּבִיּוֹבֵל תִּעְצוֹר,
סְפִיחִים לֹא תִקְצוֹר, וְלֹא תִבְצוֹר נְזִירִים.

Sh'nat sheva titzor, uvayovel tatzor,
s'fichim lo tiktzor, v'lo tivtzor n'zirim.

*Observe the seventh year, and cease (labor) at Jubilee,
do not harvest aftergrowths, and do not cut untended vines.*

*Observa el séptimo año, y cesa (el trabajo) en el jubileo,
no coseches los rebrotes ni cortes las vides sin cuidar.*

וְלֹא תִזְרַע תְּלֻמָּךְ, לְהוֹצִיא בּוֹ לַחֲמֶךְ,
וְלֹא תִזְמֹר כַּרְמְךָ, וְלֹא יַעֲלֶה סִירִים.

V'lo tizra tal-m'cha, l'hotzi vo lach-m'cha,
v'lo tizmor kar-m'cha, v'lo ya-aleh sirim.

*Do not sow your furrow, to extract your bread from it,
and do not prune your vineyard, (so that) it will not give thorns.*

*No siembres tu surco, para sacar de él tu pan,
y no podes tu viña, (para que) no dé espinas.*

וְלֹא תֹאכַל קָלִי, וְלֶחֶם וְכַרְמֵלִי,
בְּטֶרֶם תָּבִיא לִי, יְרֵאֵשִׁית הַקְּצִירִים.

V'lo tochal kali, v'lechem v'charmeli,
b'terem tavi li, reshit ha-k'tzirim.

*And do not eat roasted grain, nor fresh bread or fresh grain,
until you bring to Me, the first of the harvests.*

*Y no coman grano tostado, ni pan fresco ni grano fresco,
hasta que me traigas la primicia de las cosechas.*

וְלֹא תֹאכַל עֵרְלִים, בְּטֶרֶם הִלּוּלִים,
וְלֹא תִהְדָּר גְּדוּלִים, וְדָלִים נַחֲפָרִים.

V'lo tochal arelim, b'terem hilulim,

v'lo teh-dar g'dolim, v'dalim nechparim.

*And do not eat the forbidden (fruits), until praises are said (in the fourth year),
and do not respect the great, for the poor will (thereby) be shamed.*

*Y no comas los (frutos) prohibidos, hasta que se digan alabanzas (en el cuarto año),
y no respeten a los grandes, porque los pobres (por eso) serán avergonzados.*

וְלֹא תִהְיֶה כְּנוֹשֶׁה, לְאִישׁ עֲנִי נִקְשָׁה,
וְלֹא תִתְּנוּ אִשָּׁה, בְּעֹרִים וּשְׁבוּרִים.

V'lo tih-yeh k'nosheh, l'ish ani nik-sheh,
v'lo ti-t'nu isheh, b'ivrim ushvurim.

*Do not be like a creditor, to the unfortunate poor person,
and do not offer a sacrifice, of blind or injured (animals).*

*No seas como un acreedor, al pobre desgraciado,
y no ofrezcan sacrificio, de ciegos o heridos (animales).*

וְלֹא יַעֲלֶה מְשִׁיחִי, בְּמַעְלֹת עַל מִזְבְּחִי,
וְלֹא תִזְבַּח פְּסָחִי, בְּאַחַד הַשְּׁעָרִים.

V'lo ya-aleh m'shichi, b'ma-alot al mizb'chi,
v'lo tizbach pis-chi, b'achad ha-sh'arim.

*My anointed shall not ascend, upon steps to My Altar,
and do not sacrifice My Pesach offering, in any of the settlements.*

*Mi ungido no subirá, sobre gradas a Mi Altar,
y no sacrifiquen Mi ofrenda de Pesaj, en ninguno de los asentamientos.*

וְהִפְלִים תְּמִשֵּׁשׁ, וְהַחֲמַץ תְּרוֹשֵׁשׁ,
וְתִשְׂרֹפְנוּ בַשֵּׁשׁ, עַד אֶחָד וְעֶשְׂרִים.

V'hakelim t'mashesh, v'hechametz t'roshesh,
v'tis-r'fenu bashesh, ad echad v'esrim.

*And search the vessels, and deplete the chametz,
and burn it by the sixth hour, until the twenty-first (of Nisan).*

*y escudriñad las vasijas, y agotad el jametz,
y quemarlo a la hora sexta, hasta el veintiuno (de Nisán).*

וְלֹא תוֹצִיא לַחוּץ, בֶּשֶׂר פֶּסַח נְחוּץ,
וְזָר וְעָרֵל מִחוּץ, וְתוֹשָׁב וּשְׂכִירִים.

V'lo totzi lachutz, b'sar Pesach nachutz,
v'zar v'arel michutz, v'toshav us-chirim.

*And do not take out, the swiftly eaten Pesach meat,
and the estranged and uncircumcised (must remain) without, as well as the (gentile) inhabitant and hired hands.*

*Y no saques, la carne de Pesaj que se come rápidamente,
y los extraños e incircuncisos (deben permanecer) fuera, así como el habitante (gentil) y los jornaleros.*

וּזְבַחִי לֹא תִשְׁמֵץ, בְּזָבַחוֹ עַל חֶמֶץ,
וְלִבְךָ לֹא תִאֲמֵץ, לְתִתֵּן מַחְסוּרִים.

V'zivchi lo t'shametz, b'zav'cho al chametz,
v'libach lo t'amez, l'titen machsorim.

And do not sully My sacrifice, by slaughtering it with chametz,
and do not harden your heart, from providing what is lacking.

Y no ensucien Mi sacrificio sacrificándolo con jametz,
y no endurezcáis vuestro corazón, de proveer lo que falta.

וְנִשְׂיָא לֹא תְאֹר, וְלֹא יִרְאֶה שְׂאֹר,
וְלֹא יֵלִין עַד אֹר, בְּשֵׁר לַיִל שְׁמוּרִים.

V'nasi lo ta-or, v'lo yera-eh s'or,
v'lo yalin ad or, b'sar leil shimurim.

And do not curse the foremost leader, and leaven should not be seen,
and there should not remain until daybreak, the meat of the Night of Vigils.

Y no maldigas al líder principal, y la levadura no debe verse,
y no debe quedar hasta el amanecer, la carne de la Noche de Vigilias.

וּזְבַחֵי שְׁלֵמֵיכֶם, וְחֶלְבֵי זְבַחֵיכֶם,
וְחֶלְבֵי חֲגִיכֶם, לְהוֹתִיר נֶאֱסָרִים.

V'zivchei shalmeichem, v'chelbei zivcheichem,
v'chelbei chageichem, l'hotir ne-esarim.

And your peace-offering sacrifices, and the fats of your sacrifices,
and the fats of your festival-offerings, are prohibited to be left over.

Y vuestros sacrificios de paz, y las grosuras de vuestros sacrificios,
y las grosuras de vuestras ofrendas festivas, no queden sobrantes.

וְכִי יִגַּע בְּשֵׁר, בְּכֹל טֵמֵא נֶאֱסָר,
וְלֹא תֹאכַל מֵעֵשֶׂר, דְּגַנְךָ בְּשַׁעְרֵים.

V'chi yiga basar, b'chol tame ne-esar,
v'lo tochal ma-asar, d'ga-n'cha bish-arim.

And should meat touch, anything ritually impure, it is forbidden,
and do not eat the tithe, of your grain in the settlements.

Y si la carne toca, cualquier cosa ritualmente impura, está prohibido,
y no coman el diezmo, de su grano en los asentamientos.

וַיֵּינֶךָ וַיִּצְהָרְךָ, וּבְכוֹרוֹת בְּקָרְךָ,
וּתְרוּמַת יָדְךָ, וּמִבְּחַר הַנְּדָרִים.

V'yei-n'cha v'yitzha-r'cha, uvchorot b'ka-r'cha,
utrumat ya-d'cha, umivchar ha-n'darim.

Nor the tithes of your wine and oil, nor the firstborn of your cattle,
nor the heaved fruits of your hand, and (select) the choicest (for) your vows.

ni los diezmos de vuestro vino y de vuestro aceite, ni las primicias de vuestro ganado,

ni los frutos elevados de tu mano, y (selecciona) lo más selecto (para) tus votos.

וְלֹא תֹאכַל עַל דָּם, תְּמִידֵי הַנִּקְדָּם,
וְהַחֶלֶב וְהַדָּם, שְׁנֵי אֵלֶּה אֲסוּרִים.

V'lo tochal al dam, t'midi hanikdam,
v'hachelev v'hadam, sh'nei eleh asurim.

*And do not eat (before) the blood, of My earliest daily sacrifice (is sprinkled),
and the fat and the blood, both of these are forbidden.*

*Y no comáis (antes) de la sangre, de Mi primer sacrificio diario (es rociado),
y la grasa y la sangre, ambas cosas están prohibidas.*

וְדָג וְחַיָּה שְׁנֵיהֶם, וְעוֹפוֹת לְמִינֵיהֶם,
בְּלֹא סִמָּנֵיהֶם, אֲשֶׁר בָּם נִכָּרִים.

V'dag v'chayah sh'neiheim, v'ofot l'mineihem,
b'lo simaneihem, asher bam nikarim.

*And fish and beasts, the two of them, and the species of birds,
(are forbidden) without their characteristics, by which they are identified.*

*Y los peces y las bestias, los dos, y las especies de aves,
(están prohibidos) sin sus características, por las cuales se identifican.*

וּמוֹם בּוֹ לֹא יִקְרַב, לְהַקְרִיב שֵׁי נֶעְרַב,
בְּגִבֵּן אוֹ גָּרַב, וּפְסָחִים אוֹ עוֹרִים.

Umum bo lo yikrav, l'hakriv shai ne-erav,
b'giben o garav, ufis-chim o ivrim.

*And (one with) a blemish shall not approach, to offer a pleasant gift,
whether with a hunchback or a skin rash, the lame or the blind.*

*Y (uno con) un defecto no se acercará, para ofrecer un regalo agradable,
ya sea con joroba o con sarpullido, el cojo o el ciego.*

וּמִיַּד בֶּן נֶכָר, לֹא תִקְרִיב אֶשְׁכָּר,
וְלֹא יַעֲבֹד אָכָר, בְּבִכּוֹרֵי שׁוּרִים.

Umiyad ben nechar, lo takriv eshkar,
v'lo ya-avod ichar, bivchorei sh'varim.

*And from a gentile, do not offer a gift,
and the farmer shall not work, with the firstborn of oxen.*

*Y de un gentil, no ofrezcas un regalo,
y el labrador no trabajará, con los primogénitos de los bueyes.*

וְלֹא יַעֲלֶה לְרָצוֹן, בְּכֹל מְקוֹם חֵיצוֹן,
וְלֹא תִגּוֹז בְּכוֹר צֹאן, בְּמִשְׁקֵה הָעֲדָרִים.

V'lo ya-aleh l'ratzon, b'chol makom chitzon,
v'lo tagoz b'chor tzon, b'mashkeh ha-adarim.

And one shall not offer up for favor, in any outer location,

and do not shear the firstborn sheep, when the flocks are watered.

*Y nadie ofrecerá por favor, en ningún lugar exterior,
y no trasquilarás la oveja primogénita, cuando los rebaños están abrevados.*

וְלֹא תִמְיֹר בְּהֵמָה, מִקֻּדְשֵׁת חֲתוּמָה,
וְלֹא תֹאכְלוּ תְרוּמָה, טִמְאִים עִם זָרִים.

V'lo tamir b'hemah, m'kudeshet chatumah,
v'lo toch'lu t'rumah, t'me-im im zarim.

*And do not exchange an animal, sealed as holy,
and do not eat Terumah, neither the ritually impure nor the stranger (those who are not Kohanim).*

*Y no cambies un animal, sellado como santo,
y no coman Terumah, ni los ritualmente impuros ni los extraños (aquellos que no son Kohanim).*

וְלֹא תָבִיא לְמָנָה, מִחִיר כֶּלֶב וְזוֹנָה,
וְלֹא תִתֵּן לְבוֹנָה, בְּמִנְחַת הַשְּׂעוּרִים.

V'lo tavi l'manah, m'chir kelev v'zornah,
v'lo titen l'vonah, b'minchat ha-s'orim.

*And do not bring as a (sacrificial) portion, the rate for a dog or a prostitute,
and do not put frankincense, in the barley meal-offering.*

*Y no traigan como porción (de sacrificio), la tarifa de un perro o una prostituta,
y no pongas incienso en la ofrenda de cereal de cebada.*

וְלֹא תִקְרַב לְמִשְׁחָה, בְּשֶׁמֶן הַמִּשְׁחָה,
וְלֹא תִשִּׂים קְרָחָה, וְשֶׁרֶט בְּבָשָׂרִים.

V'lo tikrav l'mosh-chah, b'shemesh hamish-chah,
v'lo tasim korchah, v'seret bivsarim.

*And do not draw near to be anointed, with the anointing oil,
and do not make a bald patch, nor an incision in the flesh.*

*Y no os acerquéis para ser ungidos, con el aceite de la unción,
y no hagáis calva, ni incisión en la carne.*

קְטוֹרֶת לֹא תִרְקַח, וְעֵינַיִךְ תִּפְקַח,
וְכוֹפֶר לֹא תִקַּח, לְרָצְחֵי מְסֻתָּרִים.

K'toret lo tirkach, v'einecha tif-kach,
v'chofer lo tikach, l'ratz'chei mistarim.

*Do not mix incense, and open your eyes,
and do not take a ransom, for covert murderers.*

*No mezcléis incienso, y abrid los ojos,
y no toméis rescate, por asesinos encubiertos.*

שְׂמֹר פֶּן תִּנְשֶׂה, דְּבַר גִּיד הַנֶּשֶׂה,
וּמִצּוֹת לֹא יִקְשֶׂה, בְּעֵינַיִךְ תָּרִים.

Sh'mor pen tinasheh, d'var gid hanasheh,

umitzvat lo yik-sheh, b'eiⁿecha tarim.

*Guard lest you forget, the matter of the sciatic nerve,
and the commandment of "it should not be hard", in your eyes you shall exalt.*

*Guarda para que no olvides, el asunto del nervio ciático,
y el mandamiento de "no debe ser duro", en tus ojos lo exaltarás.*

וְחֹק אֶתּוֹ וְאֶת בְּנוֹ, בְּלִבְבְּךָ תִּצְפְּנוּ,
וּבִנְךָ לֹא תִתְּנוּ, לְמוֹלֵךְ אַחְזָרִים.

V'chok oto v'et b'no, bilva-v'cha titz-p'no,
uvincha lo ti-t'no, l'molech achzarim.

*And the statute of animal and its offspring, preserve in your heart,
and do not grieve over your child, to the harsh (adherents) of Molech.*

*Y el estatuto del animal y de su descendencia, conservadlo en vuestro corazón,
y no te entristezcas por tu hijo, a los duros (adherentes) de Molech.*

וְכֹל מְלָאכָה לְהִקְצוֹת, בְּשַׁבָּתוֹתַי לְרִצּוֹת,
וּמִקְרָאֵי מִצּוֹת, וּמִקְרָא בְּכוּרִים.

V'chol m'lachah l'haktzot, b'shab'totai l'ratzot,
umikra-ei matzot, umikra vikurim.

*And all work is to be loathed, on My Shabbatot, to find favor,
and on the festivals of Matzot, and on the festival of the first fruits.*

*Y todo trabajo debe ser aborrecido, en Mi Shabbatot, para encontrar favor,
y en las fiestas de Matzot, y en la fiesta de las primicias.*

וּמִקְרָאֵי זְכוּרֹן, לְצֶדֶק וּלְכִשְׁרוֹן,
וּמִקְרָאֵי הָרוֹן, וּמִקְרָא כְּפוּרִים.

Umikra-ei zikaron, l'tzedek ulchishron,
umikra-ei haron, umikra kipurim.

*And on the festivals of remembrance, for justice and betterment,
and on the festivals of singing, and on the festival of atonement.*

*Y en las fiestas del recuerdo, por la justicia y el mejoramiento,
y en las fiestas de canto, y en la fiesta de expiación.*

וְעַצֵּם לֹא תִשְׁבּוֹר, בְּלַיִל צִאתְךָ מִבּוֹר,
וְתֵעָר לֹא יַעֲבוֹר, עַל רֵאשֵׁי נְזִירִים.

V'etzem lo tishbor, b'leil tzet'cha mibor,
v'ta-ar lo ya-avor, al rashei n'zirim.

*And do not break a bone, on the night of going out from the slave pit,
and a razor shall not pass, upon the heads of Nazirites.*

*Y no te rompas un hueso, en la noche de salir de la fosa de los esclavos,
y navaja no pasará sobre la cabeza de los nazareos.*

וְלֹא יֵצֵא מִפִּיו, לְהִטַּמֵּא לְאָבִיו,
וְלְאֶחָתוֹ וְלְאָחִיו, וְיִתֵּר הַשְּׂאֲרִים.

V'lo yetze mipiv, l'hitame l'aviv,
l'achoto ul-achiv, v'yeter ha-sh'erim.
*Nor shall a vow leave his lips, to defile him to his father,
or to his sister or to his brother, or to his other relations.*

*Ni voto saldrá de sus labios, profanándolo a su padre,
o a su hermana o a su hermano, o a sus otros parientes.*

וְלֹא יִשְׁתֶּה יַיִן, לְחֻכְלִילוֹת עַיִן,
וְלֹא חוֹמֵץ יַיִן, וְיִתֵּר הַדְּבָרִים.

V'lo yish-teh yayin, l'chach-lilut ayin,
v'lo chometz yayin, v'yeter had'varim.
*And he shall not drink wine, for redness of the eye,
nor wine vinegar, or other (grape) products.*

*Y no beberá vino, por el enrojecimiento de los ojos,
ni vinagre de vino, ni otros productos (de uva).*

וְכִתּוּבַת קַעֲקַע, בְּגוֹדְךָ לֹא תִרְקַע,
וְהַמְקַלֵּל יוֹקַע, וְיֹוֹבֵל לְקַבְּרִים.

Uchtovet ka-aka, b'gev-cha lo tirka,
v'hamkalel yuka, v'yuval likvarim.
*And tattoo marks, do not engrave on your body,
and the blaphemer shall be hanged, and brought to burial.*

*Y marcas de tatuajes, no grabes en tu cuerpo,
y el blasfemo será ahorcado y llevado a sepultura.*

וּמִקְרָה הַנִּרְאָה, בְּמַחֲנֶיךָ הַפְּאֵה,
וְצוּרְךָ לֹא יִרְאֶה, בְּךָ עֲרוֹת דְּבָרִים.

Umikreh hanireh, b'machanecha hafeh,
v'tzur'cha lo yireh, b'cha ervat d'varim.
*And if an incident appears (to one), in your camp banish (him) to the outskirts,
and let your Rock not see, among you lewd matters.*

*Y si algún incidente aparece (a uno), en vuestro campamento desterrad (lo) a las afueras,
y que tu Roca no vea, entre vosotros cosas lascivas.*

וְנִשְׁךְ לֹא תִתֵּן, לְהָשִׁים עַל מְסֻכֵּן,
וְחֹק לֹא תַעֲשׂוּ כֵן, לְאָדִיר אֲדִירִים.

V'neshech lo t'taken, l'hasim al misken,
v'chok lo ta-asu chen, l'adir adirim.
*Do not mediate interest, to be imposed upon the poor person,
and (observe) the statute of "do not treat thus", the Mightiest of the mighty.*

No medien intereses, que se impongan al pobre,

y (observar) el estatuto de "no trates así", el Poderoso de los poderosos.

וְעֵינֶיךָ לֹא תַעְלִים, בְּנִדְחִים וְנוֹפְלִים,
וְלֹא תַעֲשֶׂה אֱלִילִים, כְּהַבְלֵי הַנְּכָרִים.

V'ei'cha lo talim, b'nidachim v'nof'lim,
v'lo ta-aseh elilim, k'havlei hanochrim.

*And do not conceal your eye, from the wayward and the fallen,
and do not make idols, like the vanities of the foreigners.*

*Y no escondas tu ojo, de los descarriados y de los caídos,
y no hagáis ídolos, como las vanidades de los extranjeros.*

וְצֹמֵר לֹא תִלְבַּשׁ, בְּמוֹ פִשְׁתִּים נְחָבֶשׁ,
וְלֹא תִקְטִירוּ דְבֶשׁ, תְּמָרִים וְשֶׂאוֹרִים.

V'tzemer lo tilbash, b'mo fishtim nechbash,
v'lo taktiru d'vash, t'marim us-orim.

*And do not wear wool, that is enmeshed with linen,
and do not burn honey, of dates or leaven.*

*Y no os vistais de lana, que está enredada en lino,
y no quemes miel, de dátiles o levadura.*

וְלֹא תַעֲלוּ לַחֲמִי, וְלֹא תִסְכּוּ לְשָׁמִי,
בְּמִזְבֵּחַ פְּנִימִי, אֲשֶׁר לְפָנֵי עֲפָרִים.

V'lo ta-alu lachmi, v'lo tis'chu lishmi,
b'mizbe-ach p'nimi, asher lifnei ofarim.

*And do not offer up My food (sacrifice), nor pour libations in My Name,
upon the inner Altar, that is in front of the fawns.*

*Y no ofrezcáis Mi alimento (sacrificio), ni vertáis libaciones en Mi Nombre,
sobre el Altar interior, que está delante de los cervatillos.*

בְּצֵל נוֹף לֹא תִחָסוּ, וְכָהֶם לֹא תַעֲשׂוּ,
וְהָאֵל לֹא תִנְסוּ, כְּמַסַּת הַמּוֹרִים.

B'tzel nof lo techesu, v'chahem lo ta-asu,
v'ha-El lo t'nasu, k'masat hamorim.

*Do not take refuge in the shade of Egypt, and do not act like them,
and do not try the Almighty One, as the rebellious ones tested (Him).*

*No os acojáis a la sombra de Egipto, ni hagáis como ellos,
y no tentéis al Todopoderoso, como lo tentaron los rebeldes.*

וְחֹק לֹא יֵרָאוּ, דְּבָרָיו תִּירָאוּ,
וְחַיִּים תִּמְצְאוּ, וְשָׁלוֹם כַּנְּהָרִים.

V'chok lo yera-u, d'varav tira-u,
v'chayim timtza-u, v'shalom kanharim.

And the statute: "Do not appear emptyhanded", hold its words in awe,

and you will find life, and peace (will flow) like rivers.

Y el estatuto: "No aparezcas con las manos vacías", guarda sus palabras con asombro, y hallaréis vida, y paz (fluirá) como ríos.

וּבְדַבֵּר לֹא תִשְׁקָצוּ, מְאֹד חֲזָקוּ וְאַמְצוּ,
וְהִגֵּר לֹא תִלְחָצוּ, כִּי הֵייתֶם גֵּרִים.

Uvidvar lo t'shak'tzu, m'od chizku v'imtzu,
v'hager lo tilchatzu, ki heyitem gerim.

And in the matter of "Do not become repulsive", hold strong and steadfast, and do not oppress the proselyte, for you were foreigners.

Y en el asunto de "No te vuelvas repugnante", mantente fuerte y firme, y no oprímás al prosélito, porque vosotros sois extranjeros.

וּבְדַבֵּר לֹא תִכְחָשׁוּ, מְאֹד חַקְרוּ וְדַרְשׁוּ,
וּבְדַבֵּר לֹא תִנְחָשׁוּ, כְּנִפְאֲלֵחִים סָרִים.

Uvidvar lo t'chachashu, m'od chikru v'dirshu,
uvidvar lo t'nachashu, k'ne-elachim sarim.

And in the matter of "You shall not deny", investigate and probe thoroughly, and in the matter of "Do not be superstitious", like those abominable ones who stray (after omens).

Y en el asunto de "No negarás", investiga y sondea a fondo, y en materia de "No seáis supersticiosos", como esos abominables que se extravían (tras los presagios).

וּבְדַבֵּר לֹא תִבְשֵׁל, חֲדַל מִהַתְרַשֵּׁל,
וְלֹא תֹאכַל בִּשְׁל, וְנָא לַיִל שְׁמוּרִים.

Uvidvar lo t'vashel, chadal mehitrashel,
v'lo tochal bashel, v'na leil shimurim.

And in the in the matter of "Do not cook (a kid in its mother's milk), cease being negligent, and do not eat (the Pesach sacrifice) boiled, or raw on the Night of Vigils.

Y en el asunto de "No cocines (un cabrito en la leche de su madre), deja de ser negligente, y no coman (el sacrificio de Pesaj) hervido, o crudo en la Noche de Vigilias.

וּבְדַבֵּר לֹא תִעֹנֵן, אֲשׁוּרֶיךָ כֹּונֵן,
וְהַעֲבָדִים תִּחֹנֵן, בְּצֵאתָם לְדָרוּרִים.

Uvidvar lo t'onen, ashurecha konen,
v'ha-avadim t'chonen, bitzetam lad'rorim.

And in the matter of "Do not set auspicious times", set your steps firmly, and favor the servants, when they go forth to freedom.

Y en el asunto de "No fijéis tiempos propicios", fijad vuestros pasos con firmeza, y favorece a los siervos, cuando salen a la libertad.

וְלֹא תִגְרַע חוּקָם, לְמַלְאֵת אֶת סִפְקָם,
וְלֹא תִשְׁלַחַם רִיקָם, מְרוּדִים וְנִעְוָרִים.

V'lo tigma chukam, l'malot et sifkam,

v'lo t'shal'chem reikam, m'rudim un-urim.

*And do not diminish their portion, (necessary) to fill their needs,
and do not send them away emptyhanded, downtrodden and bereft.*

*Y no disminuyas su porción, (necesaria) para llenar sus necesidades,
y no los despidas con las manos vacías, oprimidos y despojados.*

וְלֹא תַעֲבוֹד בָּהֶם, עֲבוֹדַת עֲבָדֵיהֶם,
בִּיעֵזַן כִּי לִי הֵם, עֲבָדִים נִמְכָּרִים.

V'lo ta-avor bahem, avodat avdeihem,
b'ya-an ki li hem, avadim nimkarim.

*And do not make them do work, (like) the the work of their slaves,
because they are to Me, purchased slaves.*

וְלֹא תִקְפוֹץ כַּפְּךָ, וְלֹא תִקְשֶׁה עַרְפְּךָ,
וְלֹא תִתֵּן כַּסְפְּךָ, בְּנִשְׁךְ כִּי־הִירִים.

V'lo tikfotz kap'cha, v'lo tak-sheh orp'cha,
v'lo titen kasp'cha, b'neshech ka-y'hirim.

*And do not clench your hand, nor stiffen your neck,
and do not lend your money, with interest like the arrogant.*

*Y no aprietes tu mano, ni endurezcas tu cerviz,
y no prestes tu dinero, con intereses como los comerciantes.*

וְלֹא יִרַע לְבַבְךָ, בְּתַתְּךָ לְתוֹשְׁבֶךָ,
וְלֹא יִמָּצֵא בְּךָ, קְסָמִים וַחֲבָרִים.

V'lo yera l'vav'cha, b'ti-t'cha l'tosha-v'cha,
v'lo yimatze v'cha, k'samim vachavarim.

*And your heart shall not begrudge it, when you give to your (neighbor) resident,
and there shall not be found amongst you, those who use divination or incantations.*

*Y tu corazón no envidiará, cuando le des a tu (prójimo) residente,
y no serán hallados entre vosotros, los que usan adivinación o encantamientos.*

וְלֹא תַעֲבִיר בְּנֶךְךָ, וְלֹא תִשְׁחִית זְקֶנְךָ,
וְלֹא תַחֹס עֵינְךָ, לְכַלּוֹת הַצּוֹרְרִים.

V'lo ta-avir bincha, v'lo tash-chit z'kan'cha,
v'lo tachos ei-n'cha, l'chalot hatzor'rim.

*And do not pass your child (through fire for Molech), and do not shave your beard,
and your eye shall not have mercy, in destroying the enemies.*

*Y no pases a tu hijo (a través del fuego por Molech), y no te afeites la barba,
y tu ojo no tendrá piedad, para destruir a los enemigos.*

וְלֹא תִכְרוֹת לָהֶם, בְּרִית וְלֹאֱלֹהֵיהֶם,
וְלֹא תַעֲשֶׂה כָהֶם, בּוֹרוֹת נִשְׁבָּרִים.

V'lo tichrot lahem, b'rit v'leloheihem,

v'lo ta-aseh kahem, borot nishbarim.

*And do not make a treaty with them, (nor) a covenant with their deities,
and do not make like them, broken cisterns.*

*Y no hagáis pacto con ellos, (ni) pacto con sus deidades,
y no hagáis como ellos, cisternas rotas.*

וְלֹא תֵלֵךְ אִתָּם, בְּחֻקֹת מְשִׁמַּרְתָּם,
וְלֹא תַחֲיֶה אוֹתָם, וְלֹא תַחֲוֹן צָרִים.

V'lo telech itam, b'chukot mishmartam,
v'lo t'chayeh otam, v'lo tachon tzarim.

*And do not accompany them, in the customs that they observe,
and do not let remain alive, and do not show favor to enemies.*

*y no los acompañéis, en las costumbres que ellos observan,
y no dejes que quede vivo, y no muestres favor a los enemigos.*

בְּאֶרְצְכֶם לֹא יִשְׁכְּנוּ, וּבָם לֹא תִתְחַתְּנוּ,
וּמִשְׁכֵּית לֹא תִתְּנוּ, כְּהַבְּלֵי שׂוֹא שׂוֹמְרִים.

B'artz'chem lo yishk'nu, uvam lo tit-chat'nu,
umaskit lo ti-t'nu, k'havlei shav shom'rim.

*They may not dwell in your land, nor may you intermarry with them,
and do not place a kneeling stone, like those who observe empty vanities.*

*No podrán habitar en tu tierra, ni te podrás casar con ellos,
y no pongas una piedra de rodillas, como los que observan vanidades vacías.*

וְלֹא תִשְׂאִיר עֹנֶה, בְּעִיר עָלֵי תִזְנֶה,
וְהִיא לֹא תִבְנֶה, אֲבָל הַחֵרֶם תִּחָרֵם.

V'lo tashir oneh, b'ir alai tizneh,
v'hi lo tibaneh, aval chacharem tacharim.

*And do not leave alive one descendant, in a city that strays from Me,
let it not be rebuilt, rather destroy it completely.*

*y no dejes con vida un solo descendiente, en una ciudad que se aparta de Mí,
que no se reconstruya, sino que se destruya por completo.*

וְחָרֶם עִם נְבִק, בִּידֶךָ לֹא יִדְבֶק,
וְהֵיטָה תֵל אַבָּק, כְּמַהֲפַכַת זָרִים.

V'cherem am navak, b'yad'cha lo yidbak,
v'hay'tah tel avak, k'mah-pechat zarim.

*And the banned possessions of a desolated people, shall not remain in your hands,
it should be a mound of dust, like the upheaval of strangers.*

*Y los bienes prohibidos de un pueblo asolado, no quedarán en vuestras manos,
debe ser un montículo de polvo, como la agitación de extraños.*

וְעֲמוֹנֵי תְּפֹזֵר, וּמוֹאֲבֵי תְּבַזֵּר,
וְלֹא יָבֹא מִמְּזֹר, בְּסוּד עִם נְבַחָרִים.

V'ameni t'fazer, umo-avi t'vazer,
v'lo yavo mamzer, b'sod am nivcharim.
And disperse the Ammonite, and scatter the Moabite,
and the cunning person shall not enter, into the congregation of the chosen people.

Y dispersa a los amonitas, y dispersa a los moabitas,
y el astuto no entrará en la congregación del pueblo escogido.

וְלֹא תִדְרוֹשׁ שְׁלוֹמִים, לְאַחְזָרִים וְקָמִים,
וְלֹא תָשִׂים דָּמִים, לְהַצִּיב מְכַמּוֹרִים.

V'lo tidrosh sh'lomim, l'achzarim v'kamim,
v'lo tasim damim, l'hatziv michmorim.
And do not seek peace, for the cruel and the foes,
and do not bring blood (upon your house), by setting traps.

y no busques la paz, por los crueles y los enemigos,
y no traigas sangre (sobre tu casa), poniendo trampas.

וְלֹא תִהְרֹג נְקִיִּים, וְצַדִּיקִים עֲנִיִּים,
וְלֹא תַעֲזֹב לְוָיִם, וְלֹא יִנְחָלוּ עָרִים.

V'lo tacharog n'kiyim, v'tzadikim aniyim,
v'lo ta-azov l'viyim, v'lo yinchalu arim.
And do not put the innocent to death, nor the righteous poor,
and do not forsake the Levites, and they shall not inherit cities.

Y no hagáis morir al inocente, ni al justo pobre,
y no desampares a los levitas, y no heredarán ciudades.

וְלֹא תִדְרוֹשׁ אֶל מֵת, אֲשֶׁר אֵין עִמוֹ אֶמֶת,
וְהַמְּכַשֵּׁף הַצֵּמֶת, אֲשֶׁר עָרוֹם יַעֲרִים.

V'lo tidrosh el met, asher ein imo emet,
v'ham'chashef hatzmet, asher arom yarim.
And do not consult the dead, who does not have the truth,
and cut off the sorcerer, for they will certainly deceive.

Y no consultes a los muertos, que no tienen la verdad,
y cortad al hechicero, porque ciertamente engañarán.

וְלֹא תִסֵּיג כָּל גְּבוּל, כְּמִצְוֹת שׁוֹכֵן זְבוּל,
וְלֹא תִשְׁחִית עֵץ יְבוּל, בְּעֵת תְּבַנֶּה מְצָרִים.

V'lo tasig kol g'vul, k'mitzvat shochan z'vul,
v'lo tash-chit etz y'vul, b'et tivneh m'tzarim.
And do not encroach upon any boundary, upon the command of He Who dwells in the lofty abode,
and do not destroy a fruit-bearing tree, when you build sieges.

Y no invadas ningún límite, por mandato de Aquel que habita en la morada elevada,

y no destruyas el árbol que da fruto, cuando construyas asedios.

וְלֹא תַחֲלֵל בְּתוּךְ, לְהַזְנוֹת מִדַּעְתְּךָ,
וְלֹא תָשִׁיב אִשְׁתְּךָ, בְּלִכְתָּהּ לְאַחֵרִים.

V'lo t'chalel bit'cha, l'haznot midat'cha,
v'lo tashiv isht'cha, b'lechtah l'acherim.

*And do not defile your daughter, by knowingly bringing about (her) promiscuity,
and do not take back your wife, once she has gone to others (in marriage).*

*Y no profanes a tu hija provocándole a sabiendas la promiscuidad,
y no tomes de vuelta a tu esposa, una vez que ella se haya ido a otros (en matrimonio).*

וְלֹא תִשְׁכַּב אֹתָהּ, בְּנִדַת טוֹמְאָתָהּ,
וְאִשָּׁה אֶל אַחֹתָהּ, לְגַלוֹת הַמְּקוֹרִים.

V'lo tishkav otah, b'nidat tum'atah,
v'ishah el achotah, l'galot ham'korim.

*And do not lie (sexually) with her, during her menstrual period,
nor with a woman (in addition) to her sister, so as to reveal the wombs.*

*Y no te acuestes (sexualmente) con ella, durante su período menstrual,
ni con una mujer (además) de su hermana, para revelar las matrices.*

וְלֹא תִהְיֶה לְאִישׁ זָר, בְּעוֹלַת אָח נִגְזָר,
וְלֹא יֹאכַל מוֹזָר, קֹדְשִׁים מוֹזָרִים.

V'lo tih-yeh l'ish zar, b'ulat ach nigzar,
v'lo yochal muzar, kodashim muzarim.

*And there shall not be (married) to a strange man, the wife of (his) deceased brother,
and the alien shall not eat, sacrificial meat that is crowned (sanctified).*

*Y no estará (casada) con un hombre extraño, la esposa de (su) hermano difunto,
y el extranjero no comerá, carne de sacrificio que es coronada (santificada).*

וְלֹא תִהְיֶה קְדֻשָּׁה, בְּסוֹד עֵדָה קְדוּשָׁה,
וְלֹא יִהְיֶה עַל אִשָּׁה, לְבוּשֵׁי הַגְּבָרִים.

V'lo tih-yeh k'deshah, b'sod edah k'doshah,
v'lo yih-yeh al ishah, l'vushei hag'varim.

*And there shall not be a female prostitute, in the counsel of the sacred community,
and there shall not be upon a woman, the clothes of men.*

*Y no habrá una mujer prostituta, en el consejo de la comunidad sagrada,
y no habrá sobre una mujer, la ropa de los hombres.*

וְלֹא יִלְבְּשׁוּ אֲנָשִׁים, לְבוּשֵׁי הַנָּשִׁים,
וְלֹא יִהְיוּ קְדֻשִׁים, בְּבָנִים נְכָשָׁרִים.

V'lo yil-b'shu anashim, l'vushei hanashim,
v'lo yih-yu k'deshim, b'vanim nich-sharim.

And men shall not wear, the clothing of women,

and there shall not be male prostitutes, among the worthy children.

*Y los hombres no vestirán ropa de mujer,
y no habrá prostitución entre los hijos dignos.*

וְלֹא תִרְדֶּה בַּחֲרִי, בְּאַחִיךָ הָעִבְרִי,
וְלֹא תִמְלִיךְ נֹכְרִי, כִּי אִם בֶּן חוֹרִים.

*V'lo tirdeh bachori, b'achicha ha-ivri,
v'lo tamlich nochri, ki im ben chorim.*

*Do not subjugate in anger, your fellow Jew,
and do not appoint a gentile as king, rather only a freeborn (Jew).*

*No subyugues con ira a tu prójimo judío,
y no designéis rey a un gentil, sino sólo a un nacido libre (judío).*

וְלֹא יִרְבֶּה נָשִׁים, וְסוּסִים וּפָרָשִׁים,
וְלֹא יֵשִׁיב חֲפָשִׁים, לְאֶרֶץ הַמִּצְרִים.

*V'lo yarbeh nashim, v'susim ufarashim,
v'lo yashiv chofshim, l'eret hamitzrim.*

*And he shall not have many wives, or horses or horsemen,
so that he will not send the free back, to the land of Egypt.*

*Y no tendrá muchas mujeres, ni caballos ni gente de a caballo,
para que no devuelva a los libres a la tierra de Egipto.*

וְלֹא יִסּוּר לְבָבוֹ, בְּסוּסֵי מֶרְכָּבוֹ,
וְכֶסֶף וְזָהָב, וְחֶמְדַּת הָאוֹצְרִים.

*V'lo yasur l'vavo, b'susei merkavo,
v'chaspou uzhave, v'chemdat ha-otzarim.*

*And his heart shall not stray, because of the horses of his chariot,
and his silver and gold, and the desire for treasures.*

*Y su corazón no se desviará a causa de los caballos de su carro,
y su plata y oro, y el deseo de tesoros.*

וְלֹא תִמְכּוֹר עִבְרִי, כְּמִמְכַרֶּת נֹכְרִי,
וְלֹא תִתְעַב מִצְרִי, בְּבוֹאוֹ לְמִגּוּרִים.

*V'lo timkor ivri, k'mimkeret nochri,
v'lo t'ta-ev mitzri, b'vo-o lam'gurim.*

*And do not sell a Jew, in the manner of sale of a gentile,
and do not despise the Egyptian, when he comes to settle.*

*Y no vendáis a un judío, como se vende a un gentil,
y no despreciéis al egipcio, cuando venga a establecerse.*

וְלֹא תִתְעַב אֲדוֹמִי, בְּבוֹאוֹ לְהָדוֹמִי,
וְלֹא יָבֹא בְעַמִּי, פְּצוּעִים וְשִׁבּוּרִים.

*V'lo t'ta-ev edomi, b'vo-o la-hadomi,
v'lo yavo v'ami, p'tzu-im ushvurim.*

*And do not despise the Edomite, when he comes to My Footstool,
and there shall not enter My people, those with crushed (testicles) or broken (members).*

*Y no menospreciéis al edomita cuando venga al escabel de mis pies,
y no entrarán en Mi pueblo, los que tienen (testículos) aplastados o (miembros) rotos.*

וְלֹא תִצֵּא עִבְרִית, אֲשֶׁר תִּקַּח בְּבָרִית,
כְּצֵאת אִמָּה נְכָרִית, בְּרֵאשֵׁי אֲבָרִים.

V'lo tetze ivrit, asher tukach bivrit,
k'tzet amah nochrit, b'rashei evarim.

*And a Jewish maidservant shall not go out, having been taken with a covenant,
in the way a gentile maidservant goes out, with (the mutilation of) tips of organs.*

*Y una sierva judía no saldrá, habiendo sido tomada con un pacto,
como sale una sierva gentil, con (la mutilación de) puntas de órganos.*

וְאִם יִבְגֹּד גְּבִירָהּ, וְהִפְדָּהּ בְּמַחֲרָהּ,
וְלֹא יִמְשֹׁל לְמֹכְרָהּ, כִּי־תֵר מִמְכָּרִים.

V'im yivgod g'virah, v'hefdah bimchirah,
v'lo yimshol l'mochrah, k'yeter mimkarim.

*And if her master betrays her, he must let her be redeemed for a price,
he has not power to sell her, in the manner of other sales.*

*Y si su amo la traiciona, debe dejar que sea redimida por un precio,
no tiene poder para venderla, a la manera de otras ventas.*

וְלֹא יִגְרַע אוֹתָהּ, שְׂאֲרָהּ וְכִסּוּתָהּ,
וּמִשְׁכַּב עוֹנָתָהּ, בְּקַחְתּוֹ בֵּת אַחֲרִים.

V'lo yigra otah, sh'erah uchsutah,
umishkav onatah, b'kachto bat acherim.

*And he shall not diminish from her, her food or her clothing entitlements,
or her conjugal rights, upon taking the daughter of others.*

*Y él no disminuirá de ella, su alimento o su derecho a la ropa,
o sus derechos conyugales, al tomar la hija de otros.*

וְאַרְבַּע נָשִׁים הֵן, אֲסוּרוֹת לְכֹהֵן,
וְהָאֶחָת מֵהֵן, כְּשֶׁרָה לְאַחֲרִים.

V'arba nashim hen, asurot l'kohen,
v'ha-achat mehen, k'sherah la-acherim.

*And there are four women, who are forbidden to the Kohen (Gadol),
however, one of them, is permissible to the others (Kohanim).*

*Y hay cuatro mujeres, que están prohibidas al Kohen (Gadol),
sin embargo, uno de ellos es permisible para los otros (Kohanim).*

וְלֹא יִגְדֹּל פָּרַע, וְלֹא יִפְרוּם קָרַע,
וְלֹא יַחֲלִל זָרַע, וּמִקְדָּשׁ מִבְּצָרִים.

V'lo y'gadel pera, v'lo yifrom kera,
v'lo y'chalel zera, umikdash mi^ttzarim.

*And he must not let his hair grow, nor tear asunder (his Priestly vestments),
and he shall not defile his seed, nor the Temple fortress.*

*Y no debe dejarse crecer el cabello, ni rasgarse (sus vestiduras sacerdotales),
y no profanará su simiente, ni la fortaleza del Templo.*

וְלֹא יִטְמֵא עֲצָמוֹ, לְאָבִיו וּלְאִמּוֹ,
אֲבָל עַל מֵת עִמּוֹ, אֲשֶׁר אֵין לוֹ קוֹבְרִים.

V'lo y'tame atzmo, l'aviv ul-imo,
aval al met amo, asher ein lo kov'rim.

*And he shall not become ritually impure, (by attending) to his father or mother,
only for the deceased of his people, who has no one to bury them.*

*Y no se volverá ritualmente impuro, (por atender) a su padre o madre,
sólo para los difuntos de su pueblo, que no tiene quien los entierre.*

וּבְדַבַּר לֹא יֵצֵא, לְפָנָיו יִרְצֶה,
וַיִּגִּיל עֵת יֵצֵא, כְּחֹתֵן מִחֲדָרִים.

Uvidvar lo yetze, l'fanav yeratzeh,
v'yagil et yetze, k'chatan mechadarim.

*And regarding "he shall not go out", he will be favored before Him,
and he will rejoice when he emerges, like a groom (emerging) from his chambers.*

*Y en cuanto a "no saldrá", será favorecido delante de Él,
y se regocijará cuando salga, como un novio (saliendo) de sus aposentos.*

וּבְדַבַּר לֹא יִכָּבֵה, גְּדוּלְתוֹ תִּרְבֶּה,
וַיִּנְרוּ לֹא יִכָּבֵה, וְזָרַח כְּמֵאוֹרִים.

Uvidbar lo yichbeh, g'dulato tirbeh,
v'nero lo yichbeh, v'zarach kim-orim.

*And regarding "it must not be extinguished", his greatness will be increased,
and his lamp will not be extinguished, but will shine like the luminaries.*

*Y en cuanto a "no debe extinguirse", se aumentará su grandeza,
y su lámpara no se apagará, sino que resplandecerá como las luminarias.*

וְלֹא תֹאכַל פָּתוֹ, בְּקַחַת זֶר בֵּיתוֹ,
אֲבָל תֹּאכַל אִתּוֹ, בְּשׁוּבָה כְּנַעֲוֹרִים.

V'lo tochal pito, b'kachat zar bito,
aval tochal ito, b'shuvah kan'urim.

*And she (his daughter) shall not eat his bread, when a stranger takes his daughter,
however, she may eat with him, upon returning as in her youth.*

*Y ella (su hija) no comerá su pan, cuando un extraño tomare a su hija,
sin embargo, ella puede comer con él, al regresar como en su juventud.*

וְגַם לֹא יֹאכַל בּוֹ, שְׁכִירוֹ וְתוֹשָׁבוֹ,
וְעַל מֵת לֹא יָבוֹא, בְּאֹהֲלֵי תַמְרוּרִים.

V'gam lo yochal bo, s'chiro v'toshavo,
v'al met lo yavo, b'acholei tamrurim.

And there shall also not eat of it, his hired hand or resident (worker),
and he shall not come near a corpse, in tents of bitterness.

Tampoco comerá de él su jornalero ni su residente (trabajador),
y no se acercará a un cadáver, en tiendas de amargura.

וְלֹא יֹאכַל פְּנִימִית, בְּזָדוֹן וּבְתַרְמִית,
וְלֹא יִבְדִּיל לְהַצְמִית, שְׁסוּעֵי הַתּוֹרִים.

V'lo yochal p'nimit, b'zadon uvtarmit,
v'lo yavdil l'hatzmit, sh'su-ei hatorim.

And he shall not eat of the inner (sin-offering), with malice and guile,
and he shall not completely sever, the turtle doves that are split apart.

Y no comerá de lo interior (ofrenda por el pecado), con malicia y engaño,
y no cortará del todo, las tórtolas que están partidas.

וְלֹא יֹאכַל מִנְחַת, כְּלִילוֹ פֶּן יִחַת,
וְלֹא תִזְבַּח מִשְׁחַת, בְּאֵילִים עִם כָּרִים.

V'lo yochal minchat, k'lilo pen yechat,
v'lo tizbach mash-chat, b'eilim im karim.

And he shall not eat of the meal-offering, that is completely burned lest he be shattered,
and do not sacrifice a blemished one, of rams and lambs.

Y no comerá de la ofrenda de comida, que está completamente quemada, para que no se haga añicos,
y no sacrifiques uno con defecto, de carneros y corderos.

וְזָר לֹא יִתְגַּלֵּעַ, רְאוֹת קֹדֶשׁ כְּבֻלֵּעַ,
וְטָמֵא פֶּן יִבְלֵעַ, בְּשֵׂאוֹן וּשְׁבָרִים.

V'zar lo yitgala, r'ot kodesh k'vala,
v'tame pen y'vula, b'sha-on ushvarim.

And a stranger shall not be discovered, observing the holy (vessels) as they are covered,
and the impure (Kohen shall not serve) lest he be engulfed, in destruction and disintegration.

Y un extraño no será descubierto, observando los (vasos) santos mientras están cubiertos,
y el impuro (Kohen no servirá) para que no sea sumergido en destrucción y desintegración.

וְלֹא יַעֲבֹט אֹרַח, וְיִהְיֶה לְטוֹרַח,
וְלֹא יִהְיֶה כְּקוֹרַח, וְיִרְעִיו הַמַּמְרִים.

V'lo y'abet orach, v'yih-yeh l'torach,
v'lo yih-yeh ch'korach, v're-av ha-mamrim.

And he shall not take a crooked path, for he will become tiresome,
and he shall not be like Korach, and his fellow rebels.

Y no tomará un camino torcido, porque se volverá fatigoso,

y él no será como Kóraj y sus compañeros rebeldes.

וְלוֹי הַזָּקֵן, עֲבוֹדָה לֹא יִתְקַן,
וְלֹא תִקַּח אִם מִקֵּן, עַל פְּנֵי הַצִּפּוֹרִים.

V'levi hazaken, avodah lo y'taken,
v'lo tikach em miken, al p'nei hatziporim.

*And an elderly Levite, shall not engage in (Temple) service,
and do not take the mother from the nest, in the presence of the young birds.*

*Y un levita anciano, no se ocupará en el servicio (del Templo),
y no saques a la madre del nido, en presencia de los polluelos.*

וַיִּמְדַּךְ אֶמְשִׁיךָ, בְּמִצְוֹת לֹא תִשְׁיַךְ,
וְאוֹרְךָ לֹא יִחְשִׁיךָ, בְּאֶרֶץ לֹא סְדָרִים.

V'yamecha amshich, b'mitzvat lo tashich,
v'or'cha lo yach-shich, b'eret lo s'darim.

*And I will lengthen your days, with the mitzvah of "do not pay interest",
and your light will not dim, in a land of disorder.*

*Y alargaré tus días, con la mitzvá de "no pagues intereses",
y tu luz no se apagará, en una tierra de desorden.*

וְלֹא תִמוֹט רַבַּת, בְּמִצְוֹת גְּבוּל שַׁבָּת,
וְחֹק מִנְחַת מַחֲבַת, וּמֵאֶפֶה תַנּוּרִים.

V'lo timot rabat, b'mitzvat g'vul Shabbat,
v'chok minchat machavat, uma-afeh tanurim.

*And you will not falter greatly, with the mitzvah of the Shabbat boundary,
and the law of meal-offerings fried in pans, or baked in ovens.*

*Y no vacilarás mucho, con la mitzvá del límite del Shabat,
y la ley de las ofrendas de comida fritas en sartenes o cocidas en hornos.*

וּבֵיתְךָ לֹא יִסָּח, בְּמִצְוֹת לֹא יִזַּח,
וּמִצְוֹת פֶּן תִּשְׁכַּח, שְׁתַּיִם נְאֻמָּרִים.

Uveit'cha lo yisach, b'mitzvat lo yizach,
umitzvat pen tishkach, sh'tayim ne-emarim.

*And your house will not be uprooted, (by keeping) the mitzvah of "it will not be removed",
and the mitzvah of "lest you forget", was said twice.*

*Y tu casa no será arrancada, (cumpliendo) la mitzvá de "no será arrancada",
y la mitzvá de "para que no olvides", se dijo dos veces.*

וּמִצְוֹת לֹא תִבְעֲרוּ, וּמִצְוֹת לֹא תִשְׁקְרוּ,
וּמִצְוֹת לֹא תִמְכְּרוּ, שִׁדָּה מִגְּרֵשׁ עָרִים.

Umitzvah lo t'va-arú, umitzvat lo t'shak'ru,
umitzvat lo tim-ch'ru, s'deh migrash arim.

And the mitzvah of "do not burn", and the mitzvah of "do not lie",

and the mitzvah of "there shall not be sold", the open fields of cities.

Y la mitzvá de "no quemar", y la mitzvá de "no mentir",
y la mitzvá de "no se venderá", los campos abiertos de las ciudades.

וּמִצְוֹת כְּלָאִים, וְרֹכֵב וְרֵחִים,
וְאֲבְנֵי מֵאֲזָנִים, בְּכִיסֵי מְסַחְרִים.

Umitzvat kil-ayim, v'rechev v'rechayim,
v'avnei moznayim, b'chisei mis-charim.

And the mitzvah of prohibited mixtures, and of a lower or upper millstone,
and that of stones and scales, in the pockets of merchants.

Y la mitzvá de mezclas prohibidas, y de una piedra de molino inferior o superior,
y el de piedras y escamas, en los bolsillos de los mercaderes.

וּמִצְוֹת לֹא תַנִּיף, לְעוֹלָם לֹא תַחְנִיף,
וּמִצְוֹת פֶּן יוֹסִיף, לְהַכּוֹת נוֹסְרִים.

Umitzvat lo tanif, l'olam lo tachanif,
umitzvat pen yosif, l'hakot nosarim.

And the mitzvah of "do not lift", do not ever smoothen,
as well as the mitzvah of "lest he add", to strike additional blows.

Y la mitzvá de "no levantar", nunca alisar,
así como la mitzvá de "para que no agregue", para asestar golpes adicionales.

וּמִצְוֹת לֹא תַחְבּוֹל, עָלַי כְּתֵף תִּסְבּוֹל,
וְחִילְךָ לֹא יִבּוֹל, וְתִפְרַח כִּתְמָרִים.

Umitzvat lo tachbol, alei chatef tisbol,
v'chei-l'cha lo yibol, v'tifrach katmarim.

And the mitzvah of "do not take as security", bear upon your shoulder,
and your wealth will not wither, rather you will flourish like palm-trees.

Y la mitzvá de "no tomes como garantía", lleva sobre tu hombro,
y vuestra riqueza no se marchitará, sino que floreceréis como palmeras.

וּמִצְוֹת לֹא תִגַּרְע, לְעוֹלָם לֹא תִפְרַע,
וְחֹק מוֹצִיא שֵׁם רָע, וְשָׁם עֲלִילוֹת דְּבָרִים.

Umitzvat lo tigrá, l'olam lo tifra,
v'chol motzi shem ra, v'sam alilot d'varim.

And the mitzvah of "do not subtract", do not ever remove,
and the statute of one who slanders, and presents libelous charges.

Y la mitzvá de "no restar", nunca quitar,
y el estatuto del que calumnia y presenta cargos calumniosos.

וְחֹק לֹא תוֹסִיפוּ, וְחֹק לֹא תַחְנִיפוּ,
וְחֹק לֹא תִקִּיפוּ, פֶּאֶת רֵאשׁ כִּכּוּמָרִים.

V'chok lo tosifu, v'chok lo tachanifu,

v'chol lo takifu, p'at rosh kakumarim.

And the statute of "do not add", and the statute of "do not bring guilt",
and the statute of "do not round off", the edge of the head as the pagan priests do.

Y el estatuto de "no añadir", y el estatuto de "no traer culpa",
y el estatuto de "no redondear", el borde de la cabeza como hacen los sacerdotes paganos.

וְחֹק לֹא תִתּוֹרוּ, וְחֹק לֹא תִגְוְרוּ,
וְחֹק לֹא תִסּוּרוּ, וְחֹק שְׁבוּעוֹת אִסְרִים.

V'chok lo taturu, v'chok lo taguru,
v'chok lo tasuru, v'chok sh'vu-ot isarim.

And the statute of "do not go astray", and the statute of "do not fear",
and the statute of "do not veer", and the statute of an oath of restrictions.

Y el estatuto de "no te extravíes", y el estatuto de "no temas",
y el estatuto de "no virar", y el estatuto de un juramento de restricciones.

וְחֹק לֹא אֲכַלְתִּי, וְחֹק לֹא בְעַרְתִּי,
וְחֹק לֹא נָתַתִּי, לְמֵתִים נִגְזָרִים.

V'chok lo achalti, v'chok lo vi-arti,
v'chok lo natati, l'metim nigzarim.

And the statute of "I have not eaten", and the statute of "I have not consumed",
and the statute of "I have not given", for the corpses of the departed.

And the statute of "I have not eaten", and the statute of "I have not consumed",
and the statute of "I have not given", for the corpses of the departed.

וּבַתְּעוּדַת הָעֵבוֹט, מֵיִשָּׁרִים תִּשְׁפּוֹט,
וּפְרֻשַׁת הַדְּיוֹט, וּפְרֻשַׁת שׁוֹטְרִים.

Uvit-udat ha-avot, meisharim tishpot,
ufarashat hed-yot, ufarashat shot'rim.

And regarding the precept of collateral, judge righteously,
and the portion of the ordinary (Kohen), and the portion of the officers.

Y en cuanto al precepto de la garantía, juzgad con justicia,
y la parte del ordinario (Kohen), y la parte de los oficiales.

וְכֹל פְּרֻשֵׁי־תוֹשִׁיּוֹת, מִפִּיקֵי תוֹשִׁיּוֹת,
אֲשֶׁר יֵהֶם בְּצִיּוֹת, מִקּוֹם נְהָרִים יְאוּרִים.

V'chol parshiyot, m'fikei tushiyot,
asher hem batziyot, m'kom n'harim y'orim.

And all portions, that radiate wisdom,
that are in desolate areas, a place of rivers and canals.

Y todas las porciones, que irradian sabiduría,
que están en lugares desolados, lugar de ríos y acequias.

וְאֶחָד וְשִׁבְעִים הֵם, חֲרוּצִים בְּמַעֲשֵׂיהֶם,
וְאֵלֶּה פְּקוּדֵיהֶם, בְּמִכְתָּב נִזְכָּרִים.

V'echad v'shivim hem, charutzim b'ma-aseihem,
v'eleh f'kudeihem, b'michtav nizkarim.

And there are seventy-one, cut off for their actions,
and these are their reckonings, as they are mentioned in writing:

Y hay setenta y uno, cortados por sus acciones,
y estas son sus cuentas, como se mencionan por escrito:

אֲשֶׁר יִתֵּן זָרְעוֹ, לְמוֹלֵךְ בְּרֹב רִשְׁעוֹ,
וְהַמְּגִדֵף יִשְׁעוֹ, אֲשֶׁר יָדוּ יָרִים.

Asher yiten zaro, l'molech b'rov risho,
v'ham-gadef yisho, asher yado yarim.

One who gives off his offspring, to Molech, in his abundant wickedness,
and the blasphemer of his Salvation, who raises his hand (in brazen contempt).

El que entrega su descendencia, a Moloc, en su abundante maldad,
y el blasfemo de su Salvación, que levanta la mano (en descarado desprecio).

וּמְסִית וּמְחַלֵּל, וּבֶן סוֹבָא וְזוֹלֵל,
וּמַכֵּה וּמְקַלֵּל, וּמַדִּיחַ עָרִים.

Umesit umchalel, uven sove v'zolel,
umakeh umkalel, umadi-ach arim.

And the seducer (to idolatry) and the profaner (of Shabbat), and the son who is a drunkard and a glutton,
and the one who strikes or curses (their parents), and the one who incites cities (to idolatry).

Y el seductor (a la idolatría) y el profanador (de Shabat), y el hijo que es un borracho y un glotón,
y el que golpea o maldice (a sus padres), y el que incita a las ciudades (a la idolatría).

וְהַדּוֹבֵר סָרָה, בְּשֵׁם עֲבוּדָה זָרָה,
וּבַעַל אוֹב לְזָרָא, וַיִּדְעוּנִי שְׂקָרִים.

V'hadover sarah, b'shem avodah zarah,
uva-al ov l'zara, v'yid'oni sh'karim.

And one who speaks slander, in the name of an idolatrous deity,
and the medium for loathing, and the oracle of falsehood.

Y el que habla calumnias, en nombre de una deidad idólatra,
y el medio para el aborrecimiento, y el oráculo de la falsedad.

וְנַפֶּשׁ רוֹצַחַת, לְפַחַד וּפַחַת,
וְעַם עִיר נִדְחַת, בְּחָרֶב נִדְקָרִים.

V'nefesh rotzachat, l'fachad vafachat,
v'am ir nidachat, b'cherev nidkarim.

And the murderous soul, (destined) for fear and entrapment,
and the people of a city gone astray, that will be pierced with the sword.

Y el alma asesina, (destinada) para el miedo y la trampa,

y el pueblo de una ciudad extraviada, que será traspasado a espada.

וְנָבִיא מְדַעַת, תְּכַסֶּה תּוֹלְעַת,
וְאִשָּׁה נִרְבַּעַת, לְבֵהֶמַת הַיְעָרִים.

V'navi mida-at, t'chaseh tola-at,
v'ishah nirba-at, livhemat ha-y'arim.

*And the one who prophesies of his own accord, who will be enveloped by worms,
and the woman who fornicates, with the beasts of the forests.*

*Y el que profetiza por su propia cuenta, que será envuelto por gusanos,
y la mujer que fornicica, con las bestias de los bosques.*

וְהָבָא עַל אַרוֹסָה, וְעַל כֹּלָה כְּנוּסָה,
וְעַל בְּהֵמָה אֲבוֹסָה, וְהָבָא עַל זְכָרִים.

V'haba al arusah, v'al kalah ch'nusah,
v'al b'hemah avusah, v'haba al z'charim.

*And he who comes upon a betrothed woman, or upon a married daughter-in-law,
or upon an animal at the trough, and he who comes upon males.*

*Y el que se encuentra con una mujer desposada, o con una nuera casada,
o sobre un animal en el abrevadero, y el que se encuentra sobre machos.*

וּבָא עַל אִשָּׁת אִישׁ, מְאֹד יַחְפִּיר וַיִּבְאִישׁ,
וְדוֹדָתוֹ מִבְּאִישׁ, שְׁנֵי אֵלֶּה אֲסוּרִים.

Uva al eshet ish, m'od yachpir v'yavish,
v'dodato mavish, sh'nei eleh asurim.

*And he who comes upon a married woman, will be very disgraced and reek,
and one who make his aunt odious, both of these are prohibited.*

*Y el que se encuentra con una mujer casada, será muy avergonzado y apestoso,
y el que hace odiosa a su tía, ambos están prohibidos.*

וּבָא עַל יוֹלְדָתוֹ, וּבַת בְּנוֹ וּבַת בָּתוֹ,
וּבַתוֹ וּבַת אִשְׁתּוֹ, וּבָא עַל אַחֹת הוֹרִים.

Uva al yoladto, uva b'no uvat bito,
ubito uvat ishto, uva al achot horim.

*And he who comes upon the one who bore him, or the daughter of his son or the daughter of his daughter,
or his daughter or his wife's daughter, and he who comes upon the sister of his parents.*

*Y el que encontrare a la que lo dio a luz, o a la hija de su hijo, o a la hija de su hija,
o su hija, o la hija de su mujer, y el que se encuentra con la hermana de sus padres.*

וְעַל אִשָּׁה וּבִתָּהּ, וּבַת בְּנָהּ וּבַת בָּתָהּ,
וְעַל נִדָּה בְּשִׁבְתָּהּ, לְמִלְאֹת מִשְׁמָרִים.

V'al ishad uvitah, uvat b'nah uvat bitah,
v'al nidah b'shivtah, l'malot mishmarim.

And upon a woman and her daughter, or the daughter of her son or of her daughter,

or upon a menstruant woman as she waits, to complete her intervals.

*Y sobre una mujer y su hija, o la hija de su hijo o de su hija,
o sobre una mujer menstruante mientras espera, para completar sus intervalos.*

וְעַל אִשֶּׁת אָבִיו, וְעַל אִשֶּׁת אָחִיו,
וְאִם חַמּוֹתוֹ וְחָמִיו, כֹּל אֵלֶּה אֲרוּרִים.

V'al eshet aviv, v'al eshet achiv,
v'em chamoto v'chamiv, kol eleh arurim.

*And upon the wife of his father, or upon the wife of his brother,
or the mother of his mother-in-law or of his father-in-law, all these are prohibited.*

*Y sobre la mujer de su padre, o sobre la mujer de su hermano,
o la madre de su suegra o de su suegro, todos estos están prohibidos.*

וְהֵבֵא עַל אַחֹתוֹ, וְהֵבֵא עַל חַמּוֹתוֹ,
וּבֵת עַל אַחֹת אִשְׁתּוֹ, לְפִי שְׂאוֹל נִפְזָרִים.

V'haba al achoto, v'haba al chamoto,
uva al achot ishto, l'fi sh'ol nifzarim.

*And he who comes upon his sister, and he who comes upon his mother-in-law,
and he who comes upon his wife's sister, will be scattered to the mouth of the underworld.*

*Y el que se encuentra con su hermana, y el que se encuentra con su suegra,
y el que se encuentre con la hermana de su mujer, será esparcido hasta la boca del inframundo.*

וּמִשְׁפַּט בָּנוֹת כֹּהֵן, וּמִשְׁפַּט זוֹמְמֵיהֶן,
וּמִשְׁפַּט בּוֹעֲלֵיהֶן, לְהַשְׁמִיד וּלְהַחְרִים.

Umishpat b'not kohen, umishpat zom'meihem,
umishpat bo-aleihen, l'hashmid ul-hachrim.

*And the adjudication of the Kohen's daughters, and the adjudication of witnesses conspiring against them,
and the adjudication of those cohabiting with them, is to be annihilated and destroyed.*

*Y la adjudicación de las hijas del Cohen, y la adjudicación de los testigos que conspiraron contra ellas,
y la adjudicación de los que cohabitan con ellos, es ser aniquilados y destruidos.*

וְהַבּוֹעֵל אֲרָמִית, בְּרָעָתוֹ לְהַצְמִית,
וְהַגּוֹנֵב בְּתַרְמִית, קְסוֹת נִבְחָרִים.

V'habo-el aramit, b'ra-ato l'hatzmit,
v'hagonev b'tarmit, k'savot nivcharim.

*And one who cohabits with a gentile woman, is to be cut down in his evildoing,
and one who deceitfully steals, choice souls.*

*Y el que cohabita con una mujer gentil, será cortado en su maldad,
y el que hurta con engaño, escogidas las almas.*

וְהַגּוֹנֵב אָדָם, בַּשַּׁחַת יֵרָדָם,
וְאוֹכֵל חֶלֶב וָדָם, יְהִי כִּיקָר כָּרִים.

V'hagonev adam, bashachat yeradam,

v'ochel chelev vadam, y'hi kikar karim.

*And one who kidnaps a person, will slumber in the grave,
and one who eats (forbidden) fat and blood, will be like the fat of the sheep.*

*Y el que secuestra a una persona, se adormecerá en la tumba,
y el que come (prohibido) sebo y sangre, será como el sebo de las ovejas.*

וְאָרוּר כָּל נוֹכֵל, אֲשֶׁר פִּגּוּל יֹאכֵל,
וְהוּא רַק יֵאָכֵל, בְּאִשֵּׁי הַכִּיּוֹרִים.

V'arur kol nochel, asher pigul yochel,
v'hu rak ye-achel, b'ishei hakiyorim.

*And cursed be every plotter, who will eat a rejected sacrifice,
which is only to be consumed, in the fires of ovens.*

*Y maldito sea todo conspirador, que comere sacrificio rechazado,
que sólo ha de ser consumida, en los fuegos de los hornos.*

וְשִׁבְרוֹן מֹתְנַיִם, לְאוּחַז עֵינַיִם,
וְנִקְיוֹן שִׁנַּיִם, לְאוֹכֵל נוֹתְרִים.

V'shivron motnayim, v'ochez einayim,
v'nik-yon shinayim, l'ochel notarim.

*And shattering of the loins (will befall), the sorcerer,
and blunting of the teeth (will befall), one who eats leftovers (from the sacrifice).*

*Y quebrantamiento de los lomos (acontecerá), el hechicero,
y embotamiento de los dientes (acontecerá), el que come las sobras (del sacrificio).*

וְעוֹבֵד מִפְּלֶצֶת, לְכָלָה וְנַחֲרֶצֶת,
וְאוֹכֵל מִחֶמֶצֶת, בְּיָמִים נִשְׁמָרִים.

V'oved mif-letzet, l'chalah v'necheretzet,
v'ochel machmetzet, b'yamim nishmarim.

*And one who worships a monstrous (idol), (is slated) for utter destruction,
and one who eats leavened foods, on the designated days.*

*Y el que adora a un (ídolo) monstruoso, (está destinado) a la destrucción total,
y el que come alimentos leudados, en los días señalados.*

וּפְסַח לֹא יַעֲשֶׂה, בַּחֲשֵׁךְ שְׁמוֹ יִכּוּסָה,
וְאִישׁ אוֹכֵל וְעוֹשֶׂה, בְּיוֹם הַכִּפּוּרִים.

Ufesach lo ya-aseh, b'choshech sh'mo y'chuseh,
v'ish ochel v'oseh, b'yom hakipurim.

*And one who does not bring the Pesach offering, their name will be covered in darkness,
and the person who eats or works, on the Day of Atonement.*

*Y el que no trae la ofrenda de Pesaj, su nombre será cubierto de tinieblas,
y la persona que come o trabaja, en el Día de la Expiación.*

וְאִישׁ סָךְ וּמִפְטִים, בְּעִבְרַתִּי אֲשַׁפְּטֵם,
וְאִישׁ אָזְנוֹ יֵאָטֵם, לְמִשְׁפַּט הַמּוֹרִים.

V'ish sach umfatem, b'evrati esh-p'tem,
v'ish ozno yatem, l'mishpat hamorim.

*And the person who anoints themselves, and the one who compounds the oil, I will judge them in My wrath,
and the person who closes their ear, to the judgement of the teachers.*

*Y al que se unge, y al que mezcla el aceite, Yo los juzgaré en Mi ira,
y el que cierra su oído, a juicio de los maestros.*

וְהַשׁוֹחֵט מִחוּץ, וְהַמַּעֲלֶה בַחוּץ,
וְשֵׂאֵינוֹ רָחוּץ, בְּמֵימַי כִּיּוֹרִים.

V'hashochet michutz, v'hama-aleh bachutz,
ush-eino rachutz, b'meimei chiyorim.

*And one who slaughters outside (of the Temple), and one who offers up outside (of the Temple),
and one who is not washed, in the waters of the laver.*

*Y el que sacrifica fuera (del Templo), y el que ofrece fuera (del Templo),
y el que no se lava, en las aguas de la fuente.*

וְעוֹבֵר עַל דַּם בְּרִית, תְּהִי נַפְשׁוֹ לְהַכְרִית,
וְהִיא תִקְוָה וְאַחֲרִית, לְשִׁלַּח הָאֲסִירִים.

V'over al dam b'rit, t'hi nafsho l'hachrit,
v'hi tikvah v'acharit, l'shalech ha-asirim.

*And one who transgresses to the covenant blood, their soul will be severed,
it (gives) hope and a future, to set free the captives.*

*Y el que transgrede a la sangre del pacto, su alma será cortada,
(da) esperanza y un futuro, para liberar a los cautivos.*

וְהַטָּמֵא יוֹדָשׁ, בְּבוֹאוֹ לְמִקְדָּשׁ,
וְהָאוֹכֵל נִקְדָּשׁ, בְּטוֹמַאת הַבְּשָׂרִים.

V'hatame yudash, b'vo-o lamikdash,
v'ha-ochel nikdash, b'tum'at hab'sarim.

*And the impure one will be trampled, for their entry into the Temple,
and one who eats sanctified food, while their flesh is impure.*

*Y el impuro será pisoteado, por su entrada en el Templo,
y uno que come comida santificada, mientras que su carne es impura.*

וְזָר אוֹכֵל תְּרוּמָה, תְּבוֹאֶהוּ מְהוּמָה,
וְכֹהֵן כִּי יִטְמָא, בְּעִבְרוֹ מֵאֲמָרִים.

V'zar ochel t'rumah, t'vo-ehu m'humah,
v'kohen ki yitma, b'ovro ma-amarim.

*And one who eats Terumah, will be visited by turmoil,
and a Kohen who is impure, when he violates commandments.*

Y el que come Terumah, será visitado por la agitación,

y un Kohen que es impuro, cuando viola los mandamientos.

וְהָאוֹכֵל טָבֵל, יְבוֹאֵהוּ חֶבֶל,
וַיִּיגַע לַחֶבֶל, וַיֹּאחֲזוּהוּ צִירִים.

V'ha-ochel tevel, y'vo-ehu chevel,
v'yiga lahevel, v'yochazuhu tzirim.

*And one who eats untithed produce, pain will befall them,
and they will toil for naught, and throes will seize them.*

*Y al que comiere producto sin diezmar, le sobrevendrá dolor,
y se fatigarán en vano, y los dolores se apoderarán de ellos.*

וּמִתְבַּל יוֹסֵר, טָבוּל יוֹם הַנְּמֹסֵר,
לְשִׁמֵשׁ וּמְחוֹסֵר, בְּגָדִים נְסֻפָּרִים.

Umitevel yusar, t'vul yom hanimsar,
l'shamesh umchusar, b'gadim nisparim.

*And from the earth will be removed, one who immersed himself that day, who is given over,
to serve and one who lacks, the enumerated vestments.*

*Y será quitado de la tierra el que se sumergió aquel día, el que fuere entregado,
servir y al que le falta, las vestiduras enumeradas.*

וְהָזֵר הָעוֹבֵד, בְּמוֹתוֹ אֶכְבֵּד,
וּמֵאֶרֶץ יֵאָבֵד, מְחוֹסֵר כְּפוּרִים.

V'hazar ha-oved, b'moto ekaved,
ume-retz yoved, m'chusar kipurim.

*And the non-priest who serves, in his death I will be honored,
and from the land will perish, one lacking atonement.*

*Y el no sacerdote que sirve, en su muerte seré honrado,
y de la tierra perecerá, el que carece de expiación.*

וְהַמּוֹת רַתוּי, לְפָרוּעַ וְשִׁתוּי,
וְטָמֵא הָאֲתוּי, לְשִׁמֵשׁ בַּחֲדָרִים.

V'hamavet ratui, l'faru-a v'shatui,
v'tame ha-atui, l'shamesh bachadarim.

*And death is befitting, to one with long hair or drunken,
and one ritually impure who enters, to serve in the chambers.*

*Y la muerte es propia, al de pelo largo o al borracho,
y uno ritualmente impuro que entra, para servir en las cámaras.*

כָּלֹּ מִצְוֹת עֲשֵׂה, וּמִצְוֹת לֹא תַעֲשֵׂה,
בְּעֶזְרַת צוּר מַחֲסֵה, וּמִגֵּן לַיִּשָּׁרִים.

Kalu mitzvot aseh, umitzvot lo ta-aseh,
b'ezrat tzur mach-seh, umagen laysharim.

This concludes the positive commandments, and the negative commandments,

with the help of the Rock, Who shelters and shields the upright.

*Aquí concluyen los mandamientos positivos y los mandamientos negativos,
con la ayuda de la Roca, que cobija y protege a los rectos.*

וְאֵלֶּה הַתּוֹרוֹת, יְסוּדוֹת נִבְחָרוֹת,
וְלֵהֲנָה פְּאֵרוֹת, כְּסַנְסִינֵי תְּמָרִים.

V'eleh hatorot, y'sodot nivcharot,
v'lahenah porot, k'sansinei t'marim.

*And these laws, are the select foundations,
and they have branches, like the branches of palm trees.*

*Y estas leyes, son los cimientos selectos,
y tienen ramas, como las ramas de palmeras.*

יַמְהַר אֵל עֲלִיּוֹן, לְקַבֵּץ עִם אֲבִיוֹן,
וַיְבַנֶּה הַר צִיּוֹן, וְעֵמֶק הַפְּגָרִים.

Y'maher El Elyon, l'kabetz am evyon,
v'yivneh har Tziyon, v'emek hap'garim.

*And may the Supreme Almighty One hasten, to gather an impoverished people,
and rebuild Mount Zion, and the Valley of Corpses.*

*Y que el Todopoderoso Supremo se apresure a reunir a un pueblo empobrecido,
y reedificad el monte Sión y el valle de los cadáveres.*

וַיָּקִים אֶת סוּכּוֹ, וַיַּגִּיהַ חֶשֶׁכּוֹ,
וַיִּתֵּן עֹז לְמַלְכוֹ, וַקְּרַנְנוּ יָרִים.

V'yakim et suko, v'yagiha cheshko,
v'yiten oz l'malko, v'karnenu yarim.

*And may He raise His Tabernacle, and illuminate His darkness,
and give strength to His king, and raise our horn.*

*Y que El levante Su Tabernáculo, e ilumine Sus tinieblas,
y dar fuerza a su rey, y levantar nuestro cuerno.*

וַיֵּרְאוּ מְתֵי מִסְפָּר, בְּקוּם יְשֵׁנֵי עָפָר,
וְכִתְּקוּעַ שׁוֹפָר, וְכִנְשׂוֹא נֶס הָרִים.

V'yiru m'tei mispar, b'kum y'shenei afar,
v'chitko-a shofar, v'chinso nes harim.

*And let the few in number see, the rising of those who sleep in the dust,
and as the shofar is blown, and as the banner is lifted upon the mountains.*

*Y vean los pocos en número, el levantamiento de los que duermen en el polvo,
y como se toca el shofar, y como se alza el estandarte sobre los montes.*

וּמְרֹאשׁ הוֹמִיּוֹת, תִּרְנְנֶה פִּיּוֹת,
וּמַמְעוֹנוֹת אֲרִיּוֹת, וּמִהַרֵּי נְמָרִים.

Umerosh homiyot, t'ranenah piyot,

umi-m'onot arayot, umehar'rei n'merim.

*And from the head of noisy throngs, mouths will sing,
and from the lions' dens, and mountain (lair) of leopards.*

*Y de la cabeza de las multitudes ruidosas, las bocas cantarán,
y de las guaridas de los leones, y de la montaña (guaridas) de los leopardos.*

וְאִזְ כָּל עַם שׁוֹגֵג, בְּרָעָה יִתְמוֹגֵג,
לְקוֹל הַמּוֹן חוֹגֵג, בְּשִׂמְחָה וּבְשִׁירִים.

V'az kol am shogeg, b'ra-ah yitmogeg,
l'kol hamon chogeg, b'simchah uvshirim.

*And then, every errant people, will dissolve in iniquity,
at the sound of a throng celebrating, in happiness and in song.*

*Y entonces, todo pueblo descarriado, se disolverá en la iniquidad,
al son de una multitud celebrando, en alegría y en canto.*

וְעַל הַר הַגָּלִיל, נְהַלֵּךְ בְּחֻלָּיִל,
וְאִזְ תַּחְפֹּץ כָּלִיל, וְאִזְ יַעֲלוּ פָרִים.

V'al har hagalil, n'halech bechalil,
v'az tachpotz kalil, v'az ya-alu farim.

*And upon the hills of Galilee, we will stride with flutes,
and then You will desire burnt-offerings, and then they will offer up bulls.*

*Y sobre las colinas de Galilea, andaremos con flautas,
y entonces pedirás holocaustos, y entonces ofrecerán toros.*



מגילת רות

MEGILAT RUT

[א] וַיְהִי בַיָּמֵי שְׁפֹט הַשְּׁפֹטִים וַיְהִי רָעַב בְּאֶרֶץ וְיִלְךָ אִישׁ מִבֵּית לֶחֶם יְהוּדָה לְגוֹר בְּשָׂדֵי מוֹאָב הוּא וְאִשְׁתּוֹ וּשְׁנֵי בָנָיו: ב וְשֵׁם הָאִישׁ אֱלִימֶלֶךְ וְשֵׁם אִשְׁתּוֹ נַעֲמִי וְשֵׁם שְׁנֵי-בָנָיו | מַחְלוֹן וְכִלְיוֹן אַפְרָתִים מִבֵּית לֶחֶם יְהוּדָה וַיָּבֹאוּ שְׂדֵי-מוֹאָב וַיְהִי-שֵׁם: ג וַיִּמַּת אֱלִימֶלֶךְ אִישׁ נַעֲמִי וְתֹשָׁאֵר הָיָא וּשְׁנֵי בָנָיו: ד וַיֵּשְׂאוּ לָהֶם נָשִׁים מֵאֲבוֹת שֵׁם הָאֶחָת עֵרְפָּה וְשֵׁם הַשֵּׁנִית רֹת וַיֵּשְׁבוּ שֵׁם כְּעֶשֶׂר שָׁנִים: ה וַיָּמָוּתוּ גַם-שְׁנֵיהֶם מַחְלוֹן וְכִלְיוֹן וְתֹשָׁאֵר הָאִשָּׁה מִשְׁנֵי יְלָדֶיהָ וּמְאִישָׁהּ: ו וַתִּקַּם הִיא וְכִלְתִּיהָ וַתֵּשֶׁב מִשְׁדֵּי מוֹאָב כִּי שָׁמְעָה בְּשִׂדָּה מוֹאָב כִּי-פָקַד יְהוָה אֶת-עַמּוֹ לְתַתּ לָהֶם לֶחֶם: ז וַתֵּצֵא מִן-הַמָּקוֹם אֲשֶׁר הָיְתָה-שָׁמָּה וּשְׁתֵּי כִלְתֵּיהָ עִמָּהּ וַתֵּלְכֶנָּה בְּדֶרֶךְ לָשׁוּב אֶל-אֶרֶץ יְהוּדָה: ח וַתֹּאמֶר נַעֲמִי לְשְׁתֵּי כִלְתֵּיהָ לָכֵנָּה שְׁבֵנָה אִשָּׁה לְבֵית אִמָּהּ יַעֲשֵׂ (יעשה כתיב) יְהוָה עִמָּכֶם חֶסֶד כַּאֲשֶׁר עָשִׂיתֶם עִם-הַמֵּתִים וְעִמָּדִי: ט יִתֵּן יְהוָה לָכֶם וּמִצָּאֵן מְנוּחָה אִשָּׁה בֵּית אִישָׁהּ וַתִּשְׁק לָהֶן וַתֵּשְׂאָנָה קוֹלָן וַתְּבַכְינָה: י וַתֹּאמְרָנָה-לָּהּ כִּי-אֶתָּךְ נָשׁוּב לְעַמֶּךָ:

יא וַתֹּאמֶר נַעֲמִי שְׁבִנָה בְּנֹתִי לְמָה תִּלְכְּנָה עִמִּי הָעוֹד־לִי
 בָּנִים בְּמַעֲי וְהָיוּ לָכֶם לְאֻנְשִׁים: יב שְׁבִנָה בְּנֹתִי לְכֹן כִּי
 זָקַנְתִּי מִהָיוֹת לְאִישׁ כִּי אִמְרַתִּי יֵשׁ-לִי תִקְוָה גַם הֵייתִי
 הַלֵּילָה לְאִישׁ וְגַם יִלְדֹתַי בָּנִים: יג הֲלֹהֵן | תִּשְׁבְּרָנָה עַד
 אֲשֶׁר יִגְדְּלוּ הֲלֹהֵן תִּעֲגְנָה לְבִלְתִּי הָיוֹת לְאִישׁ אֶל בְּנֹתִי
 כִּי-מֵר-לִי מְאֹד מִכֶּם כִּי-יֵצֵאָה בִּי יַד-יְהוָה: יד וַתִּשְׁנֶה
 קוֹלָן וַתִּבְכֶּינָה עוֹד וַתִּשְׁק עֲרֹפָהּ לַחֲמוֹתָהּ וְרוֹת דְּבָקָה
 בָּהּ: טו וַתֹּאמֶר הִנֵּה שָׁבָה יְבַמְתְּךָ אֶל-עַמָּה וְאֶל-אֱלֹהֶיהָ
 שׁוֹבִי אַחֲרַי יְבַמְתְּךָ: טז וַתֹּאמֶר רוֹת אֶל-תִּפְגְּעֵי-בִי
 לְעִזְבֹךָ לָשׁוּב מֵאַחֲרֶיךָ כִּי אֶל-אֲשֶׁר תִּלְכִּי אֵלַיךְ וּבֶאֱשֶׁר
 תִּלְיִנִי אֵלַיִן עִמָּךְ עִמִּי וְאֱלֹהֶיךָ אֱלֹהֵי: יז בֶּאֱשֶׁר תִּמּוֹתִי
 אֲמוֹת וְשֵׁם אֶקְבֹּר כֹּה יַעֲשֶׂה יְהוָה לִי וְכֹה יִסִּיף כִּי הַמּוֹת
 יִפְרִיד בֵּינִי וּבֵינְךָ: יח וַתֵּרָא כִּי-מִתְאַמְצֶת הִיא לִלְכֹת
 אֹתָהּ וַתַּחֲדֹל לְדַבֵּר אֵלֶיהָ: יט וַתִּלְכְּנָה שְׁתֵּיהֶם עַד-בְּאֵנָה
 בֵּית לָחֶם וַיְהִי כְּבֹאֲנָה בֵּית לָחֶם וַתֵּהֶם כָּל-הָעִיר עֲלֵיהֶן
 וַתֹּאמְרָנָה הִזָּאת נַעֲמִי: כ וַתֹּאמֶר אֲלֵיהֶן אֶל-תִּקְרָאנָה לִי
 נַעֲמִי קְרָאן לִי מֵרָא כִּי-הֵמָּר שָׂדֵי לִי מְאֹד: כא אָנִי מְלֵאָה
 הַלְכֹתִי וְרִיקָם הֵשִׁיבֵנִי יְהוָה לְמָה תִּקְרָאנָה לִי נַעֲמִי
 וַיְהוֶה עֲנָה בִּי וְשָׂדֵי הָרַע לִי: כב וַתֵּשֶׁב נַעֲמִי וְרוֹת
 הַמּוֹאֲבִיָּה כִלְתָהּ עַמָּה הַשְּׁבָבָה מִשְׂדֵי מוֹאָב וְהָמָּה בְּאוֹ
 בֵּית לָחֶם בְּתַחֲלַת קֶצֶיר שְׁעָרִים:

[1] 1. It came to pass in the days when the judges ruled, that there was a famine in the land. And a man of Beth-Lehem in Judah went to sojourn in the country of Moab, he, and his wife, and his two sons. 2. And the name of the man was Elimelech, and the name of his wife Naomi, and the name of his two sons Mahlon and Kilion, Ephrathites of Beth-Lehem in Judah. And they came to the country of Moab, and remained there. 3. And Elimelech, Naomi's husband, died; and she was left with her two sons. 4. And they took wives of the women of Moab; the name of one was Orpah, and the name of the other Ruth; and they dwelled there about ten years. 5. And both Mahlon and Kilion died; and the woman was bereft of her two sons and her husband. 6. Then she arose with her daughters-in-law, to return from the country of Moab; for she had heard in the country of Moab that Hashem had visited his people and given them bread. 7. So she went forth out of the place where she was, and her two daughters-in-law with her; and they went on the way to return to the land of Judah. 8. And Naomi said to her two daughters-in-law, Go, return each of you to her mother's house; Hashem deal kindly with you, as you have dealt with the dead, and with me. 9. Hashem grant you that you may find rest, each of you in the house of her husband. Then she kissed them; and they lifted up their voice, and wept. 10. And they said to her, No, we will return with you to your people. 11. And Naomi said, Turn back, my daughters; why will you go with me? are there yet any more sons in my womb, that they may be your husbands? 12. Turn back, my daughters, go your way; for I am too old to have a husband. If I should say, I have hope, even if I should have a husband tonight, and should bear sons; 13. Would you wait for them till they were grown? would you, for them, refrain from having husbands? no, my daughters; for it grieves me much for your sakes that the hand of Hashem is gone out against me. 14. And they lifted up their voice, and wept again; and Orpah kissed her mother-in-law; but Ruth held fast to her. 15. And she said, Behold, your sister-in-law is gone back to her people, and to her gods; go back you after your sister-in-law. 16. And Ruth said, Do not entreat me to leave you, or to keep from following you; for wherever you go, I will go; and where you lodge, I will lodge; your people shall be my people, and your Elokim my Elokim; 17. Where you die, will I die, and there will I be buried; Hashem do so to me, and more also, if even death parts me from you. 18. When she saw that she was determined to go with her, she stopped speaking to her. 19. So the two went until they came to Beth-Lehem. And it came to pass, when they came to Beth-Lehem, that all the city was stirred because of them, and they said, Is this Naomi? 20. And she said to them, Call me not Naomi, call me Mara; for the Almighty has dealt very bitterly with me. 21. I went out full, and Hashem has brought me back empty; why then do you call me Naomi, seeing Hashem has testified against me, and the Almighty has afflicted me? 22. So Naomi returned, and Ruth the Moabite, her daughter-in-law, with her, who returned from the country of Moab; and they came to Beth-Lehem at the beginning of the barley harvest.

[1] 1. Aconteció en los días en que gobernaban los jueces, que hubo hambre en la tierra. Y un hombre de Beth-Lehem en Judá fue a peregrinar en el país de Moab, él y su mujer, y sus dos hijos. 2. Y el nombre del hombre era Elimelec, y el nombre de su mujer Noemí, y el nombre de sus dos hijos, Mahlón y Quilión, Efrateos de Belén de Judá. Y llegaron a la tierra de Moab, y se quedaron allí. 3. Y murió Elimelec, esposo de Noemí; y quedó ella con sus dos hijos. 4. Y tomaron mujeres de las mujeres de Moab; el nombre de una era Orfa, y el nombre de la otra Rut; y habitaron allí unos diez años. 5. Y ambos Mahlon y Kilion murieron; y la mujer quedó privada de sus dos hijos y de su marido. 6. Entonces ella se levantó con sus nueras, para volver de la tierra de Moab; porque ella había oído en el país de Moab que Hashem había visitado a su pueblo y les había dado pan. 7. Y salió ella del lugar donde estaba, y sus dos nueras con ella; y se pusieron en camino para volver a la tierra de Judá. 8. Y Noemí dijo a sus dos nueras: Vayan, vuélvase cada una a la casa de

su madre; Hashem haga con vosotros misericordia, como la habéis hecho con los muertos y conmigo. 9. Os conceda Hashem que halléis descanso, cada una en la casa de su marido. Luego los besó; y alzaron su voz, y lloraron. 10. Y ellos le dijeron: No, volveremos contigo a tu pueblo. 11. Y Noemí dijo: Vuelvan, hijas mías; ¿por qué vas conmigo? ¿Quedan aún más hijos en mi vientre, que puedan ser vuestros maridos? 12. Vuelvan, hijas mías, sigan su camino; porque soy demasiado vieja para tener marido. Si dijera, tengo esperanza, incluso si tuviera marido esta noche, y diera a luz hijos; 13. ¿Esperarías por ellos hasta que crecieran? ¿Te abstendrías, por ellas, de tener maridos? no, hijas mías; porque me apena mucho por causa de vosotros que la mano de Hashem haya salido contra mí. 14. Y alzaron su voz, y volvieron a llorar; y Orfa besó a su suegra; pero Ruth se aferró a ella. 15. Y ella dijo: He aquí, tu cuñada se ha vuelto a su pueblo ya sus dioses; vuelve tú tras tu cuñada. 16. Y Rut dijo: No me ruegues que te deje, o que deje de seguirte; porque dondequiera que vayas, yo iré; y donde tú te alojes, yo me alojaré; tu pueblo será mi pueblo, y tu Elokim mi Elokim; 17. Donde tú mueras, moriré yo, y allí seré sepultado; Así me haga Hashem, y aún me añada, si aun la muerte me separa de ti. 18. Cuando vio que estaba decidida a ir con ella, dejó de hablarle. 19. Así fueron los dos hasta que llegaron a Belén. Y aconteció que cuando llegaron a Belén, toda la ciudad se conmovió a causa de ellos, y dijeron: ¿Es ésta Noemí? 20. Y ella les dijo: No me llamen Noemí, llámenme Mara; porque el Todopoderoso me ha tratado con mucha amargura. 21. Salí lleno, y Hashem me ha devuelto vacío; ¿Por qué, pues, me llamáis Noemí, ya que Hashem ha testificado contra mí, y el Todopoderoso me ha afligido? 22. Y volvió Noemí, y Rut la moabita, su nuera, con ella, que volvía de la tierra de Moab; y llegaron a Beth-Lehem al principio de la siega de la cebada.

[ב] א וְלִנְעָמִי מוֹדַע (מידע כתיב) לְאִישָׁה אִישׁ גְּבוֹר חַיִּל
 מִמְּשַׁפַּחַת אֱלִימֶלֶךְ וּשְׁמוֹ בְעֵז: ב וַתֹּאמֶר רֹת הַמּוֹאֲבִיָּה
 אֶל־נְעָמִי אֲלֹכָה־נָא הַשָּׂדֶה וְאַל־קִטָּה בַּשָּׂבָלִים אַחֵר אֲשֶׁר
 אֶמְצָא־חֵן בְּעֵינָיו וַתֹּאמֶר לָהּ לְכִי בְתִי: ג וַתֵּלֶךְ וַתְּבוֹא
 וַתִּלְקַט בַּשָּׂדֶה אַחֲרֵי הַקִּצְרִים וַיִּקֶּר מִקְרָהָ חֲלֻקַּת הַשָּׂדֶה
 לְבְעֵז אֲשֶׁר מִמְּשַׁפַּחַת אֱלִימֶלֶךְ: ד וְהִנֵּה־בְעֵז בָּא מִבֵּית
 לֶחֶם וַיֹּאמֶר לְקוֹצְרִים יְהוָה עִמָּכֶם וַיֹּאמְרוּ לוֹ יְבָרְכֶךָ
 יְהוָה: ה וַיֹּאמֶר בְּעֵז לְנַעֲרֹ הַנֹּצֵב עַל־הַקּוֹצְרִים לְמִי
 הַנֹּעֲרָה הַזֹּאת: ו וַיַּעַן הַנַּעַר הַנֹּצֵב עַל־הַקּוֹצְרִים וַיֹּאמֶר
 נַעֲרָה מוֹאֲבִיָּה הִיא הַשֹּׁבָה עִם־נְעָמִי מִשָּׂדֶה מוֹאֲבִ:

וּתֹאמֶר אֶלְקָטָה נָא וְאֶסְפְּתִי בַעֲמֹרִים אַחֲרֵי הַקּוֹצְרִים
וּתְבוֹא וּתַעֲמֹד מֵאֵז הַבֶּקֶר וְעַד-לַעֲתָה זֶה שְׁבֵתָה הַבַּיִת
מֵעַט: ^ה וַיֹּאמֶר בָּעַז אֶל-רוּת הֲלוֹא שָׁמַעַתְּ בְּתִי אֶל-תִּלְכִּי
לְלַקֵּט בַּשָּׂדֶה אַחֵר וְגַם לֹא תַעֲבוּרִי מִזֶּה וְכֹה תִדְבָּקִין
עִם-נַעֲרָתִי: ^ט עֵינֶיךָ בַּשָּׂדֶה אֲשֶׁר-יִקְצְרוּן וְהִלַּכְתְּ
אַחֲרֵיהֶן הֲלוֹא צִוִּיתִי אֶת-הַנְּעָרִים לְבִלְתִּי נִגְעוּךָ וְצָמַת
וְהִלַּכְתְּ אֶל-הַכֵּלִים וְשָׁתִית מֵאֲשֶׁר יִשְׁאַבוּן הַנְּעָרִים:
וּתְפֹל עַל-פְּנֵיהָ וּתְשַׁתְּחוּ אֶרְצָה וּתֹאמֶר אֵלָיו מִדּוּעַ
מָצָאתִי חֵן בְּעֵינֶיךָ לְהַכִּירָנִי וְאַנְכִי נִכְרִיָּה: ^{יא} וַיַּעַן בָּעַז
וַיֹּאמֶר לָהּ הֲגֵד הֲגֵד לִי כֹל אֲשֶׁר-עָשִׂיתְ אֶת-חֲמוֹתֶךָ
אַחֲרֵי מוֹת אִישׁךָ וַתַּעֲזֹבִי אָבִיךָ וְאִמְךָ וְאֶרֶץ מוֹלַדְתֶּךָ
וּתִלְכִי אֶל-עַם אֲשֶׁר לֹא-יָדַעַתְּ תְמוֹל שְׁלֹשׁוֹם: ^{יב} יִשְׁלַם
יְהוָה פְּעֻלְךָ וְתֵהִי מִשְׁכַּרְתֶּךָ שְׁלֵמָה מֵעַם יְהוָה אֱלֹהֵי
יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר-בָּאת לַחֲסוֹת תַּחַת-כְּנַפָּיו: ^{יג} וַתֹּאמֶר
אֲמָצָא-חֵן בְּעֵינֶיךָ אֲדֹנָי כִּי נִחַמְתָּנִי וְכִי דִבַּרְתָּ עַל-לֵב
שְׁפַחַתְךָ וְאַנְכִי לֹא אֶהְיֶה כְּאַחַת שְׁפַחְתֶּיךָ: ^{יד} וַיֹּאמֶר לָהּ
בָּעַז לָעֵת הָאֵכֶל גְּשִׁי הֵלֶם וְאֶכְלָת מִן-הַלֶּחֶם וְטַבַּלְתְּ
פְּתֶךָ בַּחֲמֶץ וְתִשְׁבִּי מִצַּד הַקּוֹצְרִים וַיִּצְבֹּט-לָהּ קָלִי
וּתְאָכַל וְתִשְׁבַּע וַתִּתֵּר: ^{טו} וַתִּקַּם לְלַקֵּט וַיִּצֹר בָּעַז
אֶת-נַעֲרָיו לְאִמֹר גַּם בֵּין הַעֲמֹרִים תִּלְקַט וְלֹא תְכַלִּימוּהָ:
^{טז} וְגַם שֶׁל-תְּשֻׁלוּ לָהּ מִן-הַצְּבָתִים וְעַזְבָּתָם וְלִקְטָה וְלֹא

תַּגְעֲרוּ-בָּהּ: יז וּתְלַקֵּט בַּשָּׂדֶה עַד-הָעֶרֶב וּתַחֲבֹט אֶת
 אֲשֶׁר-לִקְטָה וַיְהִי כִּאִיפָּה שְׁעָרִים: יח וּתִשָּׂא וּתְבוֹא הָעִיר
 וּתִרְא חֲמוּתָהּ אֶת אֲשֶׁר-לִקְטָה וּתּוֹצֵא וּתְתֶן-לָּהּ אֶת
 אֲשֶׁר-הוֹתֵרָה מִשְׁבְּעָהּ: יט וּתֹאמֶר לָּהּ חֲמוּתָהּ אִיפָּה
 לִקְטַתְּ הַיּוֹם וְאָנָּה עֲשִׂית יְהִי מִכִּירְךָ בְרוּךְ וּתִגַּד
 לְחֲמוּתָהּ אֶת אֲשֶׁר-עָשִׂתָּה עִמּוֹ וּתֹאמֶר שֵׁם הָאִישׁ אֲשֶׁר
 עָשִׂיתִי עִמּוֹ הַיּוֹם בְּעֵז: כ וּתֹאמֶר נַעֲמִי לְכַלְתָּהּ בְרוּךְ
 הוּא לִיהוּה אֲשֶׁר לֹא-עָזַב חֶסְדּוֹ אֶת-הַחַיִּים וְאֶת-הַמֵּתִים
 וּתֹאמֶר לָּהּ נַעֲמִי קָרוֹב לָנוּ הָאִישׁ מִגְּאֻלָּנוּ הוּא:
 כא וּתֹאמֶר רֹת הַמּוֹאֲבִיָּה גַם | כִּי-אָמַר אֵלַי עִם-הַנְּעָרִים
 אֲשֶׁר-לִי תִדְבְּקִין עַד אִם-כָּלוּ אֶת כָּל-הַקֶּצִיר אֲשֶׁר-לִי:
 כב וּתֹאמֶר נַעֲמִי אֶל-רֹת כַּלְתָּהּ טוֹב בְּתִי כִּי תִצְאִי
 עִם-נַעֲרוֹתָיו וְלֹא יִפְגְּעוּ-בְךָ בַּשָּׂדֶה אַחֵר: כג וּתְדַבֵּק
 בַּנְּעָרוֹת בְּעֵז לְלַקֵּט עַד-כָּלוֹת קֶצִיר-הַשְּׁעָרִים וּקְצִיר
 הַחֲטִיִּם וּתֵשֶׁב אֶת-חֲמוּתָהּ:

[2] 1. And Naomi had a relative of her husband's, a man of wealth, of the family of Elimelech; and his name was Boaz. 2. And Ruth the Moabite said to Naomi, Let me now go to the field, and glean ears of grain after him in whose sight I shall find favor. And she said to her, Go, my daughter. 3. And she went, and came, and gleaned in the field after the reapers; and she happened to a part of the field belonging to Boaz, who was a relative of Elimelech. 4. And, behold, Boaz came from Beth-Lehem, and said to the reapers, Hashem be with you. And they answered him, Hashem bless you. 5. Then said Boaz to his servant who was set over the reapers, Whose maiden is this? 6. And the servant who was set over the reapers answered and said, It is the Moabite maiden who came back with Naomi from the country of Moab; 7. And she said, I beg you, let me glean and gather after the reapers among the sheaves; so she came, and she has continued from morning until now, scarcely spending any time in the hut. 8. Then said Boaz to Ruth, Do you not hear, my daughter? Do not go to glean in another field, nor go away from here, but stay here close to my maidens; 9. Let your eyes be on the field that they reap, and go after

them; have I not charged the young men that they shall not touch you? and when you are thirsty, go to the vessels, and drink of that which the young men have drawn. 10. Then she fell on her face, and bowed herself to the ground, and said to him, Why have I found favor in your eyes, that you should take notice of me, seeing that I am a stranger? 11. And Boaz answered and said to her, It has been fully told to me, all that you have done for your mother-in-law since the death of your husband; and how you have left your father and your mother, and the land of your birth, and have come to a people which you did not know before. 12. Hashem will recompense your work, and a full reward shall be given to you by Hashem Elokim of Israel, under whose wings you have come to take refuge. 13. Then she said, Let me find favor in your sight, my lord; for you have comforted me, and spoken kindly to your maidservant, though I am not one of your maidservants. 14. And at the mealtime Boaz said to her Come here, and eat of the bread, and dip your morsel in the vinegar. And she sat beside the reapers; and he passed to her parched grain, and she ate, and was satisfied, and left. 15. And when she rose to glean, Boaz commanded his young men, saying, Let her glean even among the sheaves, and reproach her not; 16. And let fall also some of the handfuls on purpose for her, and leave them, that she may glean them, and rebuke her not. 17. So she gleaned in the field until the evening, and she beat out what she had gleaned; and it was about an ephah of barley. 18. And she took it up, and went into the city; and her mother-in-law saw what she had gleaned; and she brought out and gave to her what she had left over after being satisfied. 19. And her mother-in-law said to her, Where have you gleaned today? and where have you worked? blessed is he who took notice of you. And she told her mother-in-law with whom she had worked, and said, The man's name with whom I worked today is Boaz. 20. And Naomi said to her daughter-in-law, Blessed be he by Hashem, who has not abandoned his loving kindness to the living and to the dead. And Naomi said to her, The man is a relative of ours, one of our close relatives. 21. And Ruth the Moabite said, He also said to me, You shall keep close to my young men, until they have ended all my harvest. 22. And Naomi said to Ruth her daughter-in-law, It is good, my daughter, that you go out with his maidens, that you should not be molested in any other field. 23. So she kept close to the maidens of Boaz to glean to the end of the barley harvest and of the wheat harvest; and lived with her mother-in-law.

[2] 1. Y Noemí tenía un pariente de su marido, un hombre rico, de la familia de Elimelec; y su nombre era Booz. 2. Y Rut la moabita dijo a Noemí: Déjame ahora ir al campo y recoger espigas en pos de aquel a cuyos ojos hallaré gracia. Y ella le dijo: Ve, hija mía. 3. Y ella iba y venía, y espigaba en el campo tras los segadores; y ella pasó a una parte del campo que era de Booz, que era pariente de Elimelec. 4. Y he aquí, Booz vino de Belén y dijo a los segadores: Hashem esté con vosotros. Y ellos le respondieron: Hashem te bendiga. 5. Entonces Booz dijo a su siervo que estaba encargado de los segadores: ¿De quién es esta doncella? 6. Y el siervo que estaba puesto sobre los segadores respondió y dijo: Es la doncella moabita que volvió con Noemí del país de Moab; 7. Y ella dijo: Os ruego que me dejéis espigar y juntar después de los segadores entre las gavillas; así vino, y ha estado desde la mañana hasta ahora, sin pasar apenas tiempo en la choza. 8. Entonces Booz dijo a Rut: ¿No oyes, hija mía? No vayáis a espigar a otro campo, ni os vayáis de aquí, sino quedaos aquí cerca de mis doncellas; 9. Estén tus ojos en el campo que ellos siegan, y ve tras ellos; ¿No he mandado yo a los jóvenes que no os toquen? y cuando tengas sed, acércate a las vasijas y bebe de lo que han sacado los jóvenes. 10. Entonces ella se postró sobre su rostro, y se inclinó a tierra, y le dijo: ¿Por qué he hallado gracia en tus ojos, para que me mires, siendo yo forastero? 11. Y Booz respondió y le dijo: Me ha sido completamente dicho, todo lo que has hecho por tu suegra desde la muerte de tu marido; y cómo has dejado a tu padre y a tu madre, y la tierra de tu

nacimiento, y has venido a un pueblo que no conocías antes. 12. Hashem recompensará tu trabajo, y Hashem Elokim de Israel, bajo cuyas alas has venido a refugiarte, te dará una recompensa completa. 13. Entonces ella dijo: Déjame hallar gracia ante tus ojos, mi señor; porque me has consolado, y hablado con bondad a tu sierva, aunque yo no soy una de tus siervas. 14. Y a la hora de la comida Booz le dijo Ven acá, y come del pan, y moja tu bocado en el vinagre. Y se sentó junto a los segadores; y él pasó a su grano tostado, y ella comió, y quedó satisfecha, y se fue. 15. Y cuando ella se levantó para recoger, Booz mandó a sus criados, diciendo: Déjenla recoger incluso entre las gavillas, y no la reprochen; 16. Y deja caer también algunos puñados a propósito para ella, y déjalos, para que los recoja, y no la reprendas. 17 Y ella espigó en el campo hasta la tarde, y desgranó lo que había espigado; y era como un efa de cebada. 18. Y ella lo tomó, y entró en la ciudad; y su suegra vio lo que ella había recogido; y ella sacó y le dio lo que le sobró después de estar satisfecha. 19 Y su suegra le dijo: ¿Dónde has espigado hoy? y donde has trabajado? bendito el que se fijó en ti. Y le contó a su suegra con quién había trabajado, y dijo: El nombre del hombre con quien he trabajado hoy es Booz. 20. Y Noemí dijo a su nuera: Bendito sea él de Hashem, que no ha abandonado su bondad amorosa con los vivos y los muertos. Y Noemí le dijo: El hombre es pariente nuestro, uno de nuestros parientes cercanos. 21. Y Rut la moabita dijo: Él también me dijo: Tú estarás cerca de mis jóvenes, hasta que hayan terminado toda mi cosecha. 22. Y Noemí dijo a Rut su nuera: Es bueno, hija mía, que salgas con sus criadas, para que no seas molestada en ningún otro campo. 23. Así que se mantuvo cerca de las doncellas de Booz para recoger hasta el final de la cosecha de cebada y de la cosecha de trigo; y vivía con su suegra.

[ג] * וַתֹּאמֶר לָהּ נַעֲמִי חַמּוֹתָהּ בְּתִי הֲלֹא אֲבַקֶּשׁ לְךָ מְנוּחָ
אֲשֶׁר יֵיטֵב לְךָ: ב וְעַתָּה הֲלֹא בְעֵז מִדַּעַתְנוּ אֲשֶׁר הֵיית
אֶת־נַעֲרוֹתַי הִנֵּה־הוּא זָרָה אֶת־גֶּרְךָ הַשְּׁעָרִים הַלֵּילָה:
ג וְרַחֲצֵתְךָ | וּסְכַתְךָ וְשִׁמְתְךָ שְׁמֶלְתֶיךָ (שמלתך כתיב) עָלֶיךָ
וְיָרַדְתְּ (וירדתי כתיב) הַגֶּרְךָ אֶל־תּוֹדְעֵי לְאִישׁ עַד כָּלְתוּ
לֶאֱכֹל וְלִשְׁתּוֹת: ד וַיְהִי בְשָׁכְבוֹ וַיִּדְעַתְךָ אֶת־הַמָּקוֹם אֲשֶׁר
יִשְׁכַּב־שָׁם וּבָאת וְגִלִית מַרְגְּלֹתַי וְשָׁכַבְתְּ (ושכבתי כתיב)
וְהוּא יִגִּיד לְךָ אֵת אֲשֶׁר תַּעֲשִׂין: ה וַתֹּאמֶר אֵלֶיהָ כֹּל
אֲשֶׁר־תֹּאמְרֵי אֵלַי (אלי קרי ולא כתיב) אֶעֱשֶׂה: ו וַתֵּרַד הַגֶּרְךָ
וַתַּעַשׂ כְּכֹל אֲשֶׁר־צִוְּתָהּ חַמּוֹתָהּ: ז וַיֹּאכַל בְּעֵז וַיִּשְׁתְּ
וַיֵּיטֵב לְבֹו וַיָּבֵא לְשָׁכַב בְּקֶצֶה הָעֵרְמָה וַתֵּבֵא בַלֵּט וַתִּגַּל

מִרְגְּלֹתַיִךְ וּתְשַׁכַּב: ^ח וַיְהִי בַּחֲצֵי הַלַּיְלָה וַיִּיחַרְד הָאִישׁ
וַיִּלְפַּת וְהִנֵּה אִשָּׁה שׁוֹכֶבֶת מִרְגְּלֹתָיו: ^ט וַיֹּאמֶר מִי־אֵת
וַתֹּאמֶר אֲנֹכִי רוּת אֲמֹתְךָ וּפְרַשְׁתְּ כְנָפֶךָ עַל־אֲמֹתְךָ כִּי
גָאַל אֶתָּה: ^י וַיֹּאמֶר בְּרוּכָה אַתְּ לַיהוָה בְּתֵי הַיְטִבֶּתְ חֲסִדְךָ
הָאֲחֵרוֹן מִן־הָרֵאשׁוֹן לְבִלְתִּי־לָכֶת אַחֲרֵי הַבַּחֲוָרִים
אִם־דָּל וְאִם־עָשִׁיר: ^{יא} וְעַתָּה בְּתִי אֶל־תִּירְאִי כֹל
אֲשֶׁר־תֹּאמְרֵי אֶעֱשֶׂה־לָּךְ כִּי יוֹדַעַ כָּל־שַׁעַר עִמָּי כִּי אִשְׁתְּ
חֵיל אֶתָּה: ^{יב} וְעַתָּה כִּי אֲמַנֶּם כִּי (אם כתיב ולא קרי) גָאַל אֲנֹכִי
וְגַם יֵשׁ גָאַל קָרוֹב מִמֶּנִּי: ^{יג} לִינִי | הַלַּיְלָה וְהִיא בַּבֶּקֶר
אִם־יִגְאַלְךָ טוֹב יִגְאַל וְאִם־לֹא יִחַפֵּץ לְגִאֲלֶךָ וְגִאֲלִתִּיךָ
אֲנֹכִי חֵי־יְהוָה שְׁכַבִּי עַד־הַבֶּקֶר: ^{יד} וּתְשַׁכַּב מִרְגְּלוֹתַיִךְ
(מרגלתו כתיב) עַד־הַבֶּקֶר וּתִקַּם בְּטַרְם (בטרום כתיב) יִכִּיר
אִישׁ אֶת־רַעְיוֹנוֹ וַיֹּאמֶר אֶל־יְוֹדַעַ כִּי־בָאָה הָאִשָּׁה הַגֵּרָא:
^{טו} וַיֹּאמֶר הִבִּי הַמַּטְפַּחַת אֲשֶׁר־עָלֶיךָ וְאֲחֲזִי־בָהּ וַתֹּאחֲזֵ
בָּהּ וַיִּמַּד שְׁש־שְׁעָרִים וַיִּשֶׁת עָלֶיהָ וַיִּבֹא הָעִיר: ^{טז} וַתְּבוֹא
אֶל־חַמּוֹתָהּ וַתֹּאמֶר מִי־אֵת בְּתִי וַתִּגְדַּלָּהּ אֵת כָּל־אֲשֶׁר
עָשָׂה־לָּהּ הָאִישׁ: ^{יז} וַתֹּאמֶר שְׁש־הַשְּׁעָרִים הָאֵלֶּה נָתַן לִי
כִּי אָמַר אֵלַי (אלי קרי ולא כתיב) אֶל־תְּבוֹאֵי רִיקָם
אֶל־חַמּוֹתַי: ^{יח} וַתֹּאמֶר שְׁבִי בְּתִי עַד אֲשֶׁר תִּדְעִין אֵיךְ
יִפְּלֵ דָבָר כִּי לֹא יִשְׁקֹט הָאִישׁ כִּי־אִם־כָּלָה הַדָּבָר הַיּוֹם:

[3] 1. Then Naomi her mother-in-law said to her, My daughter, shall I not seek a home for

you, that it may be well with you? 2. Now is not Boaz, with whose maidens you were, our relative? Behold, he winnows barley tonight in the threshing floor. 3. Wash yourself therefore, and anoint yourself, and put your garment upon you, and go down to the threshing floor; but do not make yourself known to the man, until he has finished eating and drinking. 4. And it shall be, when he lies down, that you shall mark the place where he shall lie, and you shall go in, and uncover his feet, and lie down; and he will tell you what to do. 5. And she said to her, All that you say to me I will do. 6. And she went down to the threshing floor, and did according to all that her mother-in-law had told her. 7. And when Boaz had eaten and drunk, and his heart was merry, he went to lie down at the end of the heap of grain; and she came softly, and uncovered his feet, and laid herself down. 8. And it came to pass at midnight, that the man was startled, and turned over; and, behold, a woman lay at his feet. 9. And he said, Who are you? And she answered, I am Ruth your maidservant; spread your skirt over your maidservant; for you are next of kin. 10. And he said, Blessed be you to Hashem, my daughter; for your last loyal kindness is greater than the first one, because you have not gone after young men, whether poor or rich. 11. And now, my daughter, fear not; I will do to you all that you ask, for the whole city of my people knows that you are a worthy woman. 12. Although it is true that I am your close relative, there is a relative closer than I am. 13. Remain this night, and it shall be in the morning, that if he will do the duty of the next of kin for you, well; let him do the kinsman's duty; but if he will not do the duty of a kinsman to you, then I will do the duty of a kinsman for you, as Hashem lives; lie down until the morning. 14. And she lay at his feet until the morning; and she rose up before one could recognize another. And he said, Let it not be known that a woman came into the threshing floor. 15. Also he said, Bring the veil that you have upon you, and hold it. And when she held it, he measured six measures of barley, and laid it on her; and she went into the city. 16. And when she came to her mother-in-law, she said, Who are you, my daughter? And she told her all that the man had done to her. 17. And she said, He gave me these six measures of barley; for he said to me, Do not go empty to your mother-in-law. 18. Then said she, Sit still, my daughter, until you know how the matter will fall; for the man will not rest, until he settles the matter this day.

[3] 1. Entonces su suegra Noemí le dijo: Hija mía, ¿no he de buscarte un hogar para que te vaya bien? 2. Ahora bien, Booz, con cuyas doncellas estabas, ¿no es nuestro pariente? He aquí, él avienta cebada esta noche en la era. 3. Lávate, pues, y úngete, y vístete tu manto, y descende a la era; pero no te des a conocer al hombre, hasta que haya terminado de comer y beber. 4. Y será, cuando él se acueste, que tú señalarás el lugar donde se acostará, y entrarás, y descubrirás sus pies, y te acostarás; y él te dirá qué hacer. 5. Y ella le dijo: Todo lo que me digas lo haré. 6. Y descendió ella a la era, e hizo conforme a todo lo que le había dicho su suegra. 7. Y cuando Booz hubo comido y bebido, y su corazón estaba alegre, fue a acostarse al final del montón de grano; y ella vino suavemente, y descubrió sus pies, y se acostó. 8. Y sucedió que a la medianoche, el hombre se sobresaltó y se dio la vuelta; y he aquí, una mujer yacía a sus pies. 9. Y él dijo: ¿Quién eres tú? Y ella respondió: Soy Rut tu sierva; extiende tu falda sobre tu sierva; porque eres pariente más cercano. 10. Y él dijo: Bendita seas para Hashem, hija mía; porque tu última bondad leal es mayor que la primera, porque no has ido tras los jóvenes, sean pobres o ricos. 11. Y ahora, hija mía, no temas; Haré contigo todo lo que pidas, porque toda la ciudad de mi pueblo sabe que eres mujer digna. 12. Si bien es cierto que soy tu pariente cercano, hay un pariente más cercano que yo. 13. Quédense esta noche, y será por la mañana, que si él hará el deber del pariente más cercano por ustedes, bien; que cumpla con el deber de pariente; pero si él no te hace el deber de un pariente, entonces yo haré el deber de un pariente para ti, como vive Hashem; acostarse

hasta la mañana. 14. Y se acostó a sus pies hasta la mañana; y ella se levantó antes de que uno pudiera reconocer al otro. Y él dijo: No se sepa que una mujer entró en la era. 15. También dijo: Trae el velo que tienes sobre ti, y retenlo. Y cuando ella lo tomó, él midió seis medidas de cebada, y las puso sobre ella; y ella se fue a la ciudad. 16. Y cuando llegó a su suegra, ella dijo: ¿Quién eres tú, hija mía? Y ella le contó todo lo que el hombre le había hecho. 17. Y ella dijo: Me ha dado estas seis medidas de cebada; porque me dijo: No vayas vacío a tu suegra. 18. Entonces ella dijo: Quédate quieta, hija mía, hasta que sepas cómo caerá el asunto; porque no descansará el hombre, hasta que arregle el asunto hoy.

[ד] א וּבְעֵז עָלָה הַשֵּׁעַר וַיֵּשֶׁב שָׁם וְהָיָה הַגָּאֵל עִבֹר אֲשֶׁר
דְּבַר-בְּעֵז וַיֹּאמֶר סוּרָה שְׁבֵה-פָּה פְּלִנִי אֶלְמִנִי וַיִּסַּר
וַיֵּשֶׁב: ב וַיִּקַּח עֲשָׂרָה אֲנָשִׁים מִזְקֵנֵי הָעִיר וַיֹּאמֶר
שְׁבוּ-פָּה וַיֵּשְׁבוּ: ג וַיֹּאמֶר לַגָּאֵל חֲלַקְתָּ הַשָּׂדֶה אֲשֶׁר
לְאַחֵינוּ לְאֵלֵימֶלֶךְ מִכְרָה נַעֲמִי הַשְּׁבֵה מִשָּׂדֶה מוֹאֵב:
ד וְאֲנִי אֲמַרְתִּי אֲגַלָּה אֲזַנְךָ לְאֹמֶר קְנֵה נָגֵד הַיֹּשְׁבִים וְנָגֵד
זְקֵנֵי עַמִּי אִם-תִּגְאָל גְּאֹל וְאִם-לֹא יִגְאָל הַגִּידָה לִּי
וְאֲדַעָּה (וְאֲדַע כְּתִיב) כִּי אֵין זֹולַתְךָ לַגָּאֹל וְאֲנֹכִי אַחֲרֶיךָ
וַיֹּאמֶר אֲנֹכִי אֲגָאֵל: ה וַיֹּאמֶר בְּעֵז בְּיוֹם-קְנוֹתְךָ הַשָּׂדֶה
מִיַּד נַעֲמִי וּמֵאֵת רוּת הַמּוֹאֲבִיָּה אֲשֶׁת-הַמַּת קְנִיתָהּ (קְנִיתִי
כְּתִיב) לְהַקִּים שֵׁם-הַמַּת עַל-נַחֲלָתוֹ: ו וַיֹּאמֶר הַגָּאֵל לֹא
אוֹכַל לַגָּאֵל- (לַגָּאֹל כְּתִיב) לִי פֶן-אַשְׁחִית אֶת-נַחֲלָתִי
גְּאֵל-לְךָ אַתָּה אֶת-גְּאֵלְתִּי כִּי לֹא-אוֹכַל לַגָּאֵל: ז וְזֹאת
לְפָנַי בִּישְׂרָאֵל עַל-הַגָּאֹלָה וְעַל-הַתְּמוּרָה לְקַיֵּם
כָּל-דְּבַר שְׁלֹף אִישׁ נַעֲלוֹ וְנָתַן לְרַעְהוֹ וְזֹאת הַתְּעוּדָה
בִּישְׂרָאֵל: ח וַיֹּאמֶר הַגָּאֵל לְבַעַז קְנֵה-לְךָ וַיִּשְׁלַף נַעֲלוֹ:

ט וַיֹּאמֶר בְּעֵז לְזַקְנִים וְכָל־הָעָם וְכָל־הָעָם עֵדִים אַתֶּם הַיּוֹם כִּי
קָנִיתִי אֶת־כָּל־אֲשֶׁר לְאֵלֵימֶלֶךְ וְאֵת כָּל־אֲשֶׁר לְכָל־יֹזֵן
וּמַחְלוֹן מִיַּד נַעֲמִי: י וְגַם אֶת־רוֹת הַמַּאֲבִיָּה אֲשֶׁת מַחְלוֹן
קָנִיתִי לִי לְאִשָּׁה לְהַקִּים שֵׁם־הַיְמָת עַל־נַחֲלָתוֹ וְלֹא־יִכָּרֵת
שֵׁם־הַיְמָת מֵעַם אַחֲרָיו וּמִשְׁעַר מְקוֹמוֹ עֵדִים אַתֶּם הַיּוֹם:
יא וַיֹּאמְרוּ כָּל־הָעָם אֲשֶׁר־בְּשַׁעַר וְהַזְּקֵנִים עֵדִים יִתֵּן
יְהוָה אֶת־הָאִשָּׁה הַבָּאָה אֶל־בֵּיתְךָ כְּרַחֵל | וְכִלְאָה אֲשֶׁר
בְּנוֹ שְׂתִיָּהֶם אֶת־בֵּית יִשְׂרָאֵל וַעֲשֵׂה־חֵיל בְּאִפְרָתָה
וּקְרָא־שֵׁם בְּבֵית לָחֶם: יב וַיְהִי בֵּיתְךָ כְּבֵית פָּרְץ
אֲשֶׁר־יִלְדָה תָמָר לְיְהוּדָה מִן־הַזֶּרַע אֲשֶׁר יִתֵּן יְהוָה לְךָ
מִן־הַנְּעִרָה הַזֹּאת: יג וַיִּקַּח בְּעֵז אֶת־רוֹת וַתְּהִי־לוֹ לְאִשָּׁה
וַיָּבֹא אֵלֶיהָ וַיִּתֵּן יְהוָה לָהּ הַרְיוֹן וַתֵּלֶד בָּן: יד וַתֹּאמְרָנָה
הַנְּשִׁים אֶל־נַעֲמִי בְרוּךְ יְהוָה אֲשֶׁר לֹא הִשְׁבִּית לְךָ גֹּאֲלִי
הַיּוֹם וַיִּקְרָא שְׁמוֹ בִּישְׂרָאֵל: טו וְהָיָה לְךָ לְמַשִּׁיב נְפֹשׁ
וְלְכֹלְלֵךְ אֶת־שִׁבְתְּךָ כִּי כָלְתְךָ אֲשֶׁר־אַהַבְתְּךָ יִלְדָתוֹ
אֲשֶׁר־הִיא טוֹבָה לְךָ מִשְׁבַּעַה בָּנִים: טז וַתִּקַּח נַעֲמִי
אֶת־הַיֶּלֶד וַתִּשְׁתְּהוּ בְּחִיקָה וַתְּהִי־לוֹ לְאִמָּנָת:
יז וַתִּקְרָאנָהּ לוֹ הַשְּׂכָנֹת שֵׁם לְאִמֹר יֶלֶד־בֶּן לְנַעֲמִי
וַתִּקְרָאנָה שְׁמוֹ עוֹבֵד הוּא אָבִי־יִשִׁי אָבִי דוֹד:
יח וְאֵלֶּה תּוֹלְדוֹת פָּרְץ פָּרְץ הוֹלִיד אֶת־חֲצֵרוֹן: יט וְחֲצֵרוֹן
הוֹלִיד אֶת־רֹם וְרֹם הוֹלִיד אֶת־עַמִּינָדָב: כ וְעַמִּינָדָב

הוֹלִיד אֶת־נַחֲשׁוֹן וְנַחֲשׁוֹן הוֹלִיד אֶת־שְׁלֵמָה: כֹּא וְשִׁלְמוֹן
הוֹלִיד אֶת־בְּעֵז וּבְעֵז הוֹלִיד אֶת־עוֹבֵד: כֵּב וְעֵבֵד הוֹלִיד
אֶת־יִשִׁי וְיִשִׁי הוֹלִיד אֶת־דָּוִד:

[4] 1. Then Boaz went up to the gate, and sat down there; and, behold, the next of kin of whom Boaz had spoken came by; to whom he said, Hey there, such and such a one! turn aside, sit down here. And he turned aside, and sat down. 2. And he took ten men of the elders of the city, and said, Sit down here. And they sat down. 3. And he said to the next of kin; Naomi, who has returned from the country of Moab, is selling a parcel of land, which was our brother Elimelech's; 4. And I thought I would tell you of it, and say, Buy it in the presence of the inhabitants, and in the presence of the elders of my people. If you will redeem it, redeem it; but if you will not redeem it, then tell me, that I may know; for there is none to redeem it besides you; and I come after you. And he said, I will redeem it. 5. Then said Boaz, on the day that you buy the field from the hand of Naomi, you must buy it also from Ruth the Moabite, the wife of the dead, to restore the name of the dead to his inheritance. 6. And the kinsman said, I cannot redeem it for myself, lest I harm my own inheritance; take my right of redemption for yourself; for I cannot redeem it. 7. Now this was the custom in former times in Israel concerning redeeming and concerning exchanging; to confirm a transaction a man took off his shoe, and gave it to his neighbor; and this was the manner of attesting in Israel. 8. Therefore the kinsman said to Boaz, Buy it for yourself. And he took off his shoe. 9. And Boaz said to the elders, and to all the people, You are witnesses this day, that I have bought all that was Elimelech's, and all that was Kilion's and Mahlon's, from the hand of Naomi. 10. And also Ruth the Moabite, the wife of Mahlon, have I bought to be my wife, to restore the name of the dead to his inheritance, so that the name of the dead shall not be cut off from among his brothers, and from the gate of his place; you are witnesses this day. 11. And all the people that were in the gate, and the elders, said, We are witnesses. Hashem make the woman that has come into your house like Rachel and like Leah, who both built the house of Israel. May you prosper in Ephratah, and be famous in Beth-Lehem; 12. And may your house be like the house of Perez, whom Tamar bore to Judah, of the seed which Hashem shall give you of this young woman. 13. So Boaz took Ruth, and she was his wife; and when he went in to her, Hashem gave her conception, and she bore a son. 14. And the women said to Naomi, Blessed be Hashem, which has not left you this day without a redeemer, that his name may be famous in Israel! 15. And he shall be to you a restorer of your life, and a nourisher of your old age; for your daughter-in-law, who loves you, who is better to you than seven sons, has born him. 16. And Naomi took the child, and laid him in her bosom, and became his nurse. 17. And the women of the neighborhood gave him a name, saying, A son has been born to Naomi; and they called his name Obed; he is the father of Jesse, the father of David. 18. Now these are the generations of Perez; Perez fathered Hezron, 19. And Hezron fathered Ram, and Ram fathered Amminadab, 20. And Amminadab fathered Nahshon, and Nahshon fathered Salmon, 21. And Salmon fathered Boaz, and Boaz fathered Obed, 22. And Obed fathered Jesse, and Jesse fathered David.

[4] 1. Entonces Booz subió a la puerta y se sentó allí; y he aquí, pasó el pariente más cercano de quien Booz había hablado; a quien le dijo: ¡Eh, tal y tal! hazte a un lado, siéntate aquí. Y él se apartó y se sentó. 2. Y tomó diez varones de los ancianos de la ciudad, y dijo: Sentaos aquí. Y se sentaron. 3. Y dijo al pariente más cercano; Noemí, que

ha vuelto de la tierra de Moab, vende una parcela de tierra, que era de nuestro hermano Elimelec; 4 Y pensé en decírtelo, y decir: Cómpralo en presencia de los habitantes, y en presencia de los ancianos de mi pueblo. Si quieres redimirlo, redímelo; pero si no lo redimieres, dímelo, para que lo sepa; porque no hay quien lo redima fuera de ti; y vengo detrás de ti. Y él dijo: Yo lo redimiré. 5. Entonces dijo Booz, el día que compréis la tierra de mano de Noemí, la tendréis que comprar también de Rut la moabita, mujer del muerto, para restaurar el nombre del muerto en su heredad. 6. Y el pariente dijo: No puedo redimirlo por mí mismo, no sea que dañe mi propia herencia; toma mi derecho de redención para ti; porque no puedo redimirlo. 7. Ahora bien, esta era la costumbre en los tiempos antiguos en Israel con respecto a la redención y al intercambio; para confirmar una transacción, un hombre se quitaba el zapato y se lo daba a su vecino; y esta era la manera de atestiguar en Israel. 8. Entonces el pariente dijo a Booz: Cómpralo para ti. Y se quitó el zapato. 9. Y Booz dijo a los ancianos y a todo el pueblo: Vosotros sois testigos hoy de que he comprado todo lo que fue de Elimelekh, y todo lo que fue de Kilion y de Mahlon, de mano de Noemí. 10. Y también a Rut la moabita, mujer de Mahlón, he comprado para que sea mi mujer, para restaurar el nombre del muerto en su heredad, para que el nombre del muerto no sea borrado de entre sus hermanos, y desde la puerta de su lugar; sois testigos este día. 11. Y todo el pueblo que estaba a la puerta, y los ancianos, dijeron: Testigos somos. Hashem haga a la mujer que ha entrado en tu casa como a Raquel y como a Lea, las cuales edificaron la casa de Israel. Seas prosperado en Efrata, y seas famoso en Belén; 12. Y sea tu casa como la casa de Fares, que Tamar dio a luz a Judá, de la simiente que Hashem te dará de esta joven. 13. Entonces Booz tomó a Rut, y ella fue su mujer; y cuando se llegó a ella, Hashem le dio a luz, y ella dio a luz un hijo. 14. Y las mujeres dijeron a Noemí: ¡Bendito sea Hashem, que no te ha dejado hoy sin redentor, para que su nombre sea famoso en Israel! 15. Y él os será restaurador de vuestra vida, y sustentador de vuestra vejez; porque tu nuera, que te ama, que es mejor para ti que siete hijos, le ha dado a luz. 16. Y Noemí tomó al niño, y lo puso en su seno, y fue su nodriza. 17. Y las mujeres del vecindario le dieron un nombre, diciendo: Un hijo le ha nacido a Noemí; y llamaron su nombre Obed; él es el padre de Isaí, el padre de David. 18. Estas son las generaciones de Pérez; Pérez engendró a Hezrón, 19. Hezrón engendró a Ram, y Ram engendró a Aminadab, 20. Aminadab engendró a Naasón, y Naasón engendró a Salmón, 21. Salmón engendró a Boaz, y Boaz engendró a Obed, 22. Obed engendró a Isaí, e Isaí engendró a David.